APOLA Òsà

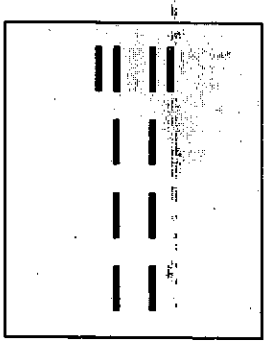
Desde Òsà Méjì hasta
Òsà Òfun



Por Ifa Gbemi
Jorge Castillo

CAPITULO I

OSA MEJI: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER I

OSA MEJI: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Isansa meji lotona gere wolu
Adifa fun gbogbo okókante Irunmole
Ijoti gbogbo eye nlewon bowa
Adiafun Orinsala
Ijoti awon eleye nle e bowa
Orisa npe Orunmila gbmio
Awon eleye npe igba opolo ahemi
Orunmila pe ada Orisa ni mogba
Ada Orisa ni mogba

En español:

Dos toros entran en la ciudad de la colina
Hicieron adivinación para todos los irunmole
En el día que los adultos seguían a las brujas
Hicieron adivinación para Obatala
En el día que los adultos seguían a las brujas
Obatala dijo que Orunmila le salvó
Las brujas dijeron que se comieron a todos los seguidores
Orunmila dijo que había tomado el machete de Orisa
El machete de Orisa
Tomo el machete de Orisa

Ifa dice que usted ha ofendido a los mayores y que están molestos con usted por lo que debe de hacer una ofrenda. Si usted ha ofendido a una persona mayor a su jefe o algún subordinado, debe pedir perdón. Si esta endeudado debe pagar la deuda. Ifa dice que sea generoso para que no le falte dinero y la gente le quiera.

Para el sacrificio:
1 machete de Orisa, 1 chivo y mucho dinero

In English:

Two bull fighters enter the city on the hill
Cast divination for all the irunmole
On the day the adults followed the witches
Cast divination for Obatala
On the day the adults followed the witches
Obatala said that Orunmila saved him
The witches ate all the followers
Orunmila said he had taken Orisa's machete
Orisa's machete
He had taken Orisa's machete

Western observation:
Ifa says you have offended the elders and they are mad at you so you have to make an offer to them. If you have offended the elders or a boss or a subordinate, you have to apologies. If you are in debt, you must pay back. You should be a generous person to everybody so people love you and this way, money will always be rolling into your pockets.

Items for the sacrifice:
1 machete, 1 he-goat and lots of money

2

Won lagbo osa
Agbo sa
Won lagbo obeseyin
Agbobiseyin
Abgo rele loree tun iwo o re seni
Adifa fun Orunmila
Ti o toju arare tun nkan arare se
Orunmila soju araami niki osebami tun nkan araamise
Sebi soju onile nila seko
Orunmila soju araami niki osebami tun nkan araamise
Sebi soju onile ikan awewu eje
Orunmila soju araami niki osebami tun nkan araamise
Sebi soju onile see wogbo
Orunmila soju araami niki osebami tun nkan araamise
Babami ela manman bami tayese o

En español:

Le dijeron al carnero que huyera
El carnero huyó
Le dijeron al carnero que se moviera para atrás
El carnero se movió para atrás
El carnero fue a su casa para fortalecerse
Hicieron adivinación para Orunmila
El que iba a rectificas sus cosas en su presencia
Orunmila rectifica sus cosas en su presencia
El quimbombó se madura en la presencia del dueño
Orunmila rectifica mis cosas en mi presencia
Ikan madura en la presencia del dueño
Orunmila rectifica mis cosas en mi presencia
El animal entra al monte en la presencia del que sopla el trigo
Orunmila rectifica mis cosas en mi presencia
Mi padre rectifica mi vida

Ifa dice que uno debe acercarse más a él y el rectificará su vida y sus cosas. Dele de comer a Ifa y pídale por las cosas que quiere en la vida.

Para el sacrificio: 1 chivo y mucho dinero

In English:

The ram was told to run away
And the ram ran way
The ram was asked to move back
And the ram moved back
The ram went home to strengthen himself
Cast divination for Orunmila
On the day he was going to rectify things in his presence
Orunmila is going to rectify things in his presence
The gamba rips itself in the presence of the owner
Orunmila is going to rectify things in his presence

Ikan ripes itself in the presence of the owner
Orunmila is going to rectify things in his presence
The animal enters the forest into the presence of the one that blows the wheat
Orunmila is going to rectify things in his presence
My father is going to rectify things in his presence

Western observation:
Ifa says you have to get close to him a bit more and he will rectify things in your life. Feed Ifa and ask him for the things you care most.

Items for the sacrifice:
1 he-goat and lots of money

3

Sonkeke sowola
Adifa fun Orunmila
Baba ofi okan sowola nife
Ewi ado fowokoan sowola nife
Sonkeke sowola

En español:

Sonkeke sowola
Hizo adivinación para Orunmila
El que haría negocio con 50 centavos
Y se haría rico
Ifa se hizo rico con 50 centavos en Ife
Sonkeke sowola

Ifa dice que usted siempre debe salir con una moneda de 50 centavos en su bolsillo y esto le traerá mucha suerte.

Para el sacrificio:
50 centavos, 1 paloma y mucho dinero

Medicina: marque el signo con Iyere osun y rece el rezo. Después de rezar, sóplelo sobre las monedas de 50 centavos y póngalo en su bolsillo y salga.

In English:

Sonkeke sowola
Cast divination for Orunmila
The one that made sacrifice with 50 cents
And will become rich
Ifa became rich with 50 cents in Ife
Sonkeke sowola

Western observation:
Ifa says you always have to go out with 50 cents in your packets and you will always be lucky.

Items for the sacrifice: 50 cents, 1 pigeon and lots of money

Medicine: mark the sign with Iyere osun pwoder and do the prayer. After praying, blow the powder onto the 50 cents coins and put it into your pocket and go out.

4

Eruki tarara
Eruku tororo
Adifa fun agbo girisa
Ohun sango jo n sota
Eruky tarara
Eruku tororo
Agbo girisa lotiba sango rorun

En español:

Eruki tarara
Eruku tororo
Hicieron adivinación para el carnero que era enemigo de Sango
Eruky tarara
Eruku tororo
Sango ha conquistado al carnero

Ifa dice que usted está rodeado de muchos enemigos que están en su contra. Dele de comer a Sango y le conquistará a sus enemigos.

Para el sacrificio:
1 carnero y mucho dinero

In English:

Eruki tarara
Eruku tororo
Cast divination for the ram that was an enemy of Sango
Eruky tarara
Eruku tororo
Sango has conquered the ram

Western observation:
Ifa says you are surrounded by many enemies that are planning against you. Feed Sango and will overcome your enemies.

Items for the sacrifice: 1 ram and lots of money

5

Isansa meji ninkinrawo pepepe
Adifafun Egbe aye
Abufun egbe orun
Borokini orun keejetaye ote
Borokini orun egbami taye ntelo

En español:

Dos novilleros se saludan en secreto
Hicieron adivinación para la fraternidad de la tierra
Hicieron adivinación para la fraternidad del cielo
La fraternidad del cielo no dejará sufrir a la fraternidad de la tierra
Fraternidad del cielo, ayuda a la fraternidad de la tierra a no sufrir humillaciones.

Ifa dice que usted debe estar constantemente dándole de comer a su fraternidad celestial para que le ayuden.

Para el sacrificio: Todo lo que se come, 1 gallo, caramelos, miel de abeja, sal y caña de azúcar

In English:

Two Young bulls salute themselves secretly
Cast divination for the earthly fraternity
Cast divination for the heavenly fraternity
Heavenly fraternity will not allow earthly fraternity suffer
Heavenly fraternity, help earthly fraternity no to suffer humiliations

Western observation:
Ifa says you have to feed your heavenly fraternity constantly so they support you in everything you need.

Items for the sacrifice:
Every edible thing possible, 1 rooster, candies, honey, salt and sugar cane

6

Osa meji lakoja obu yan kan yan kan loju opon
Adifafun olu koso lalu
Bami omo arigba ota según
Ki nni arira fisele
Igba otan ni arira fisele
Igba ota

En español:

Osa meji lakoja obu yan kan yan kan loju opon
Hicieron adivinación para Olu Koso Lalu (Sango)
El hijo que conquistaba a sus enemigos con 200 piedras
¿Con qué conquistó Sango?
Sango conquistó con 200 piedras
Con 200 piedras

Ifa dice que usted esta rodeado de enemigos y de conspiradores que están tratando de bloquear sus caminos; enemigos que son muy grandes y poderosos. Sango le vencerá a sus enemigos. Dele comida a Sango con 200 piedras para vencer sus dificultades en su totalidad.

Para el sacrificio:
Carnero, 200 piedras

In English:

Osa meji lakoja obu yan kan yan kan loju opon
Cast divination for Olu Koso Lalu (Sango)
The offspring that conquered his enemies with 200 stones
What did Sango use to conquer his enemies?
Sango conquered them with 200 stones
With 200 stones

Western observation:
Ifa you are in the midts of many enemies and foes that are trying to hamper your way to get things done. Sango will overcome all of them for you. Feed Sango with 200 stones in order to overcome them.

Items for the sacrifice:
Ram, 200 stones

7

Itakun jinni awo eba ona
Adifafun Yemoo
Tinse iyawo Orisa
Igbati nfomi oju sungbere omo
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe o rubo
Keepe
Keejina
Ebani jebutu omo

En español:

La raíz larga, sacerdote del camino
Hizo adivinación para Yemoo, la esposa de Orisa
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos reunido en medio de muchos hijos

Ifa dice que hay una persona que esta buscando tener hijos por lo que debe de darle de comer a Obatala para que le ayude a tener hijos.

Para el sacrificio:
1 gallina y muchas babosas

In English:

The long root, priest of the road
Cast divination for Yemoo, the wife of Orisa
That crying to have children
She was told to make sacrifice and complied
Not in a long time
Come and see us in the middle of many children

Western observation:
Ifa says there is a woman looking forward to having children. Feed Obatala and she will help you have children

Items for the sacrifice:
1 hen and lost of snails

8

Osa yoo
Babalawo aye lo difa fun aye
Aye n woju omo re kiri
Awa roju a si ri Aaye
Awa mo rio un wa yonu

En español:

Osa, el resplandeciente
Hizo adivinación para el mundo (la tierra)
Cuando estaba buscando a Oju (ojos) su hija querida
Encontramos a Oju
Ahora tenemos oportunidad
Ahora hemos encontrado lo que habíamos perdido

Ifa dice que usted es una persona que no la quieren considerar y no le quieren dar su lugar. Todos la quieren maltratar y despreciar. Haga un ritual a Ifa con una chiva.

Para el sacrificio:
1 chiva, tamal eko, aceite de palma, mucho dinero, 2 huevos de gallinas y dos matas de geranio

Medicina: se marca el signo en el tablero. Se echa el polvo de adivinación encima de dos huevos y se pasa primero los huevos por los ojos para limpiarlos. Se abren dos huecos y se entierran. Se colocan dos matas de geranio, una encima de cada huevo.

In English:

Osa, the shining one
Cast divination for the world (earth)
On the day he was looking for Oju (eyes), his dear daughter
We found Oju
Now we stand a chance
Now we have found what we have lost

Western observation:
Ifa says you are person that has been underestimated for many others and that you are being disregarded. Ifa is asking you to make a ritual with a she-goat and he will support you.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, cold corn meal, palm oil, lots of money, 2 eggs of a hen and 2 geranium plants.

Medicine: mark the sign n the board and pray. Pour the divination powder on top of two eggs and pass it along the eyes to clean them. Then dig a hole in the ground and put the eggs inside and plant two geranium trees on the eggs.

9

Atata kura kura
Enu eye ko le ran okuta
Adifa fun Orunmila
Ifa n be laaarin ota eleye
Enu yin ko le ran mi mo o
Igba eja kii dari so were
Igba eja

En español:

Atata kura, el duro y fuerte
El pico de los pájaros no puede comer rocas
Este era el apodo del sacerdote que hizo adivinación para Orunmila
Cuando estaba en guerra contra las brujas
La boca de los pájaros que se convierten en aves no puede comerme
Doscientos peces no pueden comerme

Ifa dice que usted está teniendo guerra con las mujeres y en particular una mujer muy poderosa. Ifa le va a apoyar para vencer las dificultades que esta teniendo.

Para el sacrificio:
1 chiva, 1 pescado, 1 paloma, tamal eko, aceite de palma, 200 piedras y mucho dinero

In English:

Atata kura, el duro y fuerte
The bead of the birds do note at rock
This is the nickname of the priest that cast divination for Orunmila
When he was on waging war to the witches
The bead of the birds that become witches can note at me
Two hundred fish cannot eat me

Western observation:
Ifa says you are facing problems with a very powerful woman. Ifa is going to help you through the sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 fish, 1 pigeon, cold corn meal, palm oil, 200 stones and lost of money

10

Ayun ni oyun
Awa ni owa
Ajo jini omese ale lona
Adifa fun Orisa jeje ni kutukutu owuro
Igbati n'konu ajogun merin
Aboyun ile orisa yoo bimo tabi ko bimo
Onun koni
On yagbe ile orisa yoo doko ni tabi kodo koni
Onun koni
Olo kunrun ile Orisa yoo dide ni tabi kodi deni

Onun koni
Efun funla tinti okee bowa langa loba nile
Gbogbo ajogun lolo

En español:

Ayun ni oyun
Awa ni owa
El extraño debe pisar bien el piso
Hicieron adivinación para Orisa jeje
Cuando estaba siendo preocupado por 4 espíritus malévolos
La mujer de Orisa parirá o no parirá, eso no lo sabemos
El granjero iría a su trabajo o no irá, eso no lo sabemos
El enfermo camina o no camina, eso no lo sabemos
Fue el viento fuerte (oyo) el que les espantó a los espíritus malévolos

Ifa dice que hay cuatro personas que tienen problema: una está embarazada y no ha podido dar a luz; uno esta enfermo y no ha podido levantarse de la cama; otro esta confundido en la vida y otro tiene problema en el trabajo. Los cuatros deben hacer sacrificio para resolver sus problemas y darle de comer a Oya. Si hay una persona que esta planificando un viaje debe darle algo al tamboreo del bembe. Debe darle de comer a Sango también y tener mucho cuidado con un amigo o amiga que le puede traicionar.

Para el sacrificio:
1 chivo, 1 gallina y 1 paloma

In English:

Ayun ni oyun
Awa ni owa
The stronger must have a strong pace
Cast divination for Orisa jeje
When was being bothered by four evil spirits
Orisa's wife will bear a child or maybe will not bear it, that we never know
The farmer will work or not, that we never know
The sick person will stand up or not, that we never know
The strong wind will blow away all evil spirits

Western observation:
Ifa says there are four persons facing problems: one is pregnant and has never been able to give birth; another is sick and has to stay on bed, another one is confused with things he wants in life and the last one is having problem at work. Ifa says the four of them has to make sacrifice and feed Oya and also Sango. If someone is planning a trip then should offer the drummers something. Ifa says to be careful with a friend that betrays you.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 pigeon and 1 hen

11

Isa nsa meji ni pogere wohi
Adifa fun Orunmila, Ifa o gbada kan lowo Orisa
Nje fi gba omo kale lowo iku

Ero Epo, Ero Ofa
Aiku akapo nifa n se

En español:

Isa nsa meji ni pogere wohi
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando Ifa iba a buscar un machete de Orisa
Y que lo iba a usar para salvar a sus hijos de la muerte
Pelegrinos de Epo y pelegrinos de Ofa
Los seguidores de Ifa no tendrán una muerte repentina

Ifa dice que le va a rescatar de la muerte pero le pide que haga sacrificio.

Para el sacrificio:
2 gallinas, 1 machete de Orisha, 2 ratas, 2 pescados, 4 obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Isa nsa meji ni pogere wohi
Cast divination for Orunmila
When he was looking for an Orisa machete
And was going to use it to save his child from the hands of death
Pilgrims of Epo and pilgrims of Ofa
Ifa followers will not have untimely death

Western observation:
Ifa says he is going to save you from the hands of death and that you should make sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 hens, 1 Orisa machete, 2 rats, 2 fish, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and lots of money.

12

Are gere gere ni toge
Irin gbere gbere ni teko
Adifa fun Orunmila tese wele ile re n ba sota
Nje emi toba n sare komon nso lorun
Irin gbere gbere ledun orin

En español:

Oge camina rápido
Eko recorre el camino a gusto
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando los miembros de su fraternidad celestial
Le estaba molestando
Por eso los que están siempre apurándose
Deben irse para la región de arriba
Edu va a recorrer el camino a su gusto

Ifa dice que usted saldrá victoriosos sobre sus enemigos y que no debe apurarse para encontrar la

riqueza ya que le llegará a su debido tiempo.

Para el sacrificio:
1 chivo, 4 obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma semillas de eye ologesa y ekolo y se mesclan con hojas de segunsete y se mescla con tamal eko y se usa para tomar.

In English:

Oge walks fast
Eko treks leisurely
Cast divination for Orunmila
When the members of the heavenly society were bothering him
Therefore the ones who hurry up
Should go to the region from above
Edu treks leisurely

Western observation:
Ifa says you will be victorious over your enemies and that you do not have to hurry in order to get your wealth because it will come at its due time.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and lots of money.

Medicine: take seeds of eye ologesa and ekolo and smash them together with the leaves of segunsete. Then mix the substance with cold corn meal and use it to drink.

13

Isansa meji ni n kira won jeje
Adifafun Egbe Aye abu fun toru
Borokinnin Orun koni je ki taye o te
Boronkinin Orun e gbawa taye n te lo

En español:

Hay dos tigres que se saludan tranquilamente
Hicieron adivinación para la sociedad celestial
Y también para la sociedad celestial
Ahora la sociedad celestial no va a permitir
Que la sociedad terrestre no sufra

Ifa dice que usted debe alimentar a su sociedad celestial con varios tipos de comidas y frutas para que no les permita ser humillado.

Para el sacrificio:
2 gallinas guineas, 2 gallos, todo tipo de alimentos posible, frutas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

There are two tigers that salute each other quietly

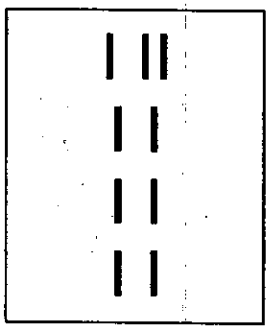
Cast divination for the astral heavenly society
And also for the earthly one
The wealthy astral heavenly society would not forget
His mate on earth to suffer

Western observation:
Ifa says you should feed your heavenly society with every edible food possible so they support you and you will never be humillated.

Items for the sacrifice:
2 guienan hens, 2 roosters, every edible food possible, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and lots of money.

CAPITULO II

OSA OGBE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER II

OSA OGBE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Òró gírígín ni bo wá bálu jé
Diafun kekeje lojo ti
Ri relé ìwéré
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Bí mo bákú ó dorù re
Esú òdàrà ò dorùn re
Bi ayogun Ibí ba semi
O dorun re
Esú òdàrà ò dorùn re
Bi n bá lówó o darun re
Esú òdàrà ò dorùn re
Bi n báni ire gbogbo
O dorun re Osu odara
O dorun re

En español:

Las palabras pequeñas pueden romper un pueblo
Hicieron adivinación de Ifa para kekeje
En el día que el iba a un viaje al pueblo de Iwere
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Esu, ¿te lo dejo a ti?
Si muero joven, es tuyo
Esu, ¿te lo dejo a ti?
Si no tengo ningún recurso
Te lo dejo a ti
Esu Odara, es tuyo

Dice Ifa: este cliente debe hacer sacrificio si va a salir en un viaje. Debe hacer ofrecimiento a Esu Odara para que Esu sea su asistente. Ifa dice que hay muchas bendiciones en el lugar donde va a viajar, pero que debe ser dulce para que todas las bendiciones le lleguen sin estrés. Más aún, este cliente está enfrentando algunas tribulaciones; pero si hace un sacrificio especial y expiación, todos los problemas desaparecerán.

Sacrificio:
4 gallos,
4 gallos más para Esu con mucho aceite de palma
4 obi cola
1 jutía para Iyami
Ginebra
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: no hay, pero Ifa previene a esta persona que este Odu puede nacer y de siempre cuidar sus palabras.

In English

Small words could break the town
Cast Ifa divination for kekeje
On the day he went on a trip to Iwere town
He asked to perform sacrifice and did as said

Esu, it left to you?
If I die young, it's yours
Esu Odara, it's left to you?
If I don`t have any asset
It's left to you
Esu Odara, it's left to you

Western Observation:
Ifa asks this client to perform good sacrifice before embarking on a journey and to make good offering to Esu Odara so that Esu will be his/her assistance. Ifa says there is a lot of blessing at the place of this trip destination; but she/he must be mellow so that all the blessings will get to him/her without stress. Furthermore, the client is facing some tribulations but she/he can perform special sacrifice and atonement, all problems will be over.

Items of sacrifice
4 roosters
4 roosters more for Esu with a lot of palm oil
4 kola nuts
1 giant Iyami
Gin
Tamal eko, palm oil and plenty of money

Taboo: no taboo, but Ifa warns this person that this Odu may born to always mind his/her speech

2

Bí a gúngún léèpo ègúsi
Bí a sebé léèpo èpá
Eni ò yó láràá
Oluwa re ni o yo lórií
Adifafun Òsá ti n sunkun
Aléulówó
Adifafun Òsá ti n sunkun
Aléulówó
Ebo ni won nó won o se
Won si gbogbo nibe won rubo
Osá n lowo
Osá náà n bímo
Awon ara won ni won n sebo
Fun ara won Igesi Igesi

En español:

Si molemos ñame en una cascara de melón
Y si preparamos sopa en una cáscara de maní
Cualquiera que se haya sentido satisfecho ayer, lo estará hoy
Hicieron adivinación para Osa, cuando Osa estaba lamentándose pro dinero
También hicieron adivinación de Ifa para Osa
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
A Osa se le pidió que se hiciera sacrifico y lo hizo
Osa tiene dinero y tiene hijos
Son ellos mismos los que están haciendo el sacrificio de Igesi

Dice Ifa: hay bendiciones para este cliente, pero debe hacer sacrificio. Primeramente, Ifa dice que este cliente tiene necesidad de dinero y de tener hijos. Ifa le promete que tendrá dinero e hijos pero que un buen sacrificio debe hacerse. Y debe tratar de hacer ofrecimiento a Ifa cada 5 días (semana de Ifa – Ose Ifa) y debe ser paciente.

Sacrificio:
4 gallos,
2 patos
4 obi cola, incluyendo comida y bebida
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: 1 melón, maní

In English

If we pound yam on mellow shell
And if we prepare soup pn pea-nut shell
Whoever was satisfied yesterday should be satisfied today
Cast Ifa divination for Osa when crying of children
Osa asked to perform sacrifice and all sacrifice was performed
Osa has money and also beared children
It's their selves that was performing sacrifice of Igesi

Western Observation:
Ifa sees the blessings of this client but she/he should perform good sacrifice. Firstly, Ifa said the cliente is in need of money and also she's cruing of children too. Now Ifa promises to provide her money and give her children but good sacrifice muts be performed and also must try to make offering to Ifa every 5 days (Ifa weeks – Ose Ifa) and be patient

Items of sacrifice
4 roosters
4 ducks
4 kola nuts including food, drinks
Tamal eko, palm oil and plenty of money

Taboo: melon and pea-nuts

3

Osalu fogbe jo
Erin wowo n wo
Dafun Aboyan ile awo
Ebo ni won ni o se
O si gbego nibe o rubo
Atojo, aterun
Aboyun ile aro ni
N bi tibi tire

En español:

Osa toca el tambor para que Ogbe baile
Erin wowo n wo
Hicieron adivinación para una mujer preñada de la casa Aro

Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Durante la época de lluvia y de Hammathan
La mujer embarazada de la casa de Aro va a dar a luz

Dice Ifa: hay bendiciones de niños para una mujer estéril y que esta mujer debe hacer sacrificio para que pueda tener un parto feliz. Ifa dice que hay mucho mal dando vuelta alrededor de esta mujer que no le desean bien, pero que con buen sacrificio, podrá ahuyentar los males.

Sacrificio:
1 chiva
4 gallos
2 jutías
Bebidas calientes
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa beats drum for Ogba to dance
Eri wowo n wo
Cast Ifa divination for a pregnant woman of Aro house
She was asked to perform sacrifice and she complied
During the rainy and Hammathan seasons
The pregnant woman of Aro house will deliver

Western Observation:
Ifa sees the blessing of children for a barren woman. Ifa said there's a pregnant woman who should perform good sacrifice because of safe and sound delivery. Ifa says there are a lot of wicked being around this woman who doesn't wish her well but good sacrifice must be performed to drive away al the bad plans.

Items of sacrifice
4 roosters
1 she-goat
2 giant rats
Hot drinks
Tamal eko, palm oil and plenty of money

4

Agbagba mo gbuuru
A gbuurun mo gbagba
Egbe lele legbe awo
Diafun Osa ti n lo
Teeja gberan laja
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe orubo
Osa jagbe laja kara
O ro bale

En español:

Agbagba mo gbuuru
A gbuurun mo gbagba

Egbe lele legbe awo
Hicieron adivinación para Osa
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de oFa
Vengan a ver como las palabras de Ifa han sido verdaderas

Dice Ifa: este cliente stá viviendo con muchos Ajoguns (males) y que debe hacer sacrificio y que después del sacrificio, hay una expiación especial que se debe realizar en el techo para protegerse de todos los males. Además, debe hacerse siempre ofrecimiento a Iyami (Ipese) para tener protección.

Sacrificio:
7 fgardos de escoba
7 yardas de tela blanca
1 chivo
2 jutías
Bebidas calientes
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Agbagba mo gbuuru
A gbuurun mo gbagba
Egbe lele legbe awo
Cast Ifa divination for Osa
She was asked to perform sacrifice and she complied
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and see how Ifa words has come to pass

Western Observation:
Ifa says this client is living with many Ajoguns (evil) and he/she must perform sacrifice and after sacrifice, there's a special atonement which he/she should keep on his/her roof for protection against all evils. Moreover, he/she should try to always make good offering to Oyami (Ipese) because of protection

Items of sacrifice
7 bundles of broom
7 yards of white clothes
1 she-goat
2 giant rats
Hot drinks
Tamal eko, palm oil and plenty of money

5

Osa nlu ogbe njo oro monjo gbo, olomo oyan
Okara Kesu
Adifafun Orunmila
Ifa ntomi oju Sogbere ire gbogbo
Ebo ni won ni kose
Nje igba timoyan akara kese ni mo alaje
Dalagya dolomo donire gbogbo oro monjo
Gbo olomo ayan akara Kesu

En español:

Osa esta tocando el tambor y Ogbe está bailando, oro monjogbo,
El donador del cake de frijoles para Esu como sacrificio
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila
Ifa se lamentaba por la falta de buenas cosas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Ahora que hemos ofrecido cake de frijoles a Esu
Me hecho rico, me he casado, he tenido hijos y también he sido bendecido con buenas cosas
Oro monjogbo, el donante de cake de frijones a Esu

Ifa le desea bien esta persona y dice que debe hacer sacrificio y ofrecimiento a Esu con mucho cake de frijoles como sacrificio.

Para el sacrificio:
2 gallos, mucho cake de frijoles para Esu, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Osa is beating and Ogbe is dancing, oro monjogbo
The donor of beans cake for Esu
Cast Ifa divination for Orunmila
Ifa was crying of lacking all good things
He was asked to make sacrifice
Now that I have offered some beans cakes to Esu
I became wealthy, got married, had children and also became blessed of good tidings
Oro monjogbo, the donor of beans cake to Esu

Western observation:
Ifa wishes well to this person and also says that she/he should go and offer Esu plenty of beans cakes as sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 roosters, plenty of beans cake, kola nuts, cold paps, palm oil and sufficient money.

6

Eruku ni ota laa laa loju omi
Adifafun Osa ti yi o wole ogbe ti
Yio joko si
Nje wole ogbe mo Kore, igba asa
Wole ogbe to joko, mo wole mo Kore

En español:

Es el polvo el que no causa ningún impacto sobre el agua
Hicieron adivinación de Ifa para Osa
Que entraría en la casa de Ogbe y encontraría un refugio
Ahora, he entrado en la casa de Ogbe y he encontrado fortuna
Es cuando Osa ha entrado en la casa de Ogbe y ha encontrado refugio
Que yo he encontrado la fortuna

Ifa le desea bien a esta persona, buena suerte y un buen refugio

Para el sacrificio:
4 palomas, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It's the dust that doesn't make any impact on water
Cast Ifa divination for Osa
You will enter the house of Ogbe and find fortune
Now that I have entered into the house of Ogbe and found fortune
It's when Osa has entered the house of Ogbe and found refuge
That I have found fortune

Western observation:
Ifa wishes well to this person and also good luck and fortune

Items for the sacrifice:
4 pigeons, kola nuts, cold paps, palm oil and sufficient money.

7

Kamu peki ko peki kamu peki ko peki
Kafigi aja meji Kora won peki, peki, peki
Adifafun Esu Odara
Ti won ni ko rery Asingba Karode orun
Ebo ni won ni Kose
Oni bi ose sonso abe Esu Odara
Ko lori agberule, bi Kose sonso abe

En español:

Llevemos peki a unirse a peki
Y llevemos peki a unirse a peki de nuevo
Y carguemos dos palos del techo para ellos
Peki, peki, peki
Hicieron adivinación de Ifa para Esu Odara (dios de la justicia)
A quien se le pidió que llevara la carga de Asingba al cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Si no es en filo de la cabeza de Esu Odara,
Esu Odara no tiene donde poner la carga en la cabeza
Al no ser en su filo puntiagudo

Ifa le sugiere a esta persona que haga sacrificio para que la gente no le este acusando de falsas alegaciones.

Para el sacrificio:
Una espada de Esu, 2 gallos, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma un pedazo de techo y se machaca junto con jabón negro. Se pone en una olla de Esu y después se usa para bañarse.

In English:

Let us take peki to join peki
And let us take peki to join peki again
And carry two sticks of the roof to them
Peki, peki, peki
Cast Ifa divination for Esu Odara (god of justice)
Who was asked to carry the Asingba's load to heaven
He asked to perform sacrifice
If it is not the pointed edge of Esu Odara's head
Esu Odara doesn't have anywhere to place a load on the head,
Unless on a sharp pointed edge

Western observation:
Ifa exhorts this person to perform sacrifice so that people will not accuse him/her of false allegations

Items for the sacrifice:
An Esu's blade, 2 roosters, kola nuts, cold paps, palm oil and sufficient money.

Medicine: take apiece of the roof and peal it off with a knife and mix this with a black soap. Put the substance in a pot for Esu and use it for bathing.

8

Osa lamon, orin lamon
Monde monde amon ni Kose weri
Adifafun Osa
Yio lo ree weri re sinu ajere ide
Kin nio weri mi funmi awede wemon
Ifa wa weri mi funmi

En español:

El corre con bastante precisión y camina de igual forma
Es la arcilla cubierta de barro que no es dulce como para lavar la cabeza
Hicieron adivinación de Ifa para Osa
Que se iba a lavar la cabeza con un contenedor de metal
¿Quién va a sostener mi cabeza?
Awede el sostenedor
Ifa va a sostener mi cabeza

Ifa le sugiere a esta persona que vaya y se inicie en la tradición de Ifa para que prospere en la vida

Para el sacrificio:
2 jutías, 2 pescados, 2 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

He runs accurately and also walks accurately
It is the muddy clay that is not sweet to wash the head with
Cast Ifa divination for Osa
Who is going to wash his head into a brass container
What is going to sustain my head?

Awede the sustainer
Ifa will sustain my head for me

Western observation:
Ifa exhorts this person to go and get initiated into the Ifa tradition so that he would prosper in life.

Items for the sacrifice:
2 bush rats, 2 dried fish, 2 fowls, cold paps, palm oil and sufficient money.

9

Osagun oniyemonja osagun oniyemonja
Adifa fun woro orisa
Ti won ni koni ribi lemon
Iworo orisa, orisa gbemi latete ojori esin lo.

En español:

Osagun el devote de yemonja, osagun el devoto de yemonja
Hicieron adivinación para woro orisa (El Dios)
Que estaba siendo acusado de no tener nada que hacer
Iworo orisa me ha levantado más que a alguien que esta sentado encima de un caballo

Ifa le desea a esta persona muchas fortunas y dice que debe adorar a obatala.

Para el sacrificio:
Muchos ñame molido, muchas babosas, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

Osagun the yemonja devotee, osagun the yemonja devotee
Cast divination for woro orisa (the god)
Who has being accused of not having anything else to do
Iworo orisa has lifted me up, than someone on the back of a horse.

Western observation:
Ifa wishes this person fortune that he should worship obatala.

Items for the sacrifice:
Plenty of pounded yam, plenty of snails, palm oil, pap crunch and kola nuts.

10

Osa paa ebiyin
Adifa fun esin
Tin momi oju sogbere omo, won ni ko so kali ko jare
Ebo araye ni kose
Esin tanwa imi re se omo araye ni n'ra ni komanran.

En español:

Osa paa ebiyin (el nombre del Babalawo)
Hizo adivinación para el caballo
Que se quejaba de no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio a causa de los seres humanos
Ahora el caballo esta siendo bendecido con hijos
Y los seres humanos están haciendo uso de ellos y de sus crías

Ifa le desea a esta persona suerte para tener hijos y que debe hacer sacrificio para los ataques espirituales.

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko, y obi colas.

In English:

Osa paa ebiyin (name of a Babalawo)
Cast divination for the horse
Who is crying of being childless
He was asked to make sacrifice for the sake of human beings
Now the horse has being blessed with children and human being are making serious used of him and his young ones.

Western observation:
Ifa wishes this person luck of children and that he should make sacrifice, because of any spiritual attacks.

Items for the sacrifice:
1 he goat, lot of money, palm oil, papa crunch and kola nuts.

11

Akeke lomoju okuta, okuta lomoju akeke
Adifa fun ogbo gbo agbonrin
Ti'o ogba obinrin e kun ti yio wole tekun lo
Ile kotopo ona gbooro, ogbo gbo agbonrin
Wole tekun lo, ewa wo biwon se n'sera won tuya tuya.

En español:

Es el escorpión que conoce la cara de la piedra
Y es la piedra la que conoce la cara del escorpión
Hicieron adivinación para el antílope salvaje
Que iba a robarse la esposa del tigre y llevársela a casa
El antílope entro a la casa de la entrada grande después del tigre
Vengan a ver como ahora se han fajado brutalmente,

Ifa le advierte a esta persona que no trate de seducir a la esposa de nadie para que no tenga una muerte inesperada

Para el sacrificio: 2 gallos, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi de cola.

In English:

It is the scorpion that knows the face of the stone and it is the stone that knows the face of the scorpion,
Cast divination for the wild antelope
Who will snatch the wife of the tiger and followed him home,
The small house with the large entrance the wild antelope enter after the tiger, come and see how they terrorized each other brutally.

Western observation:
Ifa warns, this person not to snatch anybody's woman, because of an untimely death.

Items for the sacrifice:
2 roosters, plenty of money, palm oil, pap crunch and kola nuts.

12

Osagunja ferere, opijegile daraba
Adifa fun orunmila
Ifa nbe nirogun ota
Riru ebo, ero atukesuu
Ewa bani laru segun.

En español:

Osagunja ferere, opijegile daraba (nombre de los Babalawo)
Hicieron adivinación para orunmila
Cuando estaba rodeado de enemigos
Hizo el sacrificio y ofreció la expiación
Vengan a verlo ahora en el momento de la victoria

Ifa le exhorta a esta persona que haga sacrificio a causa de los ataques de enemigos de los que esta siendo objeto y que adore a Ifa.

Para el sacrificio:
2 ratas secas, 2 pescados secos, 2 gallinas, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas.

In English:

Osagunja ferere , opijegile daraba (names of babalawo's)
Cast divination for orunmila
He is being entwined by enemies
Sacrifice and atonement making
Come and meet me at a victorious point.

Western observation:
Ifa exhort this person to make sacrifice, because of enemy attacks and also worship Ifa.

Items for the sacrifice:
2 dried rats, 2 dried fish, 2 fowls, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

13 – ESU OSA OGBE (ESU ODARA)

Kamu peki kopeki
Kamu peki kopeki
Kamu igi aja meji korawon ipekilpeki
Adifa fun Esu Odara
Eyiti won oni oru eru asingba karode orun
Bi ose sonso abe
Esu Odara kolori agberu le
Bi ose sonso abe

En español:

Tocamos una cosa con la otra
Tocamos dos palitos del techo con una y la otra
Hicieorn adivinación para Esu Odara
Le dijeron que hiciera adivinación para Esu Odara
Le dijeron que llevara uan carga para el cielo
Si no fuese la cuchilla
Esu no tiene la cabeza para cargar o llevar cargas
Si no fuese pro la cuhcilla
Esu estuviera llevando la carga a todos los lugares

Dice Ifa que Esu Odara le va a traer toda la suerte que usted necesita.

Para el sacrificio:
1 gallo

Oriki:

Bi ose sonso abe
Esu odara olori agberule o
Bi ose sonso abe

Canto:

La cuchilla que esta en la cabeza de Esu le hará
Tener el honor d eno cargar
Ninguna carga más

Medicina: se consigue las yerbas de Owonransansan, las yerbas de tete, las yerbas de Odundun y de Rinrin. Se machacan juntos con arcilla. Después de haberlos machacados, se moldea haciendo la figura de una cabeza y se ponen los caracoles en forma de ojos, naríz y boca. Después de mordearlo, se pone la cuchilla en la cabeza y se sacrifica un gallo. Se sacan las plumas del gallo y se ponen dos o tres en la cabeza alrededor de la cuchilla. Se pregunta con el Obi abata si está bien hecho. Después se hace el rezo de Osa Logbe u otros versos que se conozcan. Se pone el Esu adentro de un plato o una calabaza.

Oriki:

Tara ile eni baforilu
Taaba man ki ija ni oda
Adifa fun Esu Odara
Tinse omo i kofa Orunmila
Esu Odara ooba sare losi le

Olokun koo loree ko ajee
Temi funmi wa *(se dice el nombre d ela persona)*
Esu Odara ooba sare losi le
Oloro kooloree kore gbogbo
Temi funmi wa *(se dice el nombre d ela persona)*
Esu Odara sebi Aja Ifa loose

Traducción al Español:

Si una familia no tiene herida
Si uno no sabe saludar, se resuleve en una pelea
Hicieorn adivinación para Esu
El aprendíz de Ifa
Esu Odara ven rápido a la casa de Olokun
A traerme la suerte *(se dice el nombre de la persona)*
Temi funmi wa *(se dice el nombre d ela persona)*
Esu Odara ven rápido d ela casa del rico
A traerme la suerte (*se dice el nombre de la persona)*
Esu Odara eres el mensajero de Ifa

Observación: se marca el signo de Osalogbe con Iyere Osun (polvo de adivinación), se hace el rezo y después se sopla a Esu. Puede soplarce ahacia cualquier parte. Uno debe pedir por lo que desea antes de solarlo.

In English

Tocamos una cosa con la otra
Tocamos dos palitos del techo con una y la otra
Hicieron adivinación para Esu Odara
Le dijeron que hiciera adivinación para Esu Odara
Le dijeron que llevara una carga para el cielo
Si no fuese la cuchilla
Esu no tiene la cabeza para cargar o llevar cargas
Si no fuese pro la cuchilla
Esu estuviera llevando la carga a todos los lugares

Dice Ifa que Esu Odara le va a traer toda la suerte que usted necesita.

Para el sacrificio:
1 gallo

Oriki:

Bi ose sonso abe
Esu odara olori agberule o
Bi ose sonso abe

Canto:

La cuchilla que esta en la cabeza de Esu le hará
Tener el honor de no cargar
Ninguna carga más

Medicina: se consigue las yerbas de Owonransansan, las yerbas de tete, las yerbas de Odundun y de Rinrin. Se machacan juntos con arcilla. Después de haberlos machacados, se moldea haciendo la

figura de una cabeza y se ponen los caracoles en forma de ojos, nariz y boca. Después de moldearlo, se pone la cuchilla en la cabeza y se sacrifica un gallo. Se sacan las plumas del gallo y se ponen dos o tres en la cabeza alrededor de la cuchilla. Se pregunta con el Obi abata si está bien hecho. Después se hace el rezo de Osa Logbe u otros versos que se conozcan. Se pone el Esu adentro de un plato o una calabaza.

Oriki:

Tara ile eni baforilu
Taaba man ki ija ni oda
Adifa fun Esu Odara
Tinse omo i kofa Orunmila
Esu Odara ooba sare losi le
Olokun koo loree ko ajee
Temi funmi wa *(se dice el nombre d ela persona)*
Esu Odara ooba sare losi le
Oloro kooloree kore gbogbo
Temi funmi wa *(se dice el nombre d ela persona)*
Esu Odara sebi Aja Ifa loose

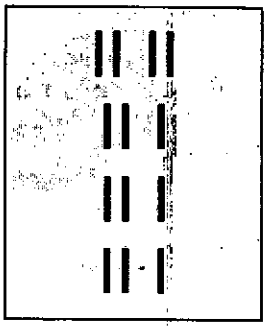
Traducción al Español:

Si una familia no tiene herida
Si uno no sabe saludar, se resuelve en una pelea
Hicieron adivinación para Esu
El aprendiz de Ifa
Esu Odara ven rápido a la casa de Olokun
A traerme la suerte *(se dice el nombre de la persona)*
Temi funmi wa *(se dice el nombre de la persona)*
Esu Odara ven rápido de la casa del rico
A traerme la suerte (*se dice el nombre de la persona)*
Esu Odara eres el mensajero de Ifa

Observación: se marca el signo de Osalogbe con Iyere Osun (polvo de adivinación), se hace el rezo y después se sopla a Esu. Puede soplarse hacia cualquier parte. Uno debe pedir por lo que desea antes de soplarlo.

CAPITULO III

OSA OYEKUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER III

OSA OYEKUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ò sáré yelenku
O pa evin sigbó
Orin yelenku
Opa efor sódán
Ogangan ni maro
Nigba Ofunware o womi
Aimo-on
Diafun Oba ado ojoluwa
Ti n lo leera gboro gidi leru
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Bo baye loba ado ojoluwa
Ta lo gbéle ayé mo
Ohun Olorun je

En español:

Corrió más rápido y mató al elefante en el bosque
Caminó despació y mató al búfalo en el Odan
"Ogangan ni maro, nigba Odu ware o womi ai mo-on"
Hicieron adivinación para el Rey de Ado Ojoluwa
Que va a comprar Gboro gidi como un esclavo
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Si no es solo el Rey de Ado Ojoluwa
Nadie conoce la comida favorita del cielo.

Dice Ifa: este cliente quiere hacer algo, pero que antes de eso, debe hacer sacrificio. Aunque lo que quiere hacer es bueno, va a ver problemas; pero para que este proyecto no tenga perturbaciones, debe hacer sacrificio y expiación. Debe de hacer siempre ofrecimiento a sus ancestros cada 5 días o cada 7 días y debe preguntarle a Ifa cual de los materiales debe ofrecerse en sacrificio.

Sacrificio:
8 babosas
2 patos
2 gallos
Bebida caliente
1 chivo
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: elefante y búfalo

In English

He runs faster and killed the elephant in the bush
He walked slowly and killed buffalo at Odan
"Ogangan ni maro, nigba Odu ware o womi ai mo-on"
Cast Ifa divination for King Ado Ojoluwa
Who is going to purchase Gboro gidi as slave
He was asked to perform sacrifice and complied
If it is not only King Ado Ojoluwa
Nobody knows heavenly favorite food

Western Observation:
Ifa says this client wants to do something. This person must perform sacrifice before doing it, although the thing is good but it will come with some trouble to disturb the project but in order to avoid theses troubles, good sacrifice must be done and also atonement. You should always try to make offering to your ancestors, either in 5 or 7 days and you should ask Ifa which items you should use to perform the offering.

Items of sacrifice
8 snails
2 ducks
1 he-goat
4 roosters
Hot drinks
Cold paps, palm oil and plenty of money

Taboo: elephant and buffalo

2

Òsá ye
Oye ye
Diafun Isunda Ti n
Somo Olofin
Ebo ni won ni o se
Igba aisebo
Igaba aiteru
Ami a pa'suda
Oba sa wo Igbo

En español:

Òsá ye
Oye ye
Hicieron adivinación para Suda, el hijo de Olofin
Pelegrinos de Opa y pelegrinos de Ofa
Estamos planeando regresar a Suda
Y Suda ha corrido al monte

Dice Ifa: este cliente debe hacer sacrificio para sus hijos a causa de muerte. También debe hacer sacrificio para que no pierda a los hijos. Usted tiene un buen plan para sus hijos porque ellos son tu orgullo, pero gente mala esta deseándole mal a ellos, por eso debe hacerse un buen sacrificio.

Sacrificio:
1 chivo
4 gallos
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa ye
Oye ye
Cast Ifa divination for Suda, the child of Olofin

They were asked to perform sacrifice and they did not do it
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
We plan to turn to Suda
And Suda ran into bush

Western Observation:
Ifa asks this client to perform sacrifice for his/her children because of death. Also he/she should make sacrifice so any of his/her children should not get missing. You have a good plan for your children because they are your pride but wicked people don't wish them well. Good sacrifice must be performed to turn their ill wishes to good.

Items of sacrifice
1 he-goat
4 roosters
Hot drinks
Cold paps, palm oil and plenty of money

3

Àjànà mo fí gídígídí
Wosá,
Diafun Agba gòlòtò
Lojo ti n lo líe dáko
Eba òná
Ebo ni won ni ose
O si gbegbo nibe o rubo
Agba gòlòtò mámò jé
Kewú ò bó
Bí ewu bá bo Oyé ì bómo re

En español:

Àjànà mo fí gídígídí
Wosá,
Hicieron adivinación para Agba gòlòtò
En el día que iba a cultivar al lado del camino
Se le pidió que hicera sacrifico y lo realizó
Agba gòlòtò no dejes que Ewu escape
Si se escapa Ewu, el título de jefatura se irá también

Dice Ifa: pide que realice sacrificio para tener buena fortuna poruqe usted esta tratando de hacerse rico, pero todos sus esfuerzos son un fracaso; es por eso que necesita hacer el sacrificio y expiar.

Sacrificio:
4 gallos
4 palomas
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa ye
Àjànà mo fí gídígídí
Wosá,
Cast Ifa divination for Agba gòlòtò
On the day he went to cultivate at the path side
He was asked to make sacrifice and he complied
Agba gòlòtò don`t let Ewu escape
If Ewu escapes, the chieftaincy title has gone

Western Observation:
Ifa asks this client to perform sacrifice because of good fortunes because you are trying to get rich but all your efforts prove abortive, so you need to perform sacrifice and make atonement.

Items of sacrifice
4 roosters
4 pigeons
Cold paps, palm oil and plenty of money

4

Osa yenreku apologo se ori igba
Ogun o jeran Kasi
Adifafun akoko oko ibideye
Eyi ti yio pani ti won o si mon be
Ero epo, ero ofa ewo bani laru segun

En español:

El corre elegantemente y mata al gorrión en el arbol Igba
Ogun no come carne prohibida
Hicieron adivinación de Ifa para Akoko
Que es el novio de Ibideye
Que asesinará a alguien
Y a quine se le suplicará después de este acto drástico
Pelegrinos de Epo y pelegrinos de Ofa
Vengan a encontrarnos en el tiempo de la victoria

Dice Ifa: que dejará a esta persona verse envuelto en un acto prohibido

Sacrificio:
1 chivo
Obi cola
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: se toma un gorrión muerto y muchas hojas de Igba. Todo se quema dentro de una olla de barro y la sustancia que queda hecha polvo se toma mientras se come tamal eko.

In English

He runs smartly and killed a sparrow bird on the Igba tree
Ogun doesn't eat unlawful meat

Cast Ifa divination for Akoko
Who is a groom to Ibideye
Who will assassinate someone and will be begged after this drastic act
Pilgrims of Epo and pilgrims of Opa
Come and meet us at the victory point

Western Observation:
Ifa says he will let this client to be involved in an unlawful act

Items of sacrifice
1 he-goat
Kola nut
Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

Medicine: take a dead sparrow and cook it with leaves of Igba inside a mud pot. Take the remaining substance and drink it while eating a cold corn meal.

5

Osa tiiku awo omo lángidi
Lodifafun omo lángidi
Igba ti n torun bowa sile aye
Ebo ni won ni kose
Osi gbebo nibe orubo
Osa tiiku o omo lángidi, Komom lee
Ku o omo lángidi

En español:

Osa es sacerdote muerto del títere
Hicieron adivinación de Ifa para el títere
Cuando venía desde el cielo hacia la tierra
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Ahora, Osa esta muerto, pero el títere nunca puede morir

Dice Ifa: que debe hacerse sacrificio para un niño que esta muriendo prematuramente y que además debe hacerse para aplacar a su culto celestial.

Sacrificio:
2 gallos
Todas las cosas buenas que come la boca
Obi cola
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa is dead priest of the puppet
Cast Ifa divination for the puppet
When she was coming from heaven to the world
she was asked to make sacrifice and she complied
Now Osa is dead but the puppet can never die

Western Observation:
Ifa says sacrifice must be done for a dying prematurely child and that also it should be done to appease to her heavenly cult.

Items of sacrifice
2 roosters
All goodies that the mouth eats
Kola nut
Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

6

Osa yerenku ori igba
Adifafun ori
Igba tin torun bo waye
Ebo ni won ni kose
Osi gbebo nibe orubo
Gbogbo ara ti wa bori duro
Igbayilori deleni

En español:

El corre elegantemente y se sube en el árbol de Igba
Hicieron adivinación de Ifa para Ori (destino)
Cuando venia del cielo hacia la tierra
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Todas las partes del cuerpo han venido en ayuda de Ori
Ahora Ori se ha hecho familiar

Ifa le desea suerte de influencia a esta persona, pero debe hacer sacrificio para su Ori (destino)

Sacrificio:
2 palomas
2 gallos
2 cocos
Obi cola
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

He runs smartly to climb on the Igba tree
Cast Ifa divination for Ori (destiny)
When he was coming from Heaven to the world
He was asked to perform sacrifice and complied
All the parts of the body has come for support with Ori
Now Ori has become familiar

Western Observation:
Ifa wishes this person luck of affluence, but should make sacrifice to his/her Ori (destiny)

Items of sacrifice
2 pigeons
2 roosters
Kola nut

Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

7

Osa yenye oye naa yenye
Adifafun eni aye n ye
Ti ko mon towa n roar re laropin
Ero epo, ero ofa
Eda emon romi pin

En español:

El corre vistosamente y da un paso adelante vistosamente
Hicieron adivinación para alguien cuya vida es placentera
El no lo sabe antes de degradarce
Pelegrinos de Epo y pelegrinos de Ofa
No tomes esto por sentado

Ifa le desea fortuna a esta persona y que no puede tomarse asimismo por hecho y que la vida le complacerá hasta la muerte

Sacrificio:
2 palomas
2 patos
Obi cola
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

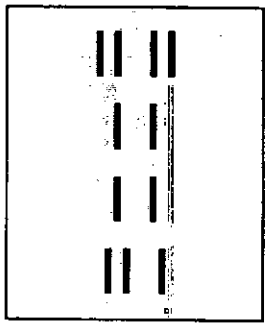
He runs vividly and makes a vivid breakthrough
Cast Ifa divitation for somebody that life is pleasing
Who doesn't know that before downgrading himself
Pilgrims of Epo and pilgrims of Ofa
Do not take me for granted

Western Observation:
Ifa wishes this person fortune that she/he should be taking him/herself for granted and that life will please him until death time.

Items of sacrifice
2 pigeons
2 ducks
Kola nut
Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

CAPITULO IV

OSA IWONRIN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER IV

OSA IWONRIN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Osa ni n wole
Iwori ni n wole
Adifafun Oluwo
Ti n rele Igbón
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Ero opo, ero ofa
Eyin ò mò pè ewu Oluwó
N ló finbo

En español:

Osa esta mirando para adentro
Iwori esta mirando para afuera
Hicieron adivinación para Oluwo cuando iba al pueblo de Ifon
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Es Oluwo (jutia) que sancionó el sacrificio

Dice Ifa: hay bendiciones de todos los Aje para este cliente y también que si este cliente quiere embarcarse en un viaje, debe realizar sacrificio con una jutia y esta jutia debe ser botada a la entrada del destino del viaje para que el cliente pueda encontrar su fortuna en este lugar. Después, este cliente se convertirá en alguien que la gente alabará y apreciará.

Sacrificio:
4 gallinas
2 gallos
1 jutia para el ritual especial
Mucho polvo de adivinación para el ritual
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa is watching inside
Iwori is watching outside
Cast Ifa divination for Oluwo
When he was going to Ifon town
He was asked to make sacrifice and he complied
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
It's Oluwo (giant rat) that sanctioned the sacrifice

Western Observation:
Ifa says the blessing of all Aje for the client and also if the client wants to embark on a journey, he/she should perform sacrifice with a giant rat and this giant rat must drop at the entrance of the journey destination so that he/she will meet his/her fortune in that place.

Items of sacrifice
4 hens
2 roosters
1 giant rat for a special ritual
Lots of divination powder for ritual
Tamal eko, palm oil and plenty of money

2

Odo file hàn
Awo òde Ijebú
Diafun ota ti, se omo Olúmodí
Ebo ní won ni o se
O sí gbebo nibe o rubo
Òké eku, eriwo Ifé
Ikú è pa etá sójú orun

Notas: Età es un tipo de leopardo

En español:

Odo file han
El sacerdote del pueblo Ijebu
Hizo adivinación de Ifa para Ets, el hijo de Olumodi
A Eta se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Esta prohibido,
Eta nunca morirá mientras duerme

Dice Ifa: hay bendiciones de una larga vida para este cliente, pero debe realizar sacrificio para alejar los malos deseos. Ifa dice que usted está viendo algunos signos malos cuando duerme, así que debe tomar notas de eso y hacer el sacrificio apropiado.

Sacrificio:
4 gallinas
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Odo file han
The priest of Ijebu town
Cast Ifa divination for Eta, the child of Olumodi
Eta was asked to perform sacrifice and it was done
It's forbidden
Eta never dies while asleep

Western Observation:
Ifa says the blessing of long life for this client, but he/she should perform sacrifice to drive away all their ill wishes. Ifa said you are seeing some evil signs when you are asleep, so you should take not of it very well and perform good sacrifice.

Items of sacrifice
4 hens
Tamal eko, palm oil and plenty of money

3

Ìrawé wàawá
Diafun Ekún
Lojo ti bne laarin Ota
Ebo ni won ni o se

O si gbebo nibe o rubo
Koipe beemo ojin
E wa bani lárúun segun

En español:

Las hojas secas
Hicieron adivinación para Eku
Cuando el leopardo estaba viviendo en medio de enemigos
Al leopardo se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo,
Vengan a vernos gozando de bendiciones por enemigos que hemos vencidos.

Dice Ifa: hay bendiciones para vencer enemigos para este cliente. Aunque usted esta en medio de muchos enemigos, usted los vencerá pero debe hacer sacrificio.

Sacrificio:
1 chivo
7 yardas de telas blancas
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: Iware: hojas secas

In English

The dry leaves
Performed sacrifice divination for Ekun
When leopard is living in the midst of enemy
The leopard was asked to make sacrifice and he complied
Not far nor long
Come and join us in blessing of conquered enemies.

Western Observation:
Ifa says the blessing of long life for this client to overcome enemies. Although you are living in the midst of enemies, you will conquer them, but you should offer sacrifice.

Items of sacrifice
1 he-goat
7 yards of white cloth
Tamal eko, palm oil and plenty of money

4

Abí iroke Ifá jingín jingín
A bí irukese turú ye-turú ye
A bí Iboju Ifa jín-ín-rín Kin Kin
Adifafun eru ákáká
Ti n somo Oloja nígbàhun
Ebo ní won ní o se
O sí gbebo nibe o rubo
Ákáká ni Ifa ó da
Erún dé Oloja
Ákáká ni Ifa ó da

En español:

Su gente de Ifa está nítida
Su borla también fluye
Sus platos de Ifa eran muy grandes
Hicieron adivinación de Ifa para Erin Akaka (Elefante)
Cuando era el hijo del dueño del mercado en días de antaño
Al elefante se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Ifa golpeará al Akaka,
El elefante dueño del mercado
Ifa golpeará al Akaka

Dice Ifa: hay bendiciones de todos los ire para usted. Aunque sus padres sean ricos, usted ha perdido toda su riqueza, pero a través del sacrificio y la expiación, usted las recobrara. Además, hay muchos enemigos a su alrededor y planean perturbar su progreso. Debe hacer sacrificio para vencerlos.

Sacrificio:
1 chivo, 1 chiva, 1 gallo, 1 gallina, 1 paloma, obi cola, aceite de palm, tamal eko y dinero

Taboo: No hay taboo, pero usted debe ocuparse de los materiales necesarios para Ifa

In English

His Ifa staff is neat
His Ifa tassel is also flowing
His Ifa covering plates was so big
Cast Ifa divination for Erin Akaka (Elephant)
Who was the child of the market owner in former days
The elephant was asked to perform sacrifice and it was done
Ifa will strike him Akaka
Elephant the market owner
Ifa will strike him Akaka

Western Observation:
Ifa says the blessing of all Ire for you. Although your parents are rich, you have lost all your wealth; but through sacrifice and atonement, you will regain them.

Items of sacrifice
1 he-goat, 1 she-goat, 1 rooster, 1 hen, 1 pigeon, kola nuts, palm oil, cold corn meal and money

Taboo: not taboo, but you should take necessary care of Ifa items.

5

Osa n wole, iwori n wode
Agbe tokobo kogba loko
Adifafun egbeji mogbe sele
Nijo ti won ni ko rubo laiku
Arare egbeji de o mogbe sele
Egbeji takun aroruno mogbe sele

En español:

Osa se concentra en lo interior mientras que Iwori se concentra en lo exterior
Y el granjero esta regresando con suficiente cosecha de la granja
Hicieron adivinación de Ifa para Egbeji hijo de Mogbe sele
En el día que le dijeron que hiciera sacrificio por su propia vida
Egbeji se ha vuelto soberbio con mogbe sele
Se niega a hacer sacrificio y muere de una muerte repentina
Pobre mogbe sele

Dice Ifa: esta persona debe hacer sacrificio para que no muera repentinamente

Sacrificio:
1 chivo
Obi cola
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa is focusing inside while Iwori is focusing outside
And the farmer is returning home with plenty of harvest back from the farm
Cast Ifa divination for egbeji prole of mogbe sele
On the day tat we was told to make sacrifice for his own long life
Egbeji has become proud of mogbe sele
He refuses to sacrifice and dies an untimely death
Poor mogbe sele

Western Observation:
Ifa says this person should perform sacrifice so that he/she will not die untimely

Items of sacrifice
1 he-goat
Kola nut
Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

6

Osa n wole iwori n wode
Ohun aba dijo wo gege ni n gun gege nimi esin n korawon
Adifafun Orunmila
Ifa osijuwo akapo re laye
Ero epo reo ofa eyin omo pe
Nigbati edu ba sijú wo akapo
Nile n gun gege

En español:

Osa se concentra en lo interior mientras que Iwori se concentra en lo exterior
Lo que se ve siempre en conjunto da mejor resultado
Como la mierda del caballo, que siempre sale junta
Hicieron adivinación para orunmila
Ifa velara por sus devotos mejor aquí en la tierra
Pelegrinos de opo y pelegrinos de ofa

¿No saben que cuando Edu estaba observando a sus devotos
El placer de la eternidad ha venido a sus casas?

Dice Ifa: que hay suerte de buenas fortunas para esta persona pero que no debe de dejar de hacer sacrificio a Ifa con frecuencia

Sacrificio:
1 chivo, 2 jutias, 2 pescados secos
Obi cola
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English

Osa is focusing inside while Iwori is focusing outside
Something viewed from together gives better results
Like the shit of the horses that comes together
Cast Ifa divination for Orunmila
Ifa will watchdog for his devotees better here on earth
Pilgrims of opo and pilgrims of ofa
Don't you know that when Edu was keeping an eye on his devotees
Pleasure came into their homes

Western Observation:
Ifa wishes this person good fortune luck and says that he must make sacrifice frequently

Items of sacrifice
1 he-goat, 2 giant rats, 2 dried fish
Kola nut
Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

7

Ota pete awo soko
Adifafun orunmila
Ifa nbe laarin ota
Ma mori koko segun otami
Ori koko lagbo amun sinle ewe
Según sete temi reu reu ise ni ma
Sewon logun

En español:

El montón de enemigos, sacerdote de la planta edible
Hizo adivinación para orunmila
Cuando estaba rodeado de enemigos
Mi destino me ayudara a combatirlos
Porque el carnero ha conquistado a mis enemigos con su cabeza
Y las hojas de según sete me ayudaran también a combatir a mis enemigos

Dice Ifa: que ve la victoria sobre muchos enemigos para esta persona, pero que debe hacer el sacrificio debido

Sacrificio:
2 gallos
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: se machacan las hojas de según sete juntas con el jabón negro y se usa para bañarse

In English

Bundle of enemies, priest of edible plant
Cast divination for orunmila
Ifa was entwined by enemies
My destiny will help me fight my enemies
Because the ram conquered its foes with the head
And segun sete leaves will help me fight my enemies too

Western Observation:
Ifa foresees the victory for this person over his enemies but proper sacrifice should be performed

Items of sacrifice
2 roosters
Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

Medicine: the según sete leaves are pounded together with the black soap and it is used for bathing

8

Osa woro jia
Lodifafun okete
Ti n gbogun lo ilofun
Ibi okete gbayun ibe kogbe waye

En español:

Osa woro jia
Hizo adivinación para okete (un tipo de rata)
Que le estaba declarando la guerra a ilofun
Por dondequiera que una rata pasa, cuando va a la guerra,
No es por el mismo camino por el que regresa

Dice Ifa: que esta persona debe hacer sacrificio con una gallina africana.

Sacrificio:
1 chivo, 2 palomas
Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English

Osa woro jia
Cast divination for okete (kind of big rat)
When it was waging war to ilofun

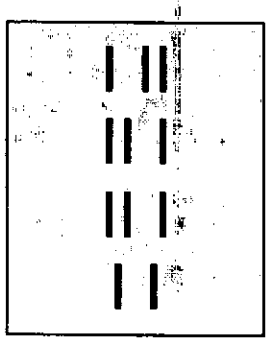
Wherever a rat has passed when going to war
Is not the same way it comes back

Western Observation:
Ifa exhorts this person to make sacrifice with an African fowl.

Items of sacrifice
1 he-goat, 2 pigeons, Cold Corn Meal, palm oil and plenty of money

CAPITULO V

OSA ODI: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER V

OSA ODI: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Òsásàá, Òdí díí
Alalugbagba
Lodífafun asa lójo
ti n roko lwaje
ebo ni won ni o se
o si gbegbo níbe o rubo
Osá ò péko béèrí o
Òna ló mámà jìn

Traducción:

Osa saa
Odi dii
Alalugbagba
Hicieron adivinación para el Águila
en el día que el águila va a Oko lwaje
Al águila se le pidió que hiciera sacrificio y lo hizo
Águila, nunca estés mucho tiempo en la finca
Es un camino muy lejano

Ifa ve bendiciones para este cliente en su trabajo; pero que si es un viajero, debe hacerse buen sacrificio para que no caiga en las trampas de los hombres malos ya que no le desean bien debido a que sus negocios no son tan progresivos como los de ellos

Para el sacrificio:
4 babosas, 4 gallos, 4 gallinas guineas, papilla fría, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: no hay taboo

In English:

Osa saa
Odi dii
Alalugbagba
Cast Ifa divination for eagle
On the day the eagle was going to Oko lwaje
Eagle was asked to perform sacrifice and it did it
Eagle, never be long at the farm
Its path is too far

Western observation:
Ifa sees the blessing for this client on his/her job; but if he/she is travelling, good sacrifice must be performed so that he/she will not be caught by evil men's traps because they don't wish him/her well due to the fact that her/his business is more progressive than theirs

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 roosters, 4 snails, Cold Corn Meal and sufficient money

2 ESE KEDI

Orunmila ní ò dí Ìsàjá ní sajá
Mo lodí Isaja ní saja bara Agbonniregu
Orunmila ní bí llá ba sája a kó
O ni bi OSAn ba saja a wewu eje
O ni bí agbanirere ba saja alawo
lorí sawran sawran
O ni ki akapo Oun O wa saja
Soliun lábé
ti lku ba n bo oun to bòó
bi arun, ofo gbogbo apopu
ti ba n bo onu yó bòó

Traducción:

Orunmila dijo "se convirtió Ìsàjá ní sajá"
Y yo dije "se convirtió Isaja Bara Agbonninregun"
Orunmila dijo cuando Okero Saja
Se puso muy maduro (muy maduro que Okero ya no es más útil para la sopa Okero)
Orunmila dijo cuando la berenjena esta al asecho, usa ropas rojas completamente
Orunmila dijo cuando el venado está al asecho, el venado tendrá rayas y cuernos en la cabeza
Orunmila le pidió a Akapo que viniera y se pusiera bajo su protección
Para que cuando la enfermedad, la muerte, las perdidas y todos los males vengan
Akapo este bajo su protección

Nota: Isaja o Saja: estar al asecho o acampar

Ifa ve la bendición de una larga vida y prosperidad para usted. Ifa dice que todos los males están dándole vueltas, que quieren dañarte pero que la protección de Ifa esta contigo. Debe hacer un buen ofrecimiento a Ifa para que continúe ayudándote y guiándote ante todos los males.

Para el sacrificio:
4 chivos, 4 gallinas, 4 gallinas guineas, papilla fría, 1 jutía gigante para iyami, 9 yardas de hilo blanco, un ipese muy fuerte y sólido para todos los males, 9 papillas frías, mucho dinero y 4 botellas de aceite de palma.

Taboo: okro, egg-plant (berenjena), cualquier parte de un venado

In English:

Orunmila said it becomes Isaja ni saja and
I said it becomes Isaja Bara Agbonniregun
Orunmila said when Okero saja it becomes too much ripe (too much ripe Okero is no more useful for Oko soup)
Orunmila said when the eggplant saja, it wears red clothes completely
Orunmila said when deer saja, deer will have stripes and horns on head
Orunmila asked Akapo to come and be under his protection
So death, illness and all evils are coming
Akapo will be under protection

Western observation:
Ifa sees the blessing of long life and prosperity for you. Ifa says all bad evils are around you and they want to harm you, but protection of life is on you. So you should make good offering to Ifa so Ifa will

continue to guide you and protect you from all these evils

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 4 hens, 4 roosters, 4 bottles of palm oil, 1 giant rat for Iyami, very solid and giant rat for ipese for all evils, 9 yards of white clothes, 8 Cold Corn Meal and sufficient money

Taboo: Okro, eggplant and any part of a deer.

3 ESE KEJA

Òsásàá, Òdí díí
Alalugbagba
Diafun Olougo
ti o ma sowo ajinde
ebo ni won ni o se
O si gbego nibe o rubo
pírí lolongo ji aiba okún
eye, lori ite piri lolongogi

Traducción:

Osa saa
Odi dii
Alalugbagba
Hicieron adivinación para el Petirrojo
que pidió que se hiciera sacrificio para la resurrección
El petirrojo siempre se despertó con elegancia
Nunca encontramos pájaros enfermos en el nido
El petirrojo siempre se despertó con elegancia

Ifa pide que se haga sacrificio para la enfermedad o muerte para que el mal no caiga sobre usted o su familia. Después del sacrifico, hay una vestimenta especial que debe usar.

Para el sacrificio:
Mucho jabón negro, 4 gallina guineas, cabeza y plumas de petirrojo, papilla fría, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: no hay taboo

In English:

Osa saa
Odi dii
Alalugbagba
Cast Ifa divination for the Robin
Who asked to perform the sacrifice of resurrection
Robin always woke up smartly
We never meet illness bird on the net
Robin always woke up smartly

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice because of diseases or illness so that evils will not befall you and your

family. And after the sacrifice, there is a special atonement for you to be using.

Items for the sacrifice:
Plenty of black soap, 4 hens, head and feathers of robin, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

4 ESE KERIN

Odán nlá
A bídí rèrèrè
Diafun Diafun Okun
lojo ti n je ní irangun ote
Ebo ní won ni o se
O sí gbebo nibe o rubo
Koipe koijin na -
e wa baní lárùsegun

Traducción:

El Banyan tiene una gran raíz
Hicieron adivinación para el leopardo cuando el leopardo vivía en medio de muchos enemigos
Ni más tarde ni más lejos
Vengan a vernos hozando de las bendiciones de los enemigos conquistados.

Ifa dice que hay bendiciones de enemigos conquistados aunque estés viviendo en medio de enemigos; pero que los conquistarás a todos porque estás destinado para eso. Hay una expiación especial que debes usar.

Para el sacrificio:
Un jabón negro grande, 2 patos, 2 gallos, 2 gallinas guineas, papilla fría, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: la planta Banyan

In English:

Banyan has a big root
Cast Ifa divination for the leopard
When the leopard was living in the midst of enemies
The leopard was asked to make sacrifice and it did it
Not far or later
Come and join us in the blessings for all conquered enemies

Western observation:
Ifa sees the blessing of overcoming your enemies. Although you are living in the midst of enemies, you are going to conquer them because you are destine for that; but there's a special atonement for you to be using

Items for the sacrifice:
Large black soap, 2 ducks, 2 roosters, 2 Guinean fowls, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

5

Osa gidigbi, Iodifafun owu
Tise omo kunrin agbede
Won ni korubo laiku ara re
Owu rubo
Owu oku mon.

Traducción:

Osa gidigbi, hizo adivinación para owu
Que era por casualidad un herrero
Se le dijo que hiciera sacrificio y obedeció
Así que Owu nunca morirá prematuramente.

Ifa le desea a esta persona bendiciones de larga vida pero que debe hacer sacrificio y además aplacar a Ogun (dios del trueno)

Para el sacrificio:
Frijoles asados, ñame tostado, aceite de palma, 2 gallos, obi colas y tamal eko

In English:

Osa gidigbi, cast divination owu
Who happens to be a black smith
He was asked to make sacrifice for long live
And did it, as said
So, owu will not die prematurely but he will live long.

Western observation:
Ifa wishes this person long live but he should make his sacrifice as said, and that he should go and appease to ogun (god of thunder) at black smith work shop.

Items for the sacrifice:
Roast beans, roasted yam, palm wine, 2 roosters, palm oil, cold corn meal and kolas.

6

Osadi awo ile alara, kanhin kan hin
Womu awo oke ijero
Adifafun adake jeje ile yi
Won ni korubo laiku arare
Ero epo, ero ofa ewa bami laiku kangiri

Traducción:

Osadi el sacerdote de la casa de alara
Kanhin kanhin womu el sacerdote de oke ijero
Hicieron adivinación para una persona fría en esta vecindad
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de epo y pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio del lugar donde nunca se muere

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para su nueva novia

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, aceite de palma, obi colas y tamal eko

In English:

Osadi priest of alara's house hold
Kanhin kanhin womu priest of oke ijero
Cast divination for the cool headed person of this vicinity
He was asked to make sacrifice for long live
Pilgrims of epo, pilgrims of ofa
Come and meet us at the summit of die no more.

Western observation:
Ifa says, this person should make sacrifice for his new bride.

Items for the sacrifice:
One he-goat, a lot of money, palm oil, cold corn meal and kolas.

7

Isaju ni sadi
Adifafun ewiri obinrin ogun
Igbati ntomi oju sogbere omo
Igbate wiri obi, obi gbogbo omo lako lako

Traducción:

Isaju ni sadi
Hicieron adivinación para ewiri la novia de Ogun
Cuando estaba llorando por no poder tener hijos
Cuando han venido los dolores de parto para ewiri
Ella estará dando a luz a un varón

Ifa prevé que hay bendiciones para una mujer estéril para que tenga hijos pero debe hacer el sacrificio para que pueda dar a luz fácilmente.

Para el sacrificio:
Fríjoles tostados, ñame tostado, mucho dinero, aceite de palma, obi colas y tamal eko

In English:

Isaju ni sadi
Cast divination ewiri the bride of ogun
When she was crying of being childless
When the laboring has come for ewiri
She delivered a male child

Western observation:
Ifa foresee, children for a barren woman and she make sacrifice to ogun, so that she can give to birth.

Items for the sacrifice:
Roast beans, roaster yam, palm wine, palm oil, money and pap crunch.

8

Efutu lele ni o jokun gba gede
Adifa fun asa onigbasa
Akogun eye asa opeko be erio, ona lojin.

Traducción:

Es el viento fuerte el que ha ocupado todo el complejo
Hicieron adivinación para el águila salvaje
El ave de renombre que ha traído fama desde muy lejos a sus compañeras

Ifa dice que debe hacerse sacrificio para una dama joven para que pueda ir a casarse básicamente a causa de su dote

Para el sacrificio:
2 gallos, mucho dinero, aceite de palma, obi colas y tamal eko

Medicina: se coge un águila y se cocina enteramente dentro de una olla de barro con pimienta. La sustancia que queda se usa para tomarse con alguna bebida fuerte.

In English:

Is the heavy wind that occuppied the whole compoud
Cast divination for wild eagle
The renowned bird that brought fame from far-away place to his co-birds.

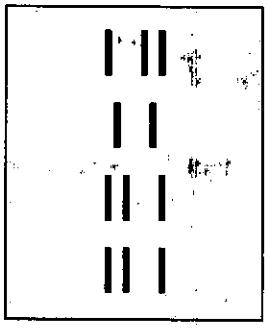
Western observation:
Ifa says, sacrifice should be done for a young lady, about to go for marriage, basically because of her dowry or bride price.

Items for the sacrifice:
2 roosters, lot of money, palm oil, cold corn mealand kolas.

Medicine: an entire eagle is cooked along with black pepper inside a mud pot. The remaining substance is used to drink with gin or another hot drink.

CAPITULO VI

OSA IROSUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VI

OSA IROSUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Tééré, ìrosún táárá
Diafun igbin lojo ti n
Ebo ni won ni o se
O sí gbegbo nibe o rubo
A múngbin-nin jaláré
Eni eni eba serawe
Loru léyin

En español:

Osa teere
Irosun taara
Este fue el mensaje de Ifa para Igbin (babosa)
Cuando Igbin fue a buscar el titulo de Alare
a la babosa se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Hemos hecho de la babosa como Alare
Eni-eni, cubre rápido nuestras espaldas

Ifa ve bendiciones de riquezas para usted y se le pedirá que desempeñe un papel de jefatura. No deberá rechazar esta invitación porque a través de este titulo la gente le dará sus recuerdos.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, bebidas calientes, 1 jutía, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa teere
Irosun taara
This was Ifa's message for Igbin (snail)
When Igbin was going to hold Alare title
The snail was asked to make sacrifice and she complied
We have made snail as Alare
Eni-eni, fastly cover our backs

Western observation:
Ifa sees the blessing of wealth for you and you will be asked to come for a chieftaincy position. You should not reject the invitation because through this title, people will serve you with all their assets.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, hot drinks, 1 giant rat, Cold Corn Meal, palm oil and suffient money

2

Òsá leuje
Arínna hobi
Diafun Oba tútú
Diafun Ologun dudu Oko re
Olomo bimo tan
Obá tútú gbàáyà
Ebo ni won sí o se
Igba ansebo Igba
Euteru eyin o ní
Ifa awo kí ti n se

En español:

Òsá leuje
Arínna hobi
Hicieron adivinación para Oba tutu y su esposo (Ologun dudu)
Se les pidió que hicieran sacrificio y no lo hicieron
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como las palabras de Ifa son realidad

Ifa pide que se haga sacrificio para evitar que sea una mujer estéril y para que pueda tener hijos.

Para el sacrificio:
4 gallinas, 2 gallinas guinea, 1 pato, bebidas calientes, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Òsá leuje
Arínna hobi
Cast Ifa divination for Oba tutu and her husband (Ologun dudu)
They were asked to perform sacrifice and they did not
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and see how Ifa's words come to pass

Western observation:
Ifa asks to make sacrifice to avoid being barren so that you can bear your own children

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 Guinean hens, 1 duck, hot drinks, Cold Corn Meal, palm oil and suffient money

3

Òsá roro bi epo
Irosun roro bi eje
Eje oun epo
Won o riri si ara won
Adifafun Otupo aya
Agbonniregun Igbati
N nira kaka ati dide
Ebo ni wom ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Òtípo máwo wó ò
Áwo eje ní o múnwá

En español:

Osaroro como el aceite de palma
Orosunroro como la sangre
La sangre y el aceite de palma no se parecen
Se hizo adivinación de Ifa para Otupo, la esposa de Agbonniregun
Cuando estaba seriamente enferma
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo hizo
Otupo trae la vasija de barro
Trae la vasija de barro con sangre

Ifa dice que hay alguien en cama y que esta seriamente enfermo. Que su familia debe hacer sacrificio porque solo Ifa puede rescatar a esta persona de la muerte.

Para el sacrificio:
1 chivo o chiva, 4 gallinas, 4 gallos, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa roro like palm oil
Irosun roro like blood
Blood and palm oil re not like each other
Cast Ifa divination for Otupo, the wife of Agbonniregun
When she was seriously sick
She was asked to make sacrifice and she complied
Otupo brings crock
Brings the crock of blood

Western observation:
Ifa says there is a person lying who is seriously ill. His/her family must perform good sacrifice to Ifa because Ifa is the only one that can rescue this person from death.

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 roosters, 1 giant rat, 1 he or she-goat, hot drinks, Cold Corn Meal, palm oil and enough money

4

Osa terere
Irosun tarara
Diafun Akinyele egbon
Adumbi
Lojo topi n kutu kutu
Ti o rowo kan a yona
Ebo ni won ni o se
Osi gbebo nibe o rubo
Koipe béè ni ojin
E wa bani ni jebutu ire

En español:

Osa teere
Irosun taarara
Este fue el mensaje de Ifa para Akinyele, el hermano de Adundi
Cuando se levanto temprano en la mañana y no tenía un centavo para gastar
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo,
Vengan a vernos como gozamos de todos los ire

Ifa que hay bendiciones para este cliente y que no debe pensar que no podrá logar cosas en la vida.

Para el sacrificio:
4 palomas, 2 gallinas guineas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa teere
Irosun taara
This was Ifa's message for Akinyele, the brother of Adunbi
When he used to wake up early in the morning and never had a penny to spend
He was asked to perform sacrifice and he complied
Neither far nor later
Come and join us in blessing of all ire

Western observation:
Ifa says the blessing for this client and she/he should not think that he/she can`t make it in life.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 Guinean hens, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

5

Weleru, welepe
Adifafun elede
Tinse omo iya odo
Owindin, windin, omo je daluje awo

En español:

Weleru welepe
Hicieron adivinación para la madre del puerco
Que es un pariente de sangre del río
Owindin, windin, somos bendecidos con muchos niños

Ifa prevé que hay suertes para tener hijos para dos mujeres estériles, pero les pide que hagan el sacrificio debido.

Para el sacrificio:
2 jutías, 2 pescados secos, 2 gallinas, mucho dinero, tamal eko, obi colas y mucho dinero

In English:

Weleru welepe
Cast divination for the mother pig
Who is a blood relative to the river
Owindin, windin, we are blessed with children

Western observation:
Ifa foresees luck of children to two barren women, he employed them to offered proper sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 bush rats, 2 dried fish, lot of money, 2 fowls, palm oil, cold corn meal and kolas

6

Sele awo aja
Lodifa fun aja
Ti o mon rerun atosi
Ipin alaisebo, igba aiteru

Eyin orifa awo ki biti n'se

En español:

Sele el sacerdote del perro
Hizo adivinación para el perro
Que estaba sufriendo de gonorrea
Y rehusó a hacer el sacrificio
Ahora, veamos como el verso de Ifa
Esta teniendo efecto

Ifa advierte a esta persona que debe alejarse de las concubinas para que no contraiga una enfermedad sexual.

Para el sacrificio:
2 gallos, aceite de palma, tamal eko, obi colas y mucho dinero

In English:

Sele priest of the dog
Cast divination for the dog
Who is suffering from gonorrhea
Refusal of sacrifice making
Now see how the ifa chanted by the priest
Has been taking affects

Western observation:
Ifa warns this person to stay away from a concubine, mainly because of not contacting a disease from her

Items for the sacrifice:
2 rooster, lot of money, palm oil, cold corn mealand kolas.

7

Osa roro bi epo, irosuin dododo bi eje
Adifafun gbumi aayo ooni
Ipin alaisebo igba aiteru eyin orifa
Awo ki biti n'se

En español:

Se mueve verticalmente como una palma e Irosun esta rojo como la sangre
Hicieron adivinación para el cocodrilo
Que se rehusó a hacer el sacrificio que le prescribieron
Ahora, vean como las palabras de Ifa se han hecho realidad

Ifa dice que usted debe hacer sacrificio para una mujer en particular para que deje de ser atacada por fuerzas espirituales.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y mucho dinero

In English:

It's ran vertically like palm oil and Irosun reddish like blood
Cast divination for the wild crocodile
Refusal of sacrifice making
Now see how the Ifa chanted by the priest has been taking effects

Western observation:
Ifa says here that sacrifice should be performed for a particular woman so that, she won't be attack of any spiritual force

Items for the sacrifice:
One he goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kolas

8

Osa lepo lepo, orin lepo lepo
Alamon tie firu jekun
Adifafun alari tin raye lai ni te
Alari ni nbori oso, sanyan ni nbori aso

En español:

Corre calmadamente y camina calmadamente
Y la cola de Alamon parece como la de un tigre
Hicieron adivinación para Alari (un tipo de textil local)
Que iba al mundo sin ser avergonzado
Es Alari que sostiene la cabeza de Oso (un textil local)
Y es Sayan (también un textil local) que sostiene la cabeza de otras ropas

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para que se pueda volver una persona honorable dentro de la sociedad.

Para el sacrificio:
1 gallina guinea, 2 gallinas, obi colas, aceite de palma, tamal eko y mucho dinero

Medicina: se machacan muchas hojas de laali junto con jabón negro y se ponen dentro de una tela de sanyan y después se usan para bañarse.

In English:

He ran calmly and calmly and walks calmly and calmly and alamon's tail looks like that of a tiger
Cast divination for alari (a local textile)
Who is going to the world, without being embarrassed
It's alari that is abstaining the head of oso (a local textile) and it is sanyan (a local textile also) that is abstaining the head of other cloths

Western observation:
Ifa asks this person to make proper sacrifice, so that I can become a man of honor in the society

Items for the sacrifice:
A guinea fowl, 2 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal

Medicine: takes the leaves of laali and smash them together with black soap. Put them inside a sanyan clothing and use them for bathing.

9

Osa lee sun
Osa lee hanrun fon fon fon
Diafun Eti
O nlo ree gb'omo Oniwanran obinrin Efon
Won ni ko rubo
O gbebo o rubo
Agbagbe la o gba won gbe laya lo

En español:

A usted le gusta dormir
Y puede roncar con facilidad
Hicieron adivinación para Eti, la oreja
Cuando iba a seducir a la hija del rey de Iwanran
Que es la esposa del mosquito
Se le aconsejo que hiciera sacrificio y obedeció
Ahora de seguro que podré seducir a esta mujer para siempre

Ifa dice que esta persona quiere conseguir muchas cosas y que las consecuencias nunca serán favorables para ella. Ifa le aconseja que nunca trate de seducir a la esposa de nadie o usurpar la propiedad ajena.

Para el sacrificio:
1 chivo, 1 gallo, 1 paloma y mucho dinero

In English:

Your are fond of sleeping
You can also snore easily
Cast divination for Eti, the ear
When it was going to seduce the daughter of Iwanran's king
Who is the wife of the mosquito
He was told to make sacrifice and complied
Now come and see how I seduce this woman for ever

Western observation:
Ifa sees that this person to be able to acquire something and that if he gets them the consequences will not be favorable. Ifa advises this person not to set his eyes on a man's woman or properties.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon and lots of money

10

Osa lee sun
Osa lee hanrun fon fon fon
Diafun Mojibade
Eyi to ti ndoko oloko kiri
Ti ko rere oko je
Won ni ko rubo
Ko rubo
Mojibade aya awo
Igba
T'awo ba ba e sun

Ko to d'olomo

En español:

A usted le gusta dormir
Y puede roncar con facilidad
Hicieron adivinación para Mojibade
A quien se le vio de citas con varios hombres
Pero que nunca se benefició con eso
Se le aconsejo que hiciera sacrificio y se rehusó

Ifa dice que hay una mujer en particular que se supone que sea Aya Ifa. Ifa dice que esta persona debe casarse con un sacerdote de Ifa para que pueda asentarse en una buena casa.

Para el sacrificio:
2 gallinas, 2 palomas y dinero. Después del sacrificio debe de darle de comer a Ifa y realizar el Isode (matrimonio de Ifa) con cuentas de Otutu-opon, ñamé, rata y pescado.

In English:

Your are fond of sleeping
You can also snore easily
Cast divination for Mojibade
When she was seen dating other men
But never profited out of them
He was told to make sacrifice and refused herself

Western observation:
Ifa sees that this person to be able to acquire something and that if he gets them the consequences will not be favorable. Ifa advises this person not to set his eyes on a man's woman or properties.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 pigeons and money. After the sacrifice is offered, this person would feed Ifa and perform the Isode (Ifa marriage) with Otutu-opon beads, yam, rat and fish.

11

Ope were eluju
Diafun Igbin
O nlo sijuu ko lara
Won ni ko rubo si laiku ara re
Ko lo bo Egbe
O gebbo o rubo
O gberu o teru
E fi irawe bo ni leyin
Eni eni
E fi irawe bo ni leyin

En español:

La palmera chiquita de la manigua
Hizo adivinación para Igbin (babosa)
Cuando iba a la manigua

Y donde no tenía conocidos
Se le aconsejo que hiciera sacrificio
Y propiciara a Egbe y obedeció
Por favor, protégeme con Irawe
Mi compañero honorable
Protégeme con Irawe

Ifa dice que esta persona debe de hacer sacrificio para que lo le estén deseando. Ifa dice que tiene compañeros astrales y que debe de hacer un santuario a Egbe y propiciarlo para que Egbe le ayude.

Para el sacrificio:
2 chivos, 2 gallos, 1 gallina, 1 paloma y hojas secas
Para Egbe: Ekuru, miel de abeja, frutas, 1 chivo, 1 gallina, obi y ginebra

In English:

The short palm tree of the wilderness
Cast divination for the snail
When it was going to the wilderness
Where it had no relatives
It was told to make sacrifice
And to propitiate to Egbe and complied
Please, protect me with Irawe
My honorable mate
Please, cover me with Irawe

Western observation:
Ifa says this person should offer sacrifice in order to be in wanton. Ifa says this person has astral mates and should make an Egbe shrine and propitiate to it so Egbe always support him/her

Items for the sacrifice:
2 he-goats, 2 roosters, 1 hen, 1 pigeon and dried leaves.
For Egbe: Ekuru, honey, fruits, 1 he-goat, 1 hen, kola nuts and gin

12

Osa lee sun
Osa lee hanrun fon fon fon
Diafun Arinako
Ti se omokunrin Igbadi
Nijo to nti ile orun bo waye
Won ni ko rubo si laiku ara re
O gbebo o rubo
O gberu o teru
Kope ko jinna
Ewa ba ni laruse ogun

En español:

A usted le gusta dormir
Y puede roncar con facilidad
Hicieron adivinación para Arinako
Que era un indígena de Igbadi
Cuando venia del cielo hacia la tierra

Se le dijo que hiciera sacrificio para tener larga vida
Y lo realizó
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos tenido victoria

Ifa dice que esta persona debe tener cuidado cuando esta tratando con las mujeres. No debe se ser muy confiado ni subestimar el poder de las mujeres. Debe tener cuidado cuando esta intentando seducir a la mujer de otro. No debe tampoco debe decepcionar a las mujeres.

Para el sacrificio:
1 chivo, 2 ratas grandes, sal, miel de abeja y frutas comestibles. Se debe preguntar si los dos Ipese deben estar juntos o separados.

In English:

Your are fond of sleeping
You can also snore easily
Cast divination for Arinako
Who was the indigent of Igbadi
When he was coming from heaven to earth
He was advised to make sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Come and meet us in triumphant victory

Western observation:
Ifa says this person should be careful when dealing with women. He should not be too confident or underestimate the power of women. Ifa says this person should be careful if trying to seduce a woman and should not disappoint her.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 big rats, salt, honey and edible fruits. You should ask Ifa if the two Ipese must be together or separated.

13

Parakun ni kota bolobolo jana
Adifa fun Olorire
Tin ntorun bo waye
Ebo ni won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Nje awa nbe anbe laye Ifaonirun
Ifa onirun manpo Elere
Emanman jefa orun eyin akawo lede

En español:

La raíz no cruza la calle dando tumbos
Hicieron adivinación para el afortunado
Que venía del cielo
Le dijeron que hicieran sacrificio y lo hizo
Estamos viviendo Ifa y nunca nos arruinaremos
Ifa nunca se arruinará
No deja que los sacerdotes se arruinen

Ifa dice que su cabeza le está ayudando y que Ifa también. Su cabeza le favorecerá por lo que debe rogarse la cabeza. No debe dejar su carrera ni a su santo y sus cosas no se arruinarán.

Para el sacrificio:
1 gallina guinea, 1 coco y pescado (pargo).

In English:

The root does not cross the street clumsily
Cast divination for the fortunate man
On the day he was coming from heaven
He was told to make sacrifice and complied
We are living Ifa and we will never be ruined
Ifa will never let me down
He will never allow the priest to be ruined

Western observation:
Ifa says that your head is helping you and also Ifa. Your head is favoring you and that's why you should pray over your head. Do not abandon your Ifa or your saint and your things will not be spoiled.

Items for the sacrifice:
1 Guinea hen, 1 coconut and 1 fish (red snapper)

14

Osaleesun
Eetetedide
Adifafun Adagba
Tin sunkun pe ohun kobimo
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe o rubo
Nje Adagba dorosun
Iye omo deje somo loju suru

En español:

Osa duerme mucho
Y se levanta tarde
Hicieron adivinación para Adagba
Que se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron sacrificio y lo realizó
Adagba dororun
La madre echa la sangre en la cara del niño

Ifa dice que usted debe estar dándole sangre a su Ifa constantemente e Ifa le suministrará toda la suerte.

Para el sacrificio:
1 chiva y una gallina

In English:

Osa sleeps very much

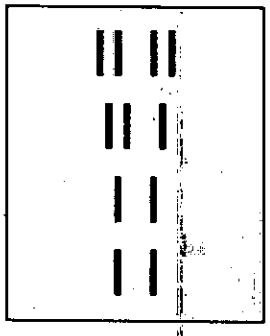
And wakes up late
Cast divination for Adagba
Who was crying for not having children
He was told to make sacrifice and complied
Adagba dororun
Now the mother gives the blood to the child

Western observation:
Ifa says that you have to offer him blood to Ifa and he will grant you all the good luck constantly

Items for the sacrifice:
1 he-goat and 1 hen

CAPITULO VII

OSA OWONRIN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VII

OSA OWONRIN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ola gàárà Ola gàárà
Teye agbe loni igbo
Teye àlúkò loni Òdàn
Teye Olausasa loni
Ibamun Idi
Èèpá Ohun enu Iwomu
Akara Ohun enu Iwomu
Diafun kúègbé Omo irorere
Nife Igba ti n raye ala niku
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Kuegbe eleku
Morere kí Ikú o má pa
Kuegbe awo
Kuegbe eleya
Morere kiku ma pa
Kuegbe awo
Kuegbe Olobi alata
Morere kiku ma pa
Kuegbe awo

En español:

Ola gaara, Ola gaara
La madre de Agbe (tipo de madera) es la dueña del bosque
La madre de Aluko (especie de madera) es la dueña del campo de hierba
Es la madre de Alansasa la que es dueña de ibamu Idi
Cacahuates y bocas en pedazos
Cake de frijoles y boca también en pedazos
Estos fueron los mensajes de Ifa para Kuegbe, el hijo de Morere de Ife
Cuando estaba viviendo una vida larga
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Kuegbe que ofrece rata
Morere, la muerte no matará a Kuegbe el sacerdote
Kuegbe que ofrece pescado
Morere, la muerte no matará a Kuegbe el sacerdote

Ifa dice que hay bendiciones de larga vida para este cliente, pero que el debe siempre hacer ofrecimiento para Ifa y otros Orisas porque es la ofrenda la que le salvara de una muerte prematura.

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho obi cola, pescados, ratas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ola gaara, Ola gaara
The mother of Agbe (kind of wood cock) owns the forest
The mother of Aluko (species of wood cock) owns grass field
It's Alansasa's mother that owns the Ibamu Idi
Peanuts and mouth in pieces
Beans cake and mouth also in pieces
This was Ifa's messages for Kuegbe, offspring of Morere of Ife
When he came to live longevity life

He was asked to perform sacrifice and he complied
Kuegbe that offers rat
Morere, the death shouldn't kill Kuegbe the priest
Kuegbe that offers fish
Morere, the death shouldn't kill Kuegbe the priest

Western observation:
Ifa says the blessing of longevity for the client, but says he/she should always make offering to Ifa and other Orisas because it's the offering that will save him/her from untimely death.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, plenty of kola nuts, fishes, rats, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

2

Òrú gúdú pírú
Ayangun àpála
Ágbo fibi mèteri
Orí gbangolo subu tan
Lo firahun jeun
Adifafun owá báyìí
Adifafun Abá báyìí
Ebo ni won ni won o se
Igba an egbo Igba aiten
Abá wa sekan loko lorìí
Géjè gèjé gèrèjè

En español:

Òrú gúdú pírú
Ayangun àpála
El carnero crece en condición de hoz
El vendedor de calabaza se cayó y gritó muy alto
Hicieron adivinación de Ifa para Owa y Aba (cabaña)
Le pidieron que hiciera sacrificio y no lo hicieron
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como las palabras de Ifa han venido a ser realidad
Abá wa sekan loko lorìí
Géjè gèjé gèrèjè

Ifa dice que este cliente o dos amigos deben hacer sacrificio a causa de una muerte repentina. Dice que ellos no deben viajar por este momento y que si quieren, que le pregunten a Ifa primero y que hagan la expiación necesaria.

Para el sacrificio:
2 chivos, 4 gallos, 2 jutías para Iyami con mucho aceite de palma, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: carnero

In English:

Òrú gúdú pírú
Ayangun àpála
The ram grows up in sickle condition
The pumpkin seller fell down and made a loud crying
Cast Ifa divination for Owa and Aba (hut)
They were asked to perform sacrifice and they did not do it
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and see how Ifa's words come to pass
Abá wa sekan loko lorìí
Géjè gèjé gèrèjè

Western observation:
Ifa asks this client or two friends to perform sacrifice because of untimely death. They should not travel this time around and if they want, they must ask Ifa first and make the necessary atonement.

Items for the sacrifice:
2 he-goats, 4 roosters, 2 giant rats for Iyami with plenty of palm oil, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

3

Kó kóle beé ni o sun
Orí igi, ko Sàgbé
Ni o je èrí pe Ile
Ko bawon bògín òòwé
Ko toro suku suku eja je lówó won
Awo ò kòfa awo a sì
Róbí Kongbo Kongbo je
Adifafun Orunmila kojo ti n be
Laarin ota meji oke ati ile
Ebo ni won ni O se
Osí gbebo nibe o rubo
Kope bee ni o jinna
E wa banni laru segun

En español:

El no construye casas, pero con todo eso no duerme en árboles
El no implora para comer pescado
El sacerdote no aprende Ifa y se queja de no tener visitantes
Si el sacerdote aprende Ifa, debe conseguir un obi cola muy grande para comer
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila
Cuando el padre estaba en medio de enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos gozando de bendiciones por lo enemigos que hemos conquistado.

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos, pero debe hacer sacrificio a Ifa para que lo guíe en contra de las maquinaciones del mal.

Para el sacrificio:
4 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: cualquier tipo de pescado

In English:

He doesn´t build house, yet he is not asleep on a tree
He doesn't for fish to eat
The priest doesn't learn Ifa and complain of having no visitors
If the priest learns Ifa, he/she should get very big kola nuts to eat
Cast Ifa divination for Orunmila
When father was in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and complied
Not far nor later
Come and join us in blessing of conquered enemies

Western observation:
Ifa says the blessing to conquer enemies for this client; but she/he must make offering to Ifa so he can guide against all evil machinations

Items for the sacrifice:
4 roosters, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

Taboo: any kind of fish

4

Kó kóle beé ni o sun
Orí igi, ko Sàgbé
Ni o je èrí pe Ile
Ko bawon bògín òòwé
Ko toro Okasa lówó
Gbondo gbondo
Baba lowo o toro
Suku suku eja je lowo won
Adifafun Alawa
Lojo ti n sunkun pe
Oun o laje
Ebo ni won ni O se
Osí gbebo nibe o rubo
Ire aye mo pemo
Ma a bo sile awo
Poroporo n lewe lyeye
Bo loko
Ire gbogbo ma a pemo
Ma a bo nile awo
Poroporo lewe lyeye bo loko

En español:

El no construye casas, pero con todo eso no duerme en árboles
El no es un mendigo, pero incluso no come arena
El no mendiga pescado Okasa de los ríos
El sacerdote no mendiga pescado para comer
Hicieron adivinación de Ifa para Alawa

En el día que estaba lamentándose por Aje
Ire Aje no llegues tarde
Ven rápido a la casa del sacerdote
Las hojas de Iyeye se están cayendo constantemente en el bosque

Ifa dice que hay bendiciones para usted, pero que hay algunas personas que se están burlando de usted, pero que a todos ellos le pasará lo mismo por medio de su Ikin si usted hace el sacrificio y la expiación debida.

Para el sacrificio:
8 palomas, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: Pescado Okasa

In English:

He doesn´t build house, yet he is not asleep on a tree
He is not a beggar, yet he doesn't eat sand
He doesn't eat Osaka fish from rivers
Ifa priest don't beg for fish to eat
Cast Ifa divination for Alawa
On the day he was crying of Aje
Ire Aje don't be late
Come quickly to priest house
The Iyeye leaves are dripping continusly in the bush

Western observation:
Ifa says the blessing for you and that there are some people who are mocking you; but they will go through the same by means of your Ikin if you can perfrom sacrifice and make prescribe atonement.

Items for the sacrifice:
8 pigeons, kola nuts, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

Taboo: Okasa fish

5

Bifa lobaako kojumanfa komana kofa
Boosa lobaaki ki oki oosa jinlejinle
Kakofadie
Kakiisadie
Igbeyin won kiidan manran manran
Adifafun Onilefun tete
Omo akolo nibu eja
Ijoti nfomi oju sungbere ire gbogbo
Ebo ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Nje owopo nilefun llefun manni ile aje
Owo po nilefun

Ebo: akuko, eyele

En español:

Si aprenderás el Ifa, apréndelo bien
Si aprenderás el Orisa, apréndelo bien
Poco conocimiento de Ifa
Poco conocimiento de oosa
Se terminará mal
Hicieron adivinación para Onilefun tete
El hijo del río
En el día que se lamentaba por toda la suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Hay mucho dinero en Ilefun
Ilefun es el lugar de la riqueza
Hay mucho dinero en Ilefun

Ifa dice que debe hacer sacrificio para que le vaya bien en el trabajo. Debe enfrentar bien el trabajo. Si usted es sacerdote, debe aprender bien el Ifa para que le favorezca mucho y no debe ser goloso. Usted va a ser rico. Haga el sacrificio.

Para el sacrificio:
1 gallo y 1 paloma

In English:

If you are learning Ifa, do it correctly
If you are learning Orisa, do it correctly
Few knowledge of Ifa
Few knowledge of Oosa
And it all will end bad
Cast divination for Onilefun tete
The son of the river
On the day he was crying for luck
He was asked to make sacrifice and complied
There is lots of Money in Ilefun
Ilefun is the place of wealth
There is lots of Money in Ilefun

Western observation:
Ifa says you should do sacrifice to have everything going well at work. You should obedient. You should face up to your work and if you are a priest, you should learn Ifa pretty well. You should not be a sweet toothed person and must make sacrifice because you will be rich.

Items for the sacrifice:
1 rooster and 1 pigeon

6

Osa wonrin wonrin won
Kankan bi enindade
Adifafun oniwaka
Tinse omo nibu
Ijoti nbe nirogbun ota
Ebo ni won ni kose

Osi gbebo nbe orubo
Komanmansi enitingbale
Baba eni lowo eni
Oniwaka iwo manni omo onibu

Ebo: oruko, abe

En español:

Osawonrin wonrin won
Kankan bi enindade
Hizo adivinación para el cocodrilo que es el hijo del río
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Nadie puede coger el terreno del padre de la mano de uno
Cocodrilo, tu padre es el dueño del río

Ifa dice que hay gente que quiere engañarlo y quitarle sus propiedades. Debe hacer sacrificio e Ifa vencerá a sus enemigos y le hará ser más grande que ellos.

Para el sacrificio:
1 chivo y cuchillas

In English:

Osawonrin wonrin won
Kankan bi enindade
Cast divination for the crocodile, who is the son of the river
When he was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice and complied
Nobody can snatch the ground that belongs to one's father
Crocodile, you are the owner of the river.

Western observation:
Ifa says there are people that want to trick you and rob your properties. You should make sacrifice and Ifa will overcome your enemies.

Items for the sacrifice:
1 he-goat and razors

7

Osa wonrin wonrin won jinwon
Adifafun Aro
Abufun sekere
Igbati won nsawo rode oyo
Ekun aje ni won nsun
Ebo ni won ni kose
Osi gbebo nbe orubo
Aro ohun sekere ani osa
Osa wonrin wonrin won jinwon

Ebo: eyele merin

En español:

Osa wonrin wonrin won jinwon
Hizo adivinación para Aro
Hicieron adivinación también para sekere
Los dos iban de viaje hacia Oyo
Le dijeron que hicieran sacrificio y obedecieron
Aro y sekere suelen decir a Osa
Wonrin wonrin won jinwon

Ifa dice que dos amigos o hermanos deben hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos juntos. Si piensa hacer un viaje o algo, haga sacrificio para que le favorezca lo que piesa hacer.

Para el sacrificio:
4 palomas

In English:

Osa wonrin wonrin won jinwon
Cast divination for Aro
And also cast divination for sekere
When they were going to the town of Oyo
They were asked to make sacrifice and complied
Aro y sekere used to say Osa
Wonrin wonrin won jinwon

Western observation:
Ifa says two friend or brother should make sacrifice for life to be pleasant for them. If you want to make a trip, you should make sacrifice before proceeding to.

Items for the sacrifice:
4 pigeons

8

Osa wonrin awo oju
Lodifafun Oju
Oju nsunkunpe ohun koni budo
Ebo ni won ni kose
Osi gbebo nbe orubo

Ebo: eyele, otutuowu, eyin adire, koto meji

En español:

Osa wonrin, el sacerdote del ojo
Hizo adivinación para el ojo
Cuando estaba lamentándose por no tener estabilididad
Le dijeron que hiciera sacrificio para la tranquilidad y el descanso y lo hizo

Ifa dice que usted debe hacer sacrificio para tener estabilidad, tranquilidad y descanso.

Para el sacrificio:
Palomas, algodón, huevos y dos calabazas chiquitas

In English:

Osa wonrin the priest of the eye
Cast divination for the eye
When he was crying for not having stability
He was told to make sacrifice and complied

Western observation:
Ifa says you should do sacrifice for stability in your life

Items for the sacrifice:
Pigeons, cotton, eggs and two small pumpkins

9

Osa wonrin wonrin wannkankan
Adifafun Igi gbigbe abufun otutu
Won ni ebo iku ni kiwon ose
Biwon ba gboju legi gbigbe otutu
Ni nwo

En español:

Él corrió de lado a lado
Hicieron adivinación para la mata seca y el viento
Le dijeron a los dos que hagan sacrificio por la muerte
Si ellos vivían de la mata seca
El viento es el que se los lleva

Ifa dice que usted esta enfermo y que haga sacrificio para que la enfermedad no agrave.

Para el sacrificio:
1 chivo, dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

He runs from one side to the other
Cast divination for the dry tree and the wind
They were asked to make sacrifice because of death
If they lived out of the dried tree
The wind will take them

Western observation:
Ifa says you are sick and asks to make sacrifice so it doesn't get any worse.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, money, corn meal, palm oil and kola nuts

10

Aka nla ni fese meje eji tile
Pimun pimun pimun
Adifafun koela
Tin se omo won ni lo si kan mele saila
Afaila olojo melejaila

En español:

Es el erizo el que se para con dos pies fuertemente
Hicieron adivinación para el nuevo día
Que es el hijo del pueblo Ilo Sikan
El prosperara, pero si no viene el nuevo día
Entonces no prosperara

Ifa dice que hay buena fortuna para usted. Trabaje duro para que sus sueños se hagan realidad

Para el sacrificio:
2 palomas, dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

It is the hedgehog the one that stands up with two feet strongly
Cast divination for the new day
That is the son of the Ilo Sikan town
He will prosper but he the new day does not come up
Then he will not prosper

Western observation:
Ifa says there are many fortunes for you and that you'll dreams will come true but you must make sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 pigeons, money, corn meal, palm oil and kola nuts

11

Isense nitoju owo n se nibere
Bi won ba n gbondo lojo
Omin ata siwon loju omi ata siwon lenu
Adifafun oni lefuntete
Won ni kogbe awo ronke omo re foko awo
Awo ronke rodo nilefun ile fun mon
Nile aje aworonke rodo nile fun

En español:

El ojo es el labio del ojo mientras que la mano
Mueve el charco en un día
Y el agua moja la mano, el ojo y la boca
Hicieron adivinación para oni lefuntete
Y le dijeron que su hija aun no era sacerdote para casarse

Aworonke se fue de la casa de Onilefun
Onilefunes la casa de la riqueza y Awonronke se fue

Ifa dice que hay dinero y riquezas y que debe de dar a su hija para casarse con un babalawo.

Para el sacrificio: 4 palomas, 2 gallinas, dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

The eye is the lip of the eye meanwhile the hand
Moves the pond one day
And the waters sprinkles to the hand, the eye and the mouth
Cast divination for oni lefuntete
And they told her daughter was not to marry a priest yet
Aworonke went away from the house of Onilefun
Onilefunes is the house of wealth and Awonronke just went away

Western observation:
Ifa says there is money and wealth for you but you should allow your daughter to marry a babalawo

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 hens, money, corn meal, palm oil and kola nuts

12

Osunwa sawo ojere lawo
Ojakuso adifafun onibelege
Ti n se olotan ibiyeye
Bi n kan koba se onibi lege
Komo mon so hun ti yio se
Ibi yeye

En español:

El hizo buena referencia con la mano
Ojere, el sacerdote de Ojakuso
Hizo adivinación para Onibileye
El pariente de Ibiyeye
Si nada le pasa a Onibilyeye
El no debe hablar de lo que le paso a Ibi yeye

Ifa dice que haga sacrificio para alguien que su vida esta en peligro

Para el sacrificio:
1 chivo, dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

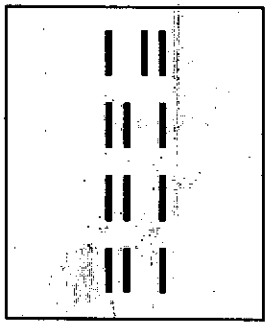
He did good reference with his hand
Ojere, the priest of Ojakuso
Cast divination for Onibileye
The relative of Ibiyeye
If nothing happens to Onibilyeye
He should not talk about what happened to Ibi yeye

Western observation:
Ifa says you should do sacrifice for the life of someone who is in danger.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, money, corn meal, palm oil and kola nuts

CAPITULO VIII

OSA OBARA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VIII

OSA OBARA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Òsá bála, Òsá bála
Obìnrin fidígbè ò bòré jé
Awo kéngbé e rémo
Adifafun Ifa Obo
Ti n somo Olowo mòyín
Ebo ni won ni ose
Igba eusebo Igba euteru
Ijá òbó ao feo nilé yí
Mó yáálo

En español:

Òsá bála, Òsá bála
Obìnrin fidígbè ò bòré jé
Awo kéngbé e rémo
Hicieron adivinación de Ifa para Obo, la hija de Olowunmoyin
Se le pidió que hiciera sacrificio y no obedeció
Ija Obo, no te queremos más en este pueblo
Vete de aquí

Ifa le previene a usted y le dice que sea muy cuidadoso con su comportamiento porque la gente quiere deslustrar su actitud para mandarlo al exilio y que trate de hacer buen sacrificio y expiación para que pueda evitar las malas intenciones.

Para el sacrificio:
6 gallinas, 1 jutía para Iyami, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Òsá bála, Òsá bála
Obìnrin fidígbè ò bòré jé
Awo kéngbé e rémo
Cast Ifa divination for Ija Obo, the offspring of Olowunmoyin
She was asked to perform sacrifice and she did not comply
Ija Obo, we don't want you in town anymore
Go away

Western observation:
Ifa warns you to be very careful with your behavior because people want to tarnish your behavior so they can send you to exile. He says to make good sacrifice and atonement to avoid their vain plans.
Items for the sacrifice:
6 hens, 1 giant rat for Iyemi, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

2

Òsáúbàá,Ònbàrà bàá
Ònbàrà lomo ajá
Eni Olówó ni won
Adifafun eniyan
Ti I se eru Ipín lorun
Ebo ni won ni o se

O si gbebo nibe o rubo
Ìpin ni n ò lájé mo láje
Euriyan wá wo lájé
Ìpin ni se
Ìpin ni n o ni ise
Gbogbo morí ise gbogbo
Euriyan e wa wo ise ipin nse

En español:

Todos los sacerdotes
Hicieron adivinación para el ser humano, el esclavo del destino en el cielo
Es el destino que sea rico
Humanos, vengan a ver la obra del destino
Es el destino el que tiene todos los ire
Humanos, vengan a ver la obra del destino

Ifa dice que su destino es bueno y que su futuro es brillante, pero que debe hacer sacrificio porque algunos seres malos quieren convertir su buen destino en malo. El sacrificio le ayudara a que no lo logren.

Para el sacrificio:
1 chiva, 4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

All priests
Cast Ifa divination for Human being, the slave of destiny in Heaven
It was destiny to be rich
Humans, come and see the work of destiny
It was destiny to have all ires
Humans, come and see the work of destiny

Western observation:
Ifa says your destiny is good and your future bright; but you should try and perform sacrifice because some wicked beings want to turn your good destiny to bad.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 4 hens, 4 roosters, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

3

Òsá ló gbórí Ile
Ni n sunken
Olobara omitan re
A gbéli a sò minmin
Adifafun Olówo Ògán
Fenu modi, Igba ti
Ni fomi Oju sogbere
Ire ebo ní won ni
O se o si gbe nibe

O rubo
Koipe béè ni Ona o jín
Ewa bani ni jebútú ise

En español:

Osa se sentó ene l techo y lloró
Mientras que Olobara, su pariente, también lloraba
Hicieron adivinación de Ifa para Olowu Ogan fenymodí
Cuando se lamentaba por todos los ire
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos gozando de bendiciones y riquezas

Ifa dice que hay bendiciones de mucho ire para usted, pero que debe hacer sacrificio y ofrecimiento a Aje.

Para el sacrificio:
8 palomas, 1 gallina guinea, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa sat on the roof and cried
While his relative Olobara was also crying
Cast Ifa divination for Olowu Ogan Fenymodi
When he was crying fro al the ire
He was asked to perfrom sacrifice and he complied
Not later not far
Come and join us in blessing of wealth

Western observation:
Ifa says the blessing of all ire for you. You should make sacrifice and make offering to Aje

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 1 Guinean hen, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

4

Osa n bàá
Orí bárá n bàá
Àjàlú poro poro
Adifafun bara
Ti i se omo won ságan-in
Won ni o Kara giri ebo ni o se
Igba aisebo Igba aiteru
Eyin O rifa awo Ki ti nse

En español:

Osa n bàá
Orí bárá n bàá
Àjàlú poro poro
Este fue el mensaje de Ifa para Bara, el hijo de Sagan-in

A Bara se le pidió que hiciera sacrificio y no obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como las palabras de Ifa han sido realidad

Ifa dice que la muerte le esta rondando, por lo que debe tratar de hacer sacrificio para ahuyentarla.

Para el sacrificio:
1 chivo, 4 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa n bàá
Orí bàrá n bàá
Àjàlú poro poro
This was Ifa's message fro Bara, the offspring of Sagan-in
Bara was told to perform sacrifice and he did not
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and see how Ifa's words came to pass

Western observation:
Ifa says that Death is around you, so try to perform sacrifice to drive it away

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 roosters, Cold Corn Meal, palm oil and sufficient money

5

Osa bara, osa bara, osa bara galapa
Adifa fun omo tilemu
Obinrin awoko, awoko, omotilemu obinrin
Re nko, oni won ti do do do won pa.

En español:

Osa bara, osa bara, osa bara galapa (nombre de un babalawo)
Hicieron adivinación para el joven tilemu
Esposa del pájaro burlón
Pájaro burlón, ¿dónde esta su esposa?
Dice: "ha sido aterrorizado por la muerte"

Ifa dice que esta persona debe de hacer sacrificio para una mujer que esta cerca de ella para que así no s ela lleven de su lado sorpresivamente.

Para el sacrificio: 2 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa bara, osa bara, osa bara galapa (name of a babalawo)
Cast divination for the young tilemu
Wife of the mocking bird,
Mocking bird, where is your wife?
He said, she has been terrorized to death.

Western observation:
Ifa says that this person should make sacrifice for a woman close to him, so that she won't be taking away suddenly.

Items for the sacrifice:
2 roosters, a lot of money, palm oil, papa crunch and kola nuts,

6

Osa bamu bamu, obara bamu bamu
Adifa fun olose aiku
Omo aforun faso bora
Won ni korubo laiku arare
Aimon gboku olodumare oke gbiri ayita.

En español:

Osa bamu bamu, obara bamu bamu (nombre de los babalawos)
Hicieron adivinación para el Todo Poderoso, la leyenda viviente de la eternidad
El que usa el cielo como su cama
Se le pidió que hiciera sacrificio para tener larga vida y obedeció
Así que nunca se ha escuchado de la muerte del todo poderoso
Y las montañas vivirán para siempre

Ifa le desea a esta persona bendiciones de larga vida y que a su vez debe hacer sacrificio y adorar a la montaña.

Para el sacrificio:
2 gallos, 2 palomas, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa bamu bamu, obara bamu bamu (names of babalawo)
Cast divination for the almighty, the living for eternity legend
The one who uses the sky as a bed spread
He was asked to make sacrifice for his own long live
So, it is never heard that the almighty is death, but the mountain will forever be living.

Western observation:
Ifa wishes this person long live, that he should performed sacrifice and worship a mountain.

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

7

Osa pelebe obara pelebe pepeye
Abidi koru
Adifafun yesinde oke
Tolatan towa tera re nimonle
Nje yesinde pele o olori ofo

En español:

Osa pelebe obara pelebe pepeye
El pato tiene la cola pequeña
Hicieron adivinación para yesinde oke (un nombre yoruba)
A quien se le había agotado la fortuna y que se había vuelto una persona inservible
Ahora lo sentimos, Yesinde cabeza de hechicero

Ifa dice que a esta persona debe hacer sacrificio para no experimentar ningún tipo de hechizo

Para el sacrificio:
2 gallos, 2 palomas, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: Se toma un pato entero y se cocina con pimienta. Se hace un polvo y se toma con eko tutu

In English:

Osa is slimming and olobara is slimming and the duck with the long tail
All cast divination for yensinde oke (a Yoruba name)
Whose fortune finished and he had turned himself useless
Now, sorry yensinde, the head of spellers

Western observation:
Ifa says this person should make sacrifice not to experiment any kind of spell

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

Medicine: Take an entire duck and cook it with pepper and then use it to eat with cold corn meal.

8

Osa penpe, olobara penpe, pepeye abidi pe
Adifafun odu aya orunmila
Eyi ti o mon faya fun ohun yabbe fe loko,
ipin alaisebo igba aiteru, eyin orifa
awo ki boti n'se.

En español:

Osa es el más pequeño y Obara es el más pequeño
El pato tiene la cola pequeña
Hicieron adivinación para Odu la esposa de orunmila
Que le iba a dar a su hija al granjero en matrimonio
Rehusó hacer el sacrificio prescripto
Ahora vengan a ver como las palabras de Ifa se han hecho realidad
Ifa dice que a esta persona se le aconseja no salir sin permiso de su marido.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa the shortest and olobara the shortest and the duck with the long tail
All cast divination for odu the wife of orunmila
Who will give her daughter to the farm to marry
Refusal of sacrifice and atonement making, come and see how the Ifa chanted by the priest has being taking effects.

Western observation:
Ifa says that a woman should be warning, not to be going out with out the permission of he husband.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

9

Osa bamu bamu, obara bamu bamu
Adifa fun olose aiku
Omo aforun faso bora
Arara rere tani nboku
olodumare

En español:

Osa bamu bamu, obara bamu bamu (nombre de los babalawos)
Hicieron adivinación para el Todo Poderoso, la leyenda viviente de la eternidad
El que usa el cielo como su cama
Se le pidió que hiciera sacrificio para tener larga vida y obedeció
Ahora ismepre hay que obedecer y servir a Olodumare

Ifa dice que adorar a Olodumare y a Orunmila y le traerán toda la suerte de Ifa y la espiritualidad que usted se merece

Para el sacrificio:
1 chiva, 1 gallina y 1 gallo, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: tome 16 ikines de Ifa verdes, se cocinan con la carne de las 4 piernas de la chiva. Se marca el signo de Irosun y se come para atraer la bendición de Ifa y de Olodumare. Ipese con las viceras para las brujas.
Preguntarle a Ifa si el gallo se le da a la sombra

In English:

Osa bamu bamu, obara bamu bamu (names of babalawo)
Cast divination for the almighty, the living for eternity legend
The one who uses the sky as a bed spread
He was asked to make sacrifice for his own long live
So, it is never heard that the almighty is death, but the mountain will forever be living.
Western observation:
Ifa wishes this person long live, that he should performed sacrifice and worship a mountain.

Items for the sacrifice:
1 hen, 1 she-goat, 1 rooster, lots of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

Medicine: take 16 three-eyes green ikines (seeds), and cook it with the meat of a she-goat. Mark the Irosun sign and eat it in order to attract the blessing of Olodumare. Use the intestines to appease the witches.
Aks Ifa if the rooster can be offered to the shadows

10

Osabaramuta
Adifafun won nisaganin edu
Omo abule sowo
Boba riyan amaajo Yemoja
Kinni ngbe onisagan in edun bi obaroni

En español:

Osabaramuta
Hizo adivinación para la gente de Sagani Edun
El hijo que vende terreno para enriquecerse
Cuando ve el ñame machacado
Se baila Yemoja
Cuando ve la harina de ñame
Se baila Yemoja
¿Que le hace poner contento, Onisaganin Edun?
Yemoja le hace poner contento a Onisaganin Edun

Ifa dice que hay que darle de comer a Yemoja para que le de riqueza

Para el sacrificio:
Chiva, Ñame machacado, Harina de Ñame

In English:

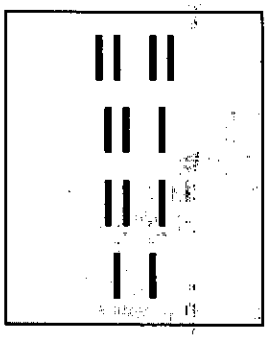
Osabaramuta
Cast divination for the people of Sagani Edun
The son that sells terrains in order to become rich
When you see the smahed yam
You have to dance like Yemoja
When you see the flour of yam
You have to dance like Yemoja
What makes you so happy, Onisaganin Edun?
Yemoja makes you so happy, Onisaganin Edun

Western observation:
Ifa says that you have to feed Yemoja in order to become rich

Items for the sacrifice: She-goat, Smashed Yam, Flour of Yam

CAPITULO IX

OSA OKAMRAM: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER IX

OSA OKAMRAM: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Osa kauran
O rin kauran
Irin kauran kauran
Ni irin ekun
Adifafun agba ti o lowo
Ti o ma wo awo Olowo
Kauran kauran
Ebo ni won ni o se
Osi gbebo nibe o rubo
Koipe bee ni ojun
Ewa bani ni jebutu ise

En español:

Corre con mal temperamento
Camina con mal temperamento
Camina con mal temperamento en frente del leopardo
Este fue el mensaje de Agba, quien no tiene dinero y mira hacia otra persona
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo hizo
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de las bendiciones de todos los ire

Ifa dice que hay bendiciones de larga vida para este cliente y bendiciones de todos los ire en abundancia. Aunque usted no sea rico y la gente se burle de usted, realice sacrificio y haga expiación y podrá vencer todos los problemas y tenga todas las bendiciones para siempre.

Para el sacrificio:
8 palomas, 4 yardas de ropa, ekuru para Aje, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: leopardo

In English:

He runs ill tempered
He walks ill tempered
Ill tempered walking is the walk of the leopard
This was the Ifa's message for Agba
Who doesn't have money and look towards another person's money
He asked to perform and he complied
Not later or far
Come and join us in blessing of all ire

Western observation:
Ifa says this blessing of longevity for this client and blessing of all ire. Although you are not rich now and people use to mock you, through performing sacrifice and making atonement, your Osa is going to overcome all your problems and blessings will be with you forever.

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 4 yard of clothes, ekuru for Aje, Cold corn meal , palm oil and sufficient money

Taboo: leopard

2

Osa kanran
O rin kauran
Irin kauran kauran
Ni irin ekún
Adifafun Agba giira
Ti p lodi enOSAn ninu aye
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Me lodi emi kan ninu aye
Ifa modi agba giiran
Ifa mi o lodi euiyen

En español:

El sacerdote
Hizo adivinación para Agba giira
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Ifa, me he convertido Agba giira
Y no tengo a nadie en mente

Ifa ve las bendiciones de larga vida para usted y si alguien se atreve a lastimarte, perecerán porque Ifa te ha convertido en una roca.

Para el sacrificio:
4 gallos, 2 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

The priest
Cast Ifa divination for Agba giira
He was asked to perform sacrifice and complied
Ifa, I had become Agba giira
I don't have anybody in mind

Western observation:
Ifa says this blessing of longevity for this client and blessing of all ire. Although you are not rich now and people use to mock you, through performing sacrifice and making atonement, your Osa is going to overcome all your problems and blessings will be with you forever.

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 4 yard of clothes, ekuru for Aje, Cold corn meal , palm oil and sufficient money

3

Osa kanran
O rin kauran
Irin kauran kauran
Adifafun Awo omo onijako
Igba ti n je ni irangu ota
Ebo
Ni won ni o se

O si gbebo nibe o rubo
Awo de omo onijako
Ori a to ba balo
Awo ko o masi gba ibe bo

En español:

Todo sacerdote
Hace adivinación de Ifa para la gallina guinea, hija de Onijako
Cuando estaba viviendo en medio de muchos enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Awo ha llegado, hijo de Onijako
La ruta que has pasado, no debes utilizarla más

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos. Debe tener mucho cuidado con sus movivmientos y no debe decirle a la gente por donde anda porque están listos para tenderle trampas a usted. Debe realizar sacrificio y hay una medicina especial para usted la cual debe conservar siempre para protección en contra de las maquinaciones del mal.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, pescado, rata, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero. Dos de las gallinas son para ofrecerlas a Ifa.

In English:

The priest
Cast Ifa divination for Guinean fowls, offspring of Orijako
When he lived in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and complied
Awo has arrived, offspring of Onijako
The route you have passed by, you should not pass back

Western observation:
Ifa sees the blessing for overcoming enemies. Moreover, you should be very careful with your movement and even, you should not tell people your whereabouts because they are planning to set trap for you on your ways. Also, Ifa says you should perform a very good sacrifice and there is a special medicine for you to keep with you always as protection against all evil machinery.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, rat, fish, kola nut, Cold corn meal , palm oil and sufficient money. 2 of the 4 hens are for an offering to Ifa.

4

Yangi pete awo eba ona
Diafun ona ti o ma afi
Aiku yan alaje
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Koipe bee ni ojin na
E wa bani ni jebutu ire

En español:

El balasto de piedra de hierro es el sacerdote del camino
Hicieron adivinación de Ifa para el camino
Se le pidió al camino que hiciera sacrificio y lo realizo
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de nuestras bendiciones

Ifa dice que hay muchas bendiciones para usted y en abundancia

Para el sacrificio:
1 gallina guinea, 4 palomas, Ekuru y obi cola para Aje, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Iron stone ballast, the priest pf the road side
Cast ifa divination for the path
The path was asked to perform sacrifice and complied
Not later or far
Come and join us in blessings

Western observation:
Ifa says there is the blessing of all ire for you in abundance

Items for the sacrifice:
1 Guinean fowl, 4 pigeons, ekuru and kola nuts for Aje, palm oil and sufficient money

5

Koto koto ata ni kose fon ni fere
Adifafun alakedun
Nijo ti nsunfun powo ohun ko bare, kolese o
Koleye owo alakedun kii semon.

En español:

Es el zurco de la plantación de pimiento que no se puede soplar como a un silvato
Hicieron adivinación para alakedun
Que se lamentaba porque sus manos no tocaban cosas buenas
Ahora no podrá ser de nuevo que las manos de alakedun toquen las cosas buenas

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para que las cosas buenas no se alejen de ella.

Para el sacrificio:
4 palomas, 2 gallinas guineas, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas.

In English:

It is ditch of the pepper crop that can not be blow as a whistle
Cast divination for alakedun

Who is crying because his hands as not touches good tidings
Now, it can not be, so again, the hands of alakedun will surely touches good tidings.

Western observation:
Ifa says, that this person should make sacrifice, so that his good tidings won't go away.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 guinea, lot of money, palm oil, Cold corn meal and kola nuts.

6

Igi nla ya dina, obugbe
Adifa fun teere
Ti o lodi e nOSAn ninu, omo araye setan
Won ni tie ninu pitipiti
Kini gbe won, sanle bahun teere
Ni ngbewon sanle bahun.

En español:

Es la mata grande la que se cayó de plano contra el suelo
Hicieron adivinación para el fango
Que no tiene malicia contra nadie
Pero la gente se divierte creándole enemigos
Ahora que la gente se cae tantas veces
Es el fango el que esta creándoles enemigos

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para que no esté rodeada de enemigos

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi cola.

In English:

It is the big tree that felt down and crosses the road
Cast divination for the mud
Who doesn't keeps malice to anybody
But people are fun of making enemy with him
Now, what is making people to fall down like this much, it is the mud that is making them to fall.

Western observation:
Ifa says that this person should sacrifice because of the enemies around him.

Items for the sacrifice:
1 he goat, lot of money, palm oil, cold pap and kola nuts.

7

Kin lowata loja saki, kin lowara loja saki
Adifafun Oruro abu fun ako
Aye ye Oruro, aye ye ako, aye ye irunmonle aye edan.

En español:

¿Que has traído al mercado saki y que has venido a vender al mercado saki?
Todos hicieron adivinación para el pájaro oruru y el pájaro ako
Por los dioses, la vida le ha sonreído a oruru y también a ako finalmente

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para que la vida le sonría.

Para el sacrificio:
2 patos, 2 palomas, mucho dinero, aceite de palma y obi cola

In English:

What did you come to bought at saki market and what did come to sell at saki market,
All cast divination for oruru bird and ako bird
Life has pleased oruru while life has pleased ako also and finally the gods.

Western observation:
Ifa says, that this person should make sacrifice, so that life can pleased him.

Items for the sacrifice:
2 ducks, 2 pigeons, lot of money, palm oil, Cold corn meal and kola nuts.

8

Osa kankan, olokanran kankan, olokanran
Kan n' kan gbongbon
Adifafun enlojo eranko nijo ti won bna
Agogo sota
Agogo lohun sebo osa kankan,
Olokanran kankan gbongbon
Ori kan soso lejo ni ti fi tugba
Eni ka opa kan soso ni ndagbo mon lu
To won ka o gbogbo won
Gbogbo won tu won
Ka o

En español:

Osa kankan, olokanran kankan, olokanran
Kan n' kan gbangban
(Nombres de los babalawos)
Hicieron adivinación para los animales salvajes
En el día que estaban peleando con el gong
El gong ahora dice que ha hecho el sacrificio que se le ha pedido por osa kankan
Olokanran kankan gbongbon
La serpiente tiene una cabeza
Y es con la cabeza con la que hace a la gente tener miedo
Y es con solo una bara que el pastor dirige al ganado
Regado por todas partes.
Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio a causa de los enemigos que tiene y que tendrá la victoria sobre ellos. Debe hacer la medicina y usarla como protección.

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, aceite de palma y obi cola

Medicina: se toma una cabeza de culebra, se machacan con jabón negro y se mete en una campana africana a la cual se le ha dado muchos timbrazos. Se coge un palo de los que usan los Fulani (una tribu en África) para manejar los bueyes y se usa para aplastar el jabón dentro de la campana. Después se usa para bañarse.

In English:

Osa kankan, olokanran kankan, olokanran
Kan n' kan gbangban
(Names of the babalawos)
Cast divination for the wild animals
On the day they were quarreling with the gong
The gong now says that he has made the sacrifice as said by osa kankan
Olokanran kankan gbongbon
The snake has only one head
And it is with the head that it makes people fear
And it is with only a stick that the shepherd directs his cattle scattered all around

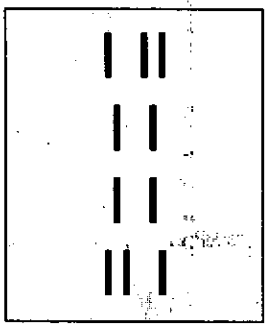
Western observation:
Ifa says that this person should make sacrifice because of the enemies that this person has and that should be victorious over them. There is medication that shall be prepared and must be used as protection.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, lot of money, palm oil, Cold corn meal and kola nuts.

Medicine: take the head of a serpent and smash it with black soap and then put it inside an African gong that you have rung several times. Afterwards, take a stick like those that the people of Fulani (a tribe in Africa) use to manage the oxen and smash the soap inside the gong. Use it for bathing.

CAPITULO X

OSA OGUNDA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER X

OSA OGUNDA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ò sá gúndá gúndá
N woru agbo lo
N gboná Ibese bó
Adifafun èèsu ara Ilawé
Omo a bí tutu woru agbo
Igba ti n fomi Oju sogber omo
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Abí tuta werere
EnOSAn kii rángan Èèsún
Abí tula werere

En español:

Osa gunda gunda y entra dentro de la pista de los bailadores
El vino del camino Ibese
Este fue el mensaje de Ifa para Eesun de Ilave, hijo de Abi tutu wonu Agbo
Cuando estaba lamentándose pro no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Abitula werere
Nadie ha visto a la estéril Eesun
Abitula werere

Ifa dice que hay bendiciones de niños para este cliente. Si es una mujer estéril u otra que este alrededor del cliente, ella debe hacer sacrificio para poder tener hijos.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero. 1 rata, 1 pescado, 4 obi colas para perpetuar a Ifa.

In English:

Osa gunda gunda and enter into a ring of dancing
He comes from Ibese road
This was Ifa message for Eesun of Ilave, offspring of Abi tutu wonu Agbo
When he was crying of children
He was asked to make sacrifice and complied
Abitula werere
No one ever seen the barren eesun
Abitula werere

Western observation:
Ifa says the blessing of children for the client or if there is barren woman around the client, she should perform good sacrifice so that she will bear children

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, Cold corn meal , palm oil and sufficient money. 1 rat, 1 fish and 4 kola nuts to perpetuate Ifa

2

Okankan ni won
Sangun-un Alara
Ikoko ni won Sagun
Ajero nibi o wu Ologun
Ni Sangun-un re si
Adifafun elegberin amala
Ti o bi egberin omo saye

En español:

El ofrecimiento para Ogun Alara sehace en un lugar abierto
Ogun Ajero lo esta ofreciendo en un lugar oculto
Cualquiera hace ofrecimientos a sus Ogun en cualquier lugar
Hicieron adivinación para Elegberin Amala
Que tuvo 400 hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones.

Ifa dice que hay bendiciones de niños pero que haga sacrificio para ellos para que el mal no les haga daño.

Para el sacrificio:
4 gallinas grandes, 4 gallos grandes, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Offering to Ogun Alara is being performed at open places
Ogun Ajero is offering at hidden places
Everyone makes offering to his/her Oguns at any places
Cast Ifa divination for Elegber in Amala,
Who bore 400 children
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and join us in blessings

Western observation:
Ifa says the blessing of children for the client but this client must make sacrifice for them so they won't be harmed by evil doers.

Items for the sacrifice:
4 big roosters, 4 big hens, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

3

Igbin ò dántó ni
Sawo Olamun rewe
Iponti moran lawo Ibará
Ìpàlé òró ni fori Sopo
Adifafun Olota Odo
Omo aró gedegede womi
Igba ti n fomi oju sogbere ise

Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Iwayu Olota ni nilu gbudu
Gbudu eyun Olota a lu gbada
Gbada Orun okese lemi
Ti mori dide temi waye
Ogede Oyunbo
Oka torun gbiwa bo

En español:

Igbin ò dántó ni
Sawo Olamun rewe
Iponti moran lawo Ibará
Ìpàlé òró ni fori Sopo
Este fue el mensaje de Ifa para Olota Odo, hijo de Arogedegede womi
Cuando estaba lamentándose por los ire
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo cumplió
El lado delantero de Olota esta haciendo ruido
La parte de atrás de Olota esta haciendo ruido
Era el destino que viviera una vida confortable
El plátano de un hombre blanco también esta destinado a una vida confortable.

Ifa dice que hay bendiciones de de todos los ire en abundancia y de larga vida. Además, si usted realiza el sacrificio podrá tener una vida confortable y también vencer los males que están planeando terminar con su destino.

Para el sacrificio:
Plátano, 4 palomas, 4 gallinas guineas, 4 gallos, 4 gallinas y 6 yardas de tela blanca

Taboo: babosa

In English:

Igbin ò dántó ni
Sawo Olamun rewe
Iponti moran lawo Ibará
Ìpàlé òró ni fori Sopo
This was the message for Olota Odo, offspring of Arogedegede womi
When he was crying of all ire
He was asked to make sacrifice and complied
Olota front side is making a noise
Olota back side is making a noise
I was destined to live a comfortable life
White man plantain also is destined to be in comfort

Western observation:
Ifa says the blessing of all ire for this client and also of long life. Ifa says you should perform sacrifice to live a convenient life and conquer all evils the evil doers are planning to terminate your destiny.

Items for the sacrifice:
Plantain, 4 pigeons, 4 Guinean hens, 4 roosters, 4 hens and 6 yards of white clothes.

Taboo: snail

4

Osa gunda gunda
Ni womu agbo lo
N gbora Ibese bo
Diafun egun onija
Oole ejemun Oluwonran
Adiwaraka mawa
Lojo ton gbogun re
Igomelain akara meji
Ebo ni loon ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Koipe bee ni o jin
Ewa bani laru segun

En español:

El correo con seguridad hacia la pista de baile
El viene del camino Ibese
Hicieron adivinación de Ifa para Ogun Onija Oole
Ejemun Oluwonran, Adi giri-giri rebi Ote
Cuando le declaró la guerra a la gente de Igbomoko Akarameji
No dentro d emucho tiempo
Vengan a vernos en bendiciones por los enemigos que hemos conquistado.

Ifa dice que hay bendiciones para vencer enemigos y de todos los ire para usted y que cualquiera que trate de dañarte, enfrentará la cólera de Orisas

Para el sacrificio:
4 gallinas, bebidas calientes, tamal eko, aceite de palma y sufciciente dinero

In English:

He runs safety to ring of dance
He is coming from Ibese road
Cast Ifa divination for Ogun Onija Oole
Ejemun Oluwonran, Adi giri-giri rebi Ote
When he waged the war to the people of Igbomoko Akarameji
Not far nor later
Come and join us in blessing of the enemies we have conquered

Western observation:
Ifa says the blessing of being able to overcome enemies and of all ire for you. Whoever tries to harm you, will face the wrath of Orisha

Items for the sacrifice: 4 hens, hot drinks, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

5

Osagun oniyemonja o sagun oniye monja
Adifafun woro orisa
Ti won ni kori ribi lemon

Iworo orisa, orisa gbemi látete ojori Esinlo

En español:

Osagun oniyemonja o sagun oniye monja
Hicieron adivinación para woro orisa (el dios)
Que estaba siendo acusado de no tener nada que hacer
Iworo Orisa me ha abandonado
Más que a alguien en la montura de un caballo

Ifa le desea bendiciones a esta persona par tener buena suerte, pero debe hacer sacrificio y adoración a Obatala

Para el sacrificio:
Muchos ñames molidos, muchas babosas, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osagun oniyemonja o sagun oniye monja
Cast Ifa divination for woro orisa (the god)
Who has been accused of not having anything else to do
Iworo Orisa has left me up
Like someone on the back of a horse

Western observation:
Ifa wishes this person fortune but should make sacrifice to Obatala

Items for the sacrifice:
Plenty of pounded yams, plenty of snails, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

6

Osa paa ebeyin
Adifafun esin
Ti n momi oju sogbere omo won ni ko soko
Ko jare
Ebo araye ni kose
Esin tanwa imi re se omo araye ni n ra
Ni komonra

En español:

Osa paa ebeyin (nombre de los babalawos)
Hicieron adivinación para el caballo
Que estaba lamentándose por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio a causa de la raza humana y obedeció
Ahora el caballo ha sido bendecido con niños
Y los seres humanos están haciendo uso de el y de sus hijos

Ifa le desea a esta persona bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para no tener ataques espirituales.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osa paa ebeyin (name of the babalawos)
Cast divination for the horse
Who was crying for not having children
He was asked to make sacrifice for the sake of the human being
Now the horse has been blessed and
The human beings are making use of him and his children

Western observation:
Ifa wishes this person luck with children and that he has to make sacrifice because of any spiritual attacks

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

7

Akeke lomoju okuta
Okuta lomoju akeke
Adifafun ogbo gbo Agbonrin
Ti o ogba obinrin ekun ti yeo wole tekun lo
Ile kotopo ona gbooro, ogbo gbo agbonrin
Wole tekun lo ewa w obi won se n será won
Tuya tuya

En español:

Es el escorpión que conoce la cara de la tierra
Y es la piedra la que conoce la cara del escorpión
Hicieron adivinación para el antílope
Que se iba a robar la mujer del tigre y lo siguió a la casa
Es una casa pequeña con una entrada muy larga
El antílope entro después del tigre
Vean como se han aterrorizado brutalmente

Ifa le advierte a esta persona que no trate de meterse con la mujer de nadie para que no sufra de una muerte repentina.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: se toma un escorpión, una cabeza de antílope y una cabeza de tigre. Se hace el polvo y se toma con ginebra o whisky.

In English:

It is the scorpion that knows the face of the stone
And it is the face of the stone that knows the scorpion
Cast divination for the antelope

Who was going to snatch the wife of the tiger and followed him home
It is a small house with a large entrance
Now the antelope entered after the tiger
Come and see how they terrorized each other brutally

Western observation:
Ifa wishes this person luck with children and that he has to make sacrifice because of any spiritual attacks

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

Medicine: take the head of a scorpion, the head of antílope and the head of a tiger. Smash them until you make a powder of out if and use it to drink with gin or whisky.

8

Osagunja ferere, opije gile daraba
Adifafun Orunmila
Ifa nbe nirogun ota
Riru ebo ero atukesee
Ewa bani laru segun

En español:

Osagunja ferere, opije gile daraba (nombre de los babalawos)
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando estaba rodeado de enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Ahora, vengan a vernos en nuestro momento victorioso

Ifa le exhorta a esta persona que haga sacrificio para que no tenga ataques espirituales y que también aplaca a Ifa.

Para el sacrificio:
2 pescados secos, 2 ratas secas, 2 gallinas, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osagunja ferere, opije gile daraba (names of the babalawos)
Cast divination for Orunmila
When he was in the middle of many enemies
He was asked to make sacrifice and complied
Now come and see us in our victorious moment.

Western observation:
Ifa exhorts this person to make sacrifice in order to avoid enemies' attacks

Items for the sacrifice:
2 dried fish, 2 dried rats, 2 fowls, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

9

Akeke lomoju okuta
Okuta lomoju akeke
Adifafun ogbo gbo Agbonrin
Ti o ogba obinrin ekun ti yeo wole tekun lo
Ile kotopo ona gbooro, ogbo gbo agbonrin
Wole tekun lo ewa w obi won se n será won
Tuya tuya

En español:

Es el escorpión que conoce la cara de la tierra
Y es la piedra la que conoce la cara del escorpión
Hicieron adivinación para el antílope
Que se iba a robar la mujer del tigre y lo siguió a la casa
Es una casa pequeña con una entrada muy larga
El antílope entro después del tigre
Vean como se han aterrorizado brutalmente

Ifa le advierte a esta persona que no trate de meterse con la mujer de nadie para que no sufra de una muerte repentina.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: se toma un escorpión, una cabeza de antílope y una cabeza de tigre. Se hace el polvo y se toma con ginebra o whisky.

In English:

It is the scorpion that knows the face of the stone
And it is the face of the stone that knows the scorpion
Cast divination for the antelope
Who was going to snatch the wife of the tiger and followed him home
It is a small house with a large entrance
Now the antelope entered after the tiger
Come and see how they terrorized each other brutally

Western observation:
Ifa wishes this person luck with children and that he has to make sacrifice because of any spiritual attacks

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

Medicine: take the head of a scorpion, the head of antílope and the head of a tiger. Smash them until you make a powder of out if and use it to drink with gin or whisky.

10

Osagunja ferere, opije gile daraba
Adifafun Orunmila

Ifa nbe nirogun ota
Riru ebo ero atukesee
Ewa bani laru segun

En español:

Osagunja ferere, opije gile daraba (nombre de los babalawos)
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando estaba rodeado de enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Ahora, vengan a vernos en nuestro momento victorioso

Ifa le exhorta a esta persona que haga sacrificio para que no tenga ataques espirituales y que también aplaca a Ifa.

Para el sacrificio:
2 pescados secos, 2 ratas secas, 2 gallinas, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Osagunja ferere, opije gile daraba (names of the babalawos)
Cast divination for Orunmila
When he was in the middle of many enemies
He was asked to make sacrifice and complied
Now come and see us in our victorious moment.

Western observation:
Ifa exhorts this person to make sacrifice in order to avoid enemies' attacks

Items for the sacrifice:
2 dried fish, 2 dried rats, 2 fowls, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and plenty of money.

11

Kokoro jegi agbon manmu manmu
Adifa fun Alaworo Orisa
Ijotinloree gegi ola lojubo
Okedi lekinni
Orisafi Etiti baba ajejin
Ofi eji gbara ileke omo kunjin
Okegi leekeji
Ofi Alarangunkan baba a sojin
Owa kegi lee keta
Orisa wanaa ni pasan wole
Nje Alaworo Orisa iwo lofi
Okanjuada gbogbo ire enu

En español:

El insecto de la mata de coco rápido
Hizo adivinación para el sacerdote de Orisa
En el día que se iba a cortar el árbol de la fortuna
Al primer corte que trató Orisa, le dio muchas riquezas

Le dio muchas cosas
El segundo corte que hizo le dio muchas ropas y cosas valiosas
Al tercer corte que hizo le castigó y le golpeó
Y perdió todo lo que tenia por la avaricia

Ifa dice que debe darle de comer a Obatala y ella le dará riqueza. No debe ser ambicioso sino estar satisfecho con lo que tiene o le dan. No desacredite las palabras de Ifa.

Para el sacrificio:
1 paloma, 1 gallo, 1 gallina Guinea y 1 babosa

In English:

The insect of the palm tree
Cast divination for the priest of Orisa
On the day he was going to cut down the fortune tree
At the first cut of Orisa, he received lots of wealth
At the first cut of Orisa, he received lots of clothes and many valuable things
At the first cut of Orisa, he was punished
And lost every thing he had

Western observation:
Ifa says you should feed Obatala and she will grant you wealth. You should not be greedy and instead be satisfied with what you are given.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 rooster, 1 Guinean hen and 1 snail

12

Osagunda
Oringunda
Otinu ogungun ogun jade
Oriti yoodade inu ajere ide nitiwa
Orun ti olo ejigbara ile ke inu ajere ide ni tiwa
Bebedi ti olo mansaaji aso oba
Tokona yanranyanran inu ajere ide nitiwa
Adifa fun mansaku omo Alasira
Tinraye alainiku
Iku aani omanpawon aman saanu koore lemii
Gbogbo ayogun ibi aani eman
Sewon aman esaanu keerelemi

En español:

Osagunda
Oringunda
Otinu ogungun ogun jade
La cabeza que será coronada saldrá del colador de bronce
El cuello que pondrá los collares
Saldrá del colador de bronce
El fondo que pondrá las ropas valiosas
Saldrá del colador de bronce

Hicieron adivinación para Alasira
Cuando venía del mundo de la inmortalidad
A la muerte le decimos: no los mates para que no te vayas a otro lugar
A todos los espíritus malévolos le decimos
Que no les hagan daño para que no se vayan a otro lugar

Ifa dice que usted tendrá honor y le salvará de las manos de los espíritus malignos poniéndole una marca protectora a usted.

Para el sacrificio:
1 chivo

In English:

Osagunda
Oringunda
Otinu ogungun ogun jade
The head that will be crowned
Will come out of the brass simmer
The neck that will wear necklaces
Will come out of the brass simmer
The buttocks that will wear valuable clothing
Will come out of the brass simmer
Cast divination for Alasira
When he was coming from the world of immortality
We say to the death: do not kill them so they don't have to go somewhere else
To all the evil spirits we say
Do not hurt them so they don't have to go somewhere else

Western observation:
Ifa says you will have to make sacrifice because Ifa will give you honors and will save you form the hands of evil spirits granting you a protective mark.

Items for the sacrifice:
1 he-goat

13

Ikan ni jegi nibi melo imelo
Ogongo nijegi nibi melo melo
Adifa fun Osoniyirun Omode Orowa
Ayiti Iyami oman bani waje
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe o rubo
Kee pe
Kee jina
Eba laru según
Larusegungun labani lese Obarisa

En español:

El comején come del árbol desde el lugar más suave
El avestruz come del árbol desde el lugar más suave

Hicieron adivinación para Osoniyirun Omode Orowa
Que se estaba peleando con los mayores (las brujas)
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos logrado las victoria

Ifa dice que usted debe darle de comer a los mayores para que no tenga peleas con ellos. Haga sacrificio e Ifa le salvara de las manos de ellas. Debe vestirse bien todos los días y cambiarse siempre de ropas.

Para el sacrificio: 1 gallo y 1 jutia

In English:

The bugs eat from the softest part of the tree
The birds eat from the softest part of the tree
Cast divination for Osoniyirun Omode Orowa
Who was fighting with the elders (the witches)
He was told to make sacrifice and complied
No time a long time
Come and see how victorious we have resulted

Western observation:
Ifa says you have to feed the elders no you don't have any problem with them. Make sacrifice and Ifa will save you from the hands of the witches. Try to dress well and change your clothes every day.

Items for the sacrifice: 1 bush rat and 1 hen

14

Igbin niko danto awo Alaketu
Opontimare awo ale odo
Ipinle oro ninmenu sopo
Adifafun Olota odo
Omo aroggededudu wonu omilo
Iwaju Olota nlu gbudu lugbudu
Eyin Olota nlugbada lugbada
Ogede Oyinbo ni mi lorun ni motimu
Ori dide temi wale aye
Ladigun nimu mosenu koto kinto muni
Adifa fun Olugbon
Alogbon njaye ilekoko ile koko bilkin
Abufun Aresa
Aresa njaye ilekoko ile koko bilkin
Adifa fun Orunmila
Orunmila paapaa naa njaye
Ilekoko ilekoko bi ikin
Ebo won ni won ose
Orunmila nikan ni nbe leyin tin rubo
Oba Alade felede rubo
Gbede lara oman demi lo gbede
Oba Alade felede rubo
Gbede lara oman dewalo gbede

En español:

La babosa tiene una saliva resbaladiza
Opontimare el sacerdote de la profundidad del río
Una palabra pesada hace que uno este confundido
Hicieron adivinación para Olota odo
El hijo que se viste bien antes de entrar al agua
El frente de Olota esta lleno de buenas cosas
Viene con una cabeza afortunada desde el cielo
Yo soy pacífico y tomo agua con calma
Hicieron adivinación para Olugbon
Quien vivía una vida dura como las nueces
Hicieron adivinación para Aresa
Que tenía una vida dura como las nueces
Hicieron adivinación para Orunmila
Que también vivía una vida dura como las nueces
Le dijeron que hiciera sacrificio
Orunmila fue el único que obedeció e hizo el sacrificio
Oba alade, gaviamos hecho el sacrificio con un puerco
Comodidad, tendré comodidad

Ifa dice que hay tres personas, de las cuales dos de ellas no van a querer hacer el sacrificio. Los tres deben de hacer sacrificio para que la vida les favorezca. Si usted ha estado viviendo una vida dura, debe darle de comer a Ifa un puerco y tendrá comodidad y será grande.

Para el sacrificio: 1 puerco

In English:

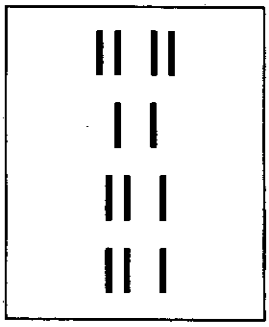
The snail is so sticky in every part
Opontimare the priest of the bottom of the river
One heavy word makes one feel disappointed
Cast divination for Olota odo
The son that dresses well before getting into the water
The front of Olota is full of good things
There's fortunate head coming form heaven
I am peaceful and I drink water from the river
Cast divination for Olugbon
That was living a hard life like the nutshells
Cast divination for Aresa
That was living a hard life like the nutshells
Cast divination for Orunmila
That was living a hard life like the nutshells
He was told to make sacrifice and complied
Orunmila was the only one that made the sacrifice
Oba alade, we do the sacrifice with a pig
Comfort, we will have comfort

Western observation:
Ifa says there are three persons that would have to make sacrifice but only two of them will do it. The three of them will have to make the sacrifice so life could favor them completely. If you have had a tough life, give Ifa a pig and he will grant you wealth and comfort

Items for the sacrifice: 1 pig

CAPITULO XI

OSA IKA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XI

OSA IKA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Asaka Ile, araka odede
Jingin ayewo
Diafafun Olomo Agbo odo Sodun
Igba ti n torun bo waye
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
No se olomo agboni odo
Laape Sango

En español:

Asaka Ile, araka odede
Jingin ayewo
Hicieron adivinación de Ifa para Olomo Agbori odo Sodun
Cuando el venia del cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
El Olomo Agbori Odo Sodu es llamado Sango

Ifa dice que hay bendiciones para vencer enemigos pero tendrá que hacer ofrecimiento a Sango para poder hacerlo rápido.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 obi cola, bebida caliente, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Asaka Ile, araka odede
Jingin ayewo
Cast Ifa divination for Olomo Agbori odo Sodun
When he coming from heaven
He was asked to make sacrifice and complied
The Olomo Agbori Odo Sodu is called Sango

Western observation:
Ifa says the blessing for conquering enemies for you, but you have to make offering to Sango for quick action.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 kola nuts, hot drinks, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

2

O sá kadu o rin kadi
Ajaka ni gbodu Awo
Ori diafun Ori
Lojo ti n je ni iragun Ota
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Won lawon o dimi won
Ro fun Ona pengele

Modi aworan Oruru
Won lawon o dimi won
Ro fun Odo pengele
Modi aworan Oruru

En español:

Osakadi Orinkadi
Ajakanigbodu, sacerdote de Ori
Hicieron adivinación de Ifa para Ori
Cuando Ori vivía en medio de muchos enemigos
A Ori s ele pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Querían cogerme y reportarme al camino
Me había convertido en una estatua de Oruru
Querían cogerme y reportarme al mercado
Me había convertido en una estatua de Oruru
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como disfrutamos de las bendiciones por vencer a los enemigos

Ifa le pide que haga sacrificio para poder alejar todos los males que le rodean. Hay gente que esta intentando matarlo enviándole muchas cosas malas, pero a través del sacrifico, usted estará bien. Hay una expiación especial que usted debe hacer y un Babalawo le hará una estatua de Oruru la cual tendrá en su casa para combatir al mal.

Para el sacrificio:
1 chivo, 4 gallos, 4 gallinas, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Osakadi Orinkadi
Ajakanigbodu, priest of Ori
Cast Ifa divination for Ori
When Ori was asked to perform sacrifice and it was done
They wanted to catch me and report me to Path
I had become Oruru statue
They wanted to catch me and report me to Market
I had become Oruru statue
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and join us in the blessing of all enemies we have conquered

Western observation:
Ifa asks you to perform good sacrifice to drive away all evils from your surroundings. People are trying to kill you by sending some evils to you but if you perform sacrifice, you will be well. There is a special atonement to use and Babalawo should make an Oruru statue for you which you will keep home for protection against all evils.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 roosters, 4 hens, 1 big rat, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

3

Apo ni Saroje
Somo Iharagba

Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Iwo oìjíró káro ò ròó
Olomo Iharagba

En español:

Apo ni saroje
Hicieron adivinación de Ifa para Iro, el hijo de Iharagba
A Iro se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Vengan y coman Iro y siéntanse cómodos con el hijo de Iharagba

Ifa dice que este cliente tiene una vida objetivamente, pero que si hace sacrificio y ofrecimiento a Ifa con Iro, después de esto podrá ver que todo le sale bien.

Para el sacrificio:
4 gallinas, 4 palomas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Apo ni saroje
Cast Ifa divination for Iro, the offspring of Iharagba
Iro was asked to perform sacrifice and complied
Come and eat Iro and be conform with the offspring of Iharagba

Western observation:
Ifa says that this client is living objectively, but he should try and perform sacrifice and make offering to Ifa with Iro, so after this the client will see that everything will be well for him.

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 pigeons, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

4

Gburu igba, igba gbuuru
Diafun pààkà lójó ti n
Rode Ìgódo
Ebo ni won ni ose
O sí gbebo nibe o rubo
Ogún ojó oní lojó ire mi kú
Gburu igba, igba gbuuru
Ogbón ojó oni lojo ire mi ku
Gburu igba, igba gbuuru

En español:

Gburu igba, igba gbuuru
Hicieron adivinación de Ifa para Paaka
Cuando fue en un viaje de Ifa al pueblo de Igodo
A paaka se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Solo faltan 20 días para que me llegue toda mi fortuna
Gburu igba, igba gbuuru

Solo faltan 30 días para que me llegue toda mi fortuna
Gburu igba, igba gbuuru

Ifa dice que hay bendiciones de ire para usted a través de sus piernas porque si usted va de viaje de negocios, Ifa le pedirá que haga sacrificio y será bendecido con toda clase de ire. Pero debe hacer sacrificio y ofrecimiento a Ifa.

Para el sacrificio:
1 chivo, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Gburu igba, igba gbuuru
Cast Ifa divination for Paaka
When he went on an Ifa trip to Igodo town
Paaka was asked to perform sacrifice and complied
It is just twenty days for my fortunes to arrive
Gburu igba, igba gbuuru
It is just thirty days for my fortunes to arrive
Gburu igba, igba gbuuru

Western observation:
Ifa says the blessings of all ire for you torugh your legs because if you are somewhere or on a business trip, Ifa ask you to perform sacrifice and make offering so you will be blessed with al ire.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 hens, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

5

Ole Iofarajo esin, monni roro lorun be esin
Adifafun Ianihun
Omo alapata Iofa
Lonihun pele onikun oloto Ianihun arikun bimo

En español:

Es solo el insecto ole el que se parece a un caballo
Y su cuello es suave como el del caballo
Hicieron adivinación para Ianihun (un nombre yoruba)
El hijo del carnicero en Ofa
Lo sentimos, Ianihun, tu tienes una barriga
Por lo que eventualmente darás a luz

Ifa le desea a una mujer estéril bendiciones para tener hijos en abundancia pero debe adorar a Ogun (dios del hierro) en una herrería.

Para el sacrificio:
Ñame tostado, frijoles tostados, vino de palma, 2 pescados secos, 2 ratas secas, 1 gallina, obi colas, mucho dinero, tamal eko y aceite de palma.

Medicina: se toma un pedazo de correo de un caballo y se mescla con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

It is the Ole insect that looks like a horse
And its neck its light as that of the horse
Cast divination for Ianihun (a yoruban name)
Son of the butcher in Ofa
Sorry, Ianihun, you have a belly
So you will eventually give birth

Western observation:
Ifa wishes blessings to a barren woman for having children but should offer sacrifice and worship Ogun (god of iron) at butchery.

Items for the sacrifice:
Roasted yam, roasted bean, palm wine, 2 dried fish, 2 dried rats, 1 fowl, kola nuts, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

Medicine: take a piece of lash for horses and mix it with black soap to use it for bathing.

6

Osa kami, orin kami, ofo ferefere omori odi gun
Abiku lamon ti'n somo bibiinu agbonmeregun, abiku lamon peregede
Awa ti baku lamon awa mon, abuku lamon peregede

En español:

Corre y camina hacia mi,
La tapa saltó y aterrizó
Es el niño que muere prematuramente
Que conocemos como el hijo real de agbonmeregun (orunmila)
Y al que conocemos completamente
Porque con el morimos una vez y ya nunca más volvemos a morir
Es a él al que conocemos para siempre

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para poder tener larga vida y así evitar la muerte de forma repentina.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

He ran towards me and walks towards me
The cover jumped up and landed,
It is the dying prematurely child,
We know as the real son of agbonmeregun (orunmila)
And we entirely know him, because we died with him once and never shall we die again,
It is him we all entirely know

Western observation:
Ifa says, that this person should make sacrifice, because of long live and make oath with death.

Items for the sacrifice:
1 he goat, lot of money, palm oil, papa crunch and kola nuts.

7

Apolawo erekere
Lodifa fun akoko
Tolohun o joba eye
Akoko oba daburo, oba wa naa lo daburo akoko

En español:

El temblor, sacerdote de erekere
Hizo adivinación para el pájaro carpintero
Que quería ser el rey de las aves
Pájaro carpintero, tu pudiste ser el mejor entre todos
Pero es el mismo rey el que se ha convertido en el mejor

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio a causa de un título jerárquico y para que la gente le respete y la quiera.

Para el sacrificio:
1 gallina Guinea, 2 palomas1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Quiver priest of erekere
Cast divination for wood pecker
Who wants to be king of birds
The wood pecker you could've been a junior among
And it is the very king that became a junior to the wood pecker

Western observation:
Ifa says that sacrifice should be make for a chieftaincy title so that people can love, this person or client

Items for the sacrifice:
1 Guinea fowl, 2 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

8

Eru eleru laparo fi porubu
Adifa fun osa nla osere mongbo
Ti nse oko atewo
Ero po, ero ofa, ewa bawa sipe fosa
Kosi fi atewo jin

En español:

Es con la ceniza de alguien que el pájaro anaparo se entristece
Hicieron adivinación para obatala
Que se iba a casar con la palma
Pelegrinos de Ofa y pelegrinos de Opo
Vengan a rogar con nosotros para que Obatala nos devuelva la palma

Ifa dice que hay una mujer que esta teniendo faltas de respeto con su esposo y que si no le da un nuevo giro a su vida, lo lamentará.

Para el sacrificio:
2 gallos, cabeza del pájaro Anaparo, cenizas, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:
It is someone else ash that the aparo bird gloom with,
Cast divination for obatala
Who is the groom to the palm pilgrims of po and pilgrims of ofa
Come and meet us to plead with obatala to hand over to us the palm

Western observation:
Ifa says that there is a woman who is disrespect ful to her husband, that if she did not turn to a new leaf, she will regret.

Items for the sacrifice:
2 roosters, lot of money, palm oil, pap crunch, ashes, kola nuts and anaparo bird head.

9

Apaa bamu bamu ni oka ile
Apaa bamu bamu ni oka butu butu
Adifa fun Oba
Tinje lagbatemu omo araye
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Oba ni o kadi won
Ayamose bi oka okawo
Oba ni okadiwon

En español:

Apaa bamu bamu ni oka ile
Apaa bamu bamu ni oka butu butu
Hicieron adivinación para el rey
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
El rey gobernará y vencerá a los enemigos
Al menos que el anillo no le quepa en el dedo
El rey gobernará

Ifa dice que usted está en medio de muchos enemigos. Debe de hacer sacrificio para vencer a sus enemigos y llegará a gobernar a mucha gente.

Para el sacrificio:
2 gallos y dos anillos

Medicina: eche Iyereosun en el tablero y marque el signo. Haga el rezo y después se hecha el anillo en este polvo y se usa en el dedo que normalmente se usa.

In English:

Apaa bamu bamu ni oka ile
Apaa bamu bamu ni oka butu butu
Cast divination for the king
That was in the middle of many enemies
He was told to make sacrifice and complied
He will overcome the enemies and rule people
At least that the ring does not fit the finger
The king will reign

Western observation:
Ifa says you are in the middle of many enemies. Perform the sacrifice in order to overcome them and you will get to govern people.

Items for the sacrifice:
2 roosters and 2 rings

Medicine: pour Iyereosun powder on the board and mark the sign. Do the prayer and after that putt he ring in this powder and then wear it on your finger.

10

Osaka ajagba
Orinka ajagba
Adifa fun baba Afifa
Sile gbo towo
Abufun Baba Afowo si le gbotifa
Ebo won ni won ose
Won si gbebo nbe won rubo
Eyan ti oba sowo edu koman siye meji
Osaka ajagba
Orinka ajagba

En español:

Osaka ajagba
Orinka ajagba
Hicieron adivinación para el que abandonaba a Ifa para atender el negocio
Hicieron adivinación para el que abandonaba el negocio para atender a Ifa
Les dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
El que seguirá a Ifa no debe tener dos mentes
Osaka ajagba
Orinka ajagba

Ifa dice que hay dos personas que pueden ser dos amigos o dos hermanos y los dos deben enfrentar bien mal Ifa con una sola mente. Ifa les enriquecerá y les dará toda la suerte.

Para el sacrificio:
1 chiva

In English:

Osaka ajagba
Orinka ajagba
Cast divination for the one that abandoned Ifa to take care of the business
Cast divination for the one that abandoned the business to take care of Ifa
They were told to make sacrifice and complied
An Ifa follower does not have two minds
Osaka ajagba
Orinka ajagba

Western observation:
Ifa says there are two persons that can be two brothers or two friends who have to get into Ifa tradition and do it with only one mind. Ifa is going to make you rich and grant you lots of blessings.

Items for the sacrifice:
1 she-goat

11

Osa kadi
Orin kadi
Ofofere omodi ikagun
Adifa fun Onlie oroke abewoleji
Ebo won ni ose kole baa layeja
Osi gbebo nbe orubo
Eyin ngb agogo tabi eyin kogbo agogo
Onlie oroke awa ngbo agogo

En español:

Osa kadi
Orin kadi
Ofofere omodi ikagun
Hicieron adivinación para Onile Oroke abewoleji
Le dijeron que hiciera sacrificio para que fuera grande en la vida
Lo escucho y lo realizo
¿Ustedes no oyen el sonido de las campanas?
Onlie oroke awa ngbo agogo

Ifa dice que debe hacer sacrificio, darle comida y bebidas a Ifa. Haga una fiesta para su Ifa y toque las campanas. Debe invitar a tamboreos a tocara para su Ifa y así logrará todos sus deseos.

Para el sacrificio:
1 gallina y una paloma

In English:

Osa kadi
Orin kadi
Ofofere omodi ikagun
Cast divination for Onile Oroke abewoleji
He was told to make sacrifice for long life

And complied
Don't you hear the gongs sound?.
Onlie oroke awa ngbo agogo

Western observation:
Ifa says that you have to make sacrifice, feed and give drinks to Ifa. Make a party and ring the bells to Ifa. Invite people to beat the drums and you will be rewarded by Ifa with many blessings

Items for the sacrifice:
1 hen and 1 pigeon

12

Osaka awo aye
Omimi awo ode orun
Omimi nmiibo loke kolori odoriiremu
Adifa fun Orunmila
Ifa nloree ba iku forikan lagbede
Emi baku forikan emi kokumano
Gbinrin lagbede rokota gbinrin

En español:

Osaka el sacerdote de la tierra
Omimi el sacerdote del cielo
Omimi viene desde arriba
Estremecido de lo que la gente aguanta en cabeza
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa iba a dar un golpe con su cabeza contra la cabeza de la muerte en la herrería
Yo di un golpe con mi cabeza contra la cabeza de la muerte y no murió más
Suena alto el ruido de la guataca cuando el hierro la esta fabricando

Ifa dice que le salvara de la mano de la muerte. Hay un enemigo que le esta declarando la guerra. Dele de comer a Ogun y el los vencerá.

Para el sacrificio:
1 gallo y 1 martillo de herrero

In English:

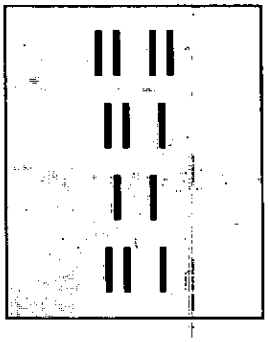
Osaka the priest of the earth
Omimi the priest of the heaven
Omimi is the one that comes from Heaven
And it is sad because of what people have in their minds
Cast divination for Orunmila
Ifa was hitting his head against the head of death in the black smith shop
I hit my head against the head of death and never died
The hoe makes a loud sound when the iron is making it

Western observation:
Ifa says he will save form he hands of the death. There are many enemies that have been waging war to you. Feed Ogun and he will overcome them for you.

Items for the sacrifice:
1 rooster and 1 hammer of a black smith

CAPITULO XII

OSA OTURUPON: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XII

OSA OTURUPON: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Òsa túrúpon
Orín túrúpon
Túrúpon, túrúpon bèlí
Adifafun Onisa ti o
Ma yanran Iku láyanran
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Kope bèé ni o ju
Ewa báni laeku kan giri

En español:

Òsa túrúpon
Orín túrúpon
Túrúpon, túrúpon bèlí
Hicieron adivinación de Ifa para Onisa
Quien estaba friendo carne muerta
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones de larga vida.

Ifa dice que hay bendiciones de larga vida para usted y prosperidad pero que usted debe hacer sacrificio con carne frita que ha mantenido en su casa para evitar la muerte.

Para el sacrificio:
1 chivo, 1 jutia, 4 gallos, carne frita, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero. Luego, Ifa prescribirá la expiación que deba realizarse

In English:

Òsa túrúpon
Orín túrúpon
Túrúpon, túrúpon bèlí
Cast Ifa divination for Onisa who was frying dead meat
He was asked to perform sacrifice and complied
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and join us in blessing of longevity

Western observation:
Ifa says the blessing of longevity for you and prosperity but you should perform sacrifice with a frying bush meat that has been kept in your house in order to avoid death

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 giant rat, 4 roosters, frying bush meat, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

2

Orunmila ni o di kiji
Ni Esu n hi bara Agbonniregun
Ifa ni ilu ti Esu nlu tani njo
Won lomo eku ni

Oni logo omo eku bafi ori kan
Igba Edu lojo naa ni iwa re baje
Orunmila ni o di kiji
Ni Esu n hi bara Agbonniregun
Ifa ni ilu ti Esu nlu tani njo
Won lomo eja ni
Oni lojo omo eja bafi ori kan
Igba Edu lojo naa ni iwa re baje
Orunmila ni o di kiji
Ni Esu n hi bara Agbonniregun
Ifa ni ilu ti Esu nlu tani njo
Won lomo eye, omo eran ni
Oni logo ti won bafi ori kan
Igba Edo logo naa ni Iwa won baje
Orunmila ni o di kiji
Ni Esu n hi bara Agbonniregun
Ifa ni ilu ti Esu nlu tani njo
Won lota akapo tohun ni
Ono lojo eyundie, bafi ori kan
Igba Edu lojo naa ni iwa re baje

En español:

Orunmila ni o di kiji (sonido del tambor)
Esu esta tocando el tambor
¿Quién está bailando al tambor de esu?
El sacerdote responde: es el hijo de Eku
Orunmila respondió que, cualquiera hijo de Eku que toque a la calabaza Edu, morirá
Orunmila dijo: Orunmila ni o di kiji
Esu esta tocando el tambor y ¿Quién baila al ritmo del tambor?
El sacerdote respondió: son los pájaros pescadores y los hijos de los animales
Orunmila respondió: el día en que los pájaros pescadores y
Los hijos de los animales que tocan a la calabaza Edu, morirán
Orunmila dijo: Orunmila ni o di kiji
Esu esta tocando el tambor y ¿Quién baila al ritmo del tambor?
El sacerdote respondió que es el enemigo del sacerdote de Ifa
Orunmila respondió que el día que el huevo toque a la calabaza Edu, ese día se romperá

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos e Ifa dice que siempre estará con usted y que ninguna arma podrá prosperar en su contra, ningún mal te derrotará, pero que usted debe hacer buen sacrificio y ofrecimiento a Ifa

Para el sacrificio:
1 chivo, 1 jutia, 4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Orunmila ni o di kiji (sound of the drum)
Esu is beating the drum
And who is dancing to the drum?
The priest responded; it's Emu's offspring
Orunmila replied that anybody that is Eku's offspring and touches Edu pumpkin, will die
Orunmila says: Orunmila ni o di kiji
Esu is beating the drum and who is dancing to its beat?
The priest replied: it on the day the fishing birds and animals' offspring that touch Edu pumpkin that they will die

Orunmila says: Orunmila ni o di kiji
Esu is beating the drum and who is dancing to its beat?
The priest replied that it is Ifa priest enemy
Orunmila replied that it's on the day that the egg touches Edu pumpkin that it will break

Western observation:
Ifa says the blessing for overcoming enemies for this client and Ifa says that he will always be with you and no weapon shall prosper against you, no evils befall you; but that you should always make offering and sacrifice to Ifa.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 giant rat, 4 roosters, 4 hens, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

3

Oni pele lawo oju
Okan silo silo lawo ode
Eranko mi obiri banba
Adifafun Orunmila lojo
Ti n be laarin ota
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o nibo
Ekan ti e kanmi
Ni n ò kanyin mo
Lósán-an gangan
Ni esisi le omode gaja
Owo ni te akawoleri
Polonjeje mi
Ifa ni lunla won ni
O ma a ya sepe
Ele ko o mama pa Lawure

En español:

Onipele el sacerdote de los ojos
Okansilosilo el sacerdote de Ode
Mi animal tiene una gran cola
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila
Cuando el padre estaba en medio de muchos enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Te venceré una vez que me hayas vencido
Es a la luz del día que la hierba Esisi manda al niñito al techo de arriba
Ifa, por favor, mata a sepa, no mates a Lawure

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos para usted. Aunque usted esta viviendo en medio de muchos enemigos, usted tiene que hacer un buen sacrificio y una expiación poderosa para que lo proteja. Se debe actuar rápido.

Para el sacrificio:
4 gallos, 1 pato, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Onipele the priest of eyes
Okansilosilo the priest of Ode
My animal has big tails
Cast Ifa divination for Orunmila
When father lives in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and complied
I will knock you once as you knock me
It's daylight Esisi herb send little child to upper roof
Ifa please, kill Sepa, don't kill Lawure

Western observation:
Ifa says the blessing of enemy to be conquered for you, although you are living in the midst of enemies. You should perform sacrifice and very powerful atonement to protect yourselves and you need to act fast.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 1 duck, 1 giant, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

4

Won nin yun won rubo
Adifafun agbe lojo ti
Sowo elu rode ila
Ebo ni won ni ose
Igba aisegbo
Igba aiteru
Eyin o ni Ifa awo ki ti nse

En español:

Won nin yun won rubo
Este fue el mensaje de Ifa para Agbe (gallo de madera)
Cuando Agbe fue en un viaje de negocio al pueblo de Ila
A Agba se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como las palabras de Ifa van a ser realidad

Ifa le previene para que haga sacrificio antes de embarcarse en un proyecto que desee hacer o si va en un viaje de negocio. Hay numerosos enemigos que están planeando mal, pero que usted llegará bien al lugar de destino. Usted debe hacer el sacrificio debido y una expiación fuerte para proteger su vida y sus bienes en ese lugar. Debe también tener cuidado de todo.

Para el sacrificio: 4 gallos, 1 chivo, bebidas calientes, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Won nin yun won rubo
This was Ifa's message for Agba (wood cock)
When Agbe went on a business trip to Ila town
Agba was asked to perform sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Come and see how Ifa words came to pass

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice before you embark on any project you wish to do or if you are going on a business trip, you should perform good sacrifice because you leave for the place because there are numerous enemies who are planning bad ready for you. You will arrive to the place, so you should perform sacrifice and a strong atonement to protect your life and goods in the place. Be careful of everything.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 1 he-goat, hot drinks, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

5

Adaba susu awo won lode ajiri kin
Lodifa fun lode ajiri kin
Won ni ti won baji kiwon o mon rira won
Awa ji awa foju kanran wa
Awo rere ladaba susu

En español:

El totí elegante, sacerdote del pueblo de ajirijin
Hizo adivinación ara la gente de ajiri kin,
Se les pidió que se abrazaran cada vez que se despertaran
Nos levantamos y nos abrazamos
El totí elegante es un buen sacerdote

Ifa dice que esta familia debe reestructurarse y que deben empezar a vivir en harmonía

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome pimienta de guinea y mezclela con un pájaro negro (un cuervo o totí) ; cocinelos y uselo para tomar con alguna bebida caliente.

In English:

The elegant crow bird, priest of ajirijin town
Cast divination for the people of ajiri kin,
They were told to embrace each others every time they wake up
We wake up and embrace each other the elegant crow bird, is a good priest

Western observation:
Ifa says that this family should be restructure and they should be living in harmony

Items for the sacrifice: 1 he-goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts

Medicine: use pepper and mix it with a black bird (crow) and cook i tan dthe use it for drinking with something hot.

6

Osa lotiri siwaju, ofipan bo leyin danhin danhin
Adifa fun ekute ile
Ti nlo ree gba olonroro obinrin
Ebiti eyin owo ebiti boti gbaga lai
Segun nitori amon roro ayare

En español:

Es Osa la que usted ha visto ir delante del agresor que regresa ahora silenciosamente
Hicieron adivinación para el ratón
Que iba a robarse a olonroro, la esposa de la trampa
Ahora no puedes ver a la trampa coger al ratón a causa de su esposa que es amonroro

Ifa le advierte a esta persona que no se dedique a meterse con la esposa de otra persona para que no tenga una muerte inesperada.

Para el sacrificio:
2 gallos, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is osa, that you've seen forward, before the aggressor is coming at the back silently
Cast divination for mouse
Who is going to snatch olonroro wife of the trap
Now, can't you see how the trap is trapping the mouse because of his wife amonroro

Western observation:
Ifa warns this person from not snatching other person's wife if he doesn't want to die an untimely death

Items for the sacrifice:
2 roosters, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts

7

Oni lorun oja keni keni mon sowo agbere regbe
Adifa fun agbe
Ti'n sowo elu lo si ode iwere
Oni lorun oja agbe, keni keni mon sowo agbere regbe agbe

En español:

Hoy es el día del Mercado
Nadie debe involucrarse para algo que no sea lucrativo
Hicieron adivinación para el granjero
Que estaba cambiando en el pueblo iwere
Hoy es el día del Mercado
Nadie debe involucrarse para algo que no sea lucrativo

Ifa le advierte a esta persona que no viaje a ninguna parte ahora para que no sea afectada por una persona.

Para el sacrificio:
2 palomas, 2 gallos, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Today is the market day
Nobody should engage in trades that are not lucrative
Cast divination for the farmer
Who is trading to iwere town,
Because, today is the market day
Nobody should engage in trades that are not lucrative

Western observation:
Ifa warns this person not to travel to any where for now, because he maybe be afflicted by disease

Items for the sacrifice:
2 pigeons, 2 roosters, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts

8

Osa turu, ipon turu
Oturupon turupon eyin ilekun
Adifafun atiro ese
Tin sawo rode ooro
Adifa fun lode ooro
Woniki won o rubo
Nitori ogun ara ode oro
Ewale ibosi igun lape awa o pogun

En español:

Osa turu, ipon turu
Oturupon turupon eyin ilekun (todos los nombres de los sacerdotes)
Hicieron adivinación para la gente de ooro
Se les pidió que hicieran sacrificio para que no tuviesen ninguna guerra
Vengan a casa y vean como reina la paz
No estamos en guerra

Ifa exhorta a esta persona que haga sacrificio para que sus problemas pequeños no se lleguen a convertir en un desastre.

Para el sacrificio:
1 chivo, obi colas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Osa turu, ipon turu
Oturupon turupon eyin ilekun (They all are names of babalawo)
All cast divination for the people of ooro
They were asked to make sacrifice because of any war not to have them come home and see how peace has been reigning, we are not for war

Western observation:
Ifa exhorts these persons to make sacrifice so that a minor thing will not be their disaster

Items for the sacrifice:
1 he-goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts

9

Etu ninbe ninu igbo nije
Ewe agba iperu iperu
Ekulu ninbe lodan ninje aloijokun
Agbonrin ninbe ni sansan ninje ilasa ode jelasa ode
Adifa fun Aratumi okun
Abufun aratumi osa
Ijoti won nse ohun gbogbo ti okkokan oloju
Ebo won ni won ose
Won si gbebo nbe won rubo
Kinni mofi rubo ti arafi tumi nini
Orongodo iyun ni mofi rubo ti ara fi tumi nini
Kinni moje tarafi demi nini
Eran ogede ni moje tara fi demi nini

En español:

Etu esta en el bosque comiendo las hojas de Agba
Ekulu esta en el bosque comiendo las plantas de Ijokun
Agbonrin esta en el bosque comiendo las hojas de quimbombó del cazador
Hicieron adivinación para Aratumi Okun
Hicieron adivinación para Aratumi Osa
Cuando las cosas le iban bien
Le dijeron que hicieron sacrificio y obedeció
¿Con que hice sacrificio que me dio tranquilidad?
Lo hice con las cuentas de coral que me dieron tranquilidad
¿Qué comí que me dio la comodidad?
Comí plátano y me dio comodidad

Ifa dice que dos personas deben hacer sacrificio para que tengan comodidad y tranquilidad

Para el sacrificio:
Cuentas de coral, plátano fruta y gallina guinea

Medicine: eche iyereosun en el tablero de adivinación. Haga el rezo y después échelo sobre los plátanos frutas. También puede echarlo en las cuentas de coral y usarlo.

In English:

Etu is in the forest eating leaves of Agba
Ekulu is in the eating palms of Ijokun
Agbonrin is in the forest eating the gambas of the hunter
Cast divination for Aratumi Okun
And cast divination for Aratumi Osa
When things were going well for him
He was told to make sacrifice and complied

What did I do the sacrifice that gave me peace?
The beads of coral gave me peace
What did I eat that gave me comfort?
I ate banana and they give me comfort

Western observation:
Ifa says there are two persons that have to make sacrifice in order to have peace and tranquility.

Items for the sacrifice:
Beads of coral, bananas and Guinean hens

Medicine: pour iyereosun on the board and mark the sign. Then do the prayer and then cast it on the bananas and use it to eat. You can also cast it on the beads of coral to wear it.

10

Osaturupon
Orinturupon
Ope eluju abidi tiiri ponpon
Adifa fun Eleri
Tin lo ree gba ile lowo olowe
Ebo won ni ose
Osi gbebo o rubo
Nje olowe feso rorase
Omo eleri lonile
Olowe feso rorase

En español:

Osaturupon
Orinturupon
Ope eluju abidi tiiri ponpon
Hicieron adivinación para Eleri
Que iba a reclamar su casa de la mano de Olowe
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Olowe, debes hacer las cosas con cuidado
La casa (terreno) pertenece a Eleri
Olowe, haga las cosas con cuidado

Ifa dice que alguien le esta tratando de quitarle las propiedades que le pertenecen. Si lo ha hecho, haga sacrificio para que se lo devuelvan. Dele de comer a Oro y suénele la campana también.

Para el sacrificio:
1 chivo y potaje de ñame

In English:

Osaturupon
Orinturupon
Ope eluju abidi tiiri ponpon
Cast divination for Eleri
That was claiming his house form the hand of Olowe
He was told to make sacrifice and complied

Olowe, you have to do things easy
The house (ground) belong to Eleri
Olowe, you have to take things easy

Western observation:
Ifa says there are people trying to steal the properties that belong to you. If they have done that, perform the sacrifice and you will recover them again. Feed Oro and ring the bells too.

Items for the sacrifice:
1 he-goat and yam

CAPITULO XIII

OSA OTUA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XIII

OSA OTUA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ifé a fé yoro yoro
Idándá yoro yoro
Adifafun iwaye eniyan
Adifafun iwaje ranko
Igba ti won torun bo waje
Ebo ni won ni won o se
Omo eranko nosan
Ni nbe leyun ti n tubo
Omo eranko kí níná
Orisa ni dáná Sómo
Eranko níkùn

En español:

Ifé a fé yoro yoro
Idándá yoro yoro
Hicieron adivinación para Iwaye Eniyan y también para Iwaye Omo Eranko
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y fue solo Eranko quien lo hizo
Los animales no tienen fuego interior
Es orisa quien prende el fuego en sus estómagos

Ifa pide que haga sacrificio para sus hijos para que puedan tener larga vida. También que debe hacer sacrificio para usted para que pueda hacer las cosas fácilmente, mientras que para sus colegas se vuelven difícil.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, bebidas calientes, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifé a fé yoro yoro
Idándá yoro yoro
Cast Ifa divination for Iwaye Eniyan and also for Iwaye Omo Eranko
They were asked to perform sacrifice
And it was only Eranko who complied
The animals don't have inner fire
It's Orisa the one that makes fire in their stomach

Western observation:
Ifa says asks you to perform sacrifice for your children to have long life. You should also make sacrifice for yourselves in order to enable you to make everything easier while your colleagues find things difficult.

Items for the sacrifice:
4 rooster, 4 hens, hot drinks, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

2

Ori burukin ni o gbose
Iwondá kó gbó kéhin kehín
Adifafun minikùíni lojo

Ti n roko ode
Ebo ni won ni ose
Igba rubo fun eyau
Igba aiteru fin Esú
Eyin ò rí Orí àparò
Se di orí Eúlá

En español:

El jabón no pudo lavar a la desafortunada cabeza
Nunca respondió al esfuerzo de la esponja
Hicieron adivinación para Ninikuine
Cuando estaba cazando por el monte
Se le pidió que hiciera sacrificio y no lo hizo
Es debido a un sacrificio que no se hizo que
La gallina del monte se ha convertido en cabeza de vaca

Ifa pide que haga sacrificio a causa de una acusación, aunque usted saldrá inocente de esa acusación; pero que debe hacer sacrificio.

Para el sacrificio:
Gallina del monte, cabeza de vaca, 4 babosas, 4 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The soap couldn`t clean unfortunate head
Iwonda never responds to Sponge efforts
He was asked to perform sacrifice and failed to comply
It is due to unperformed sacrifice that bush fowl's head turn to cow head

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice because of a case, although you will be innocent of the accusations.

Items for the sacrifice:
Bush fowl, cow head, 4 snails, 4 roosters, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

3

Butu butu ona Ijesa
Tamìí ò kómo ni rínrín
Kó komo ni rínrín
Tiyan ni n kómo
Adifafun Orunmila lojo
Ti n Sawo lo Ilededi
Ebo ni won ni o se
Osi gbebo nibe o rubo
Ogun Oke koto ohun awo mi
Ohun eni se nuni
Ki ohun o dunni
Ogbon Oke koto ohun awo mi
Ohun eni se nuni
Ki Ahun o dunni

En español:

El camino Ijesa pidió enseñar al niño como caminar
Le enseño al niño a caminar estupendamente
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila
Cuando el padre iba para Iledidi
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
20 Kobo no valen mis pertenencias
Las pertenencias no se deben perder con la voz
30 Kobo no valen mis pertenencias
Las pertenencias no se deben perder con la voz

Ifa dice que una calamidad pequeña va a afectar a este cliente o quizás pérdida de pertenencias. Pero no debe estar deprimida o caer en pensamientos porque a causa de esto, mucho ire le llegará. Y debe hacer sacrificio con platos rotos. Además, dice Ifa que si usted se quiere embarcarse en un viaje, usted debe hacer sacrificio para que pueda encontrar sus fortunas en ese lugar aunque tendrá inconvenientes en el camino.

Para el sacrificio:
4 gallinas, 4 gallos, platos rotos, bebidas calientes, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The Ihesa path asked to teach a child how to walk
It taught child working gorgeously
Cast Ifa divination for Orunmila
When father went to Iledidi
He was asked to perform sacrifice and complied
Twenty Kobo is not worthy my goods
Goods should not be lost with voice
Thirty Kobo is not worthy my goods
Goods should not be lost with voice

Western observation:
Ifa says that a small calamity will likely befall this client or loose of goods. You should not be depressed or thinking because all this will bring a lot of desired ire. And Ifa says that you must make sacrifice with broken plates. Moreover, If this person wants to embark on a journey, then should perform sacrifice so that this person can meet his/her fortune there although there will be obstacles in the way.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, broken plates, hot drinks, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

4

Efinrin ni ò jàjà
Adifafun Odí lójó
Ti nlo lée va emú
Léní Igba ae sebo
Igba aiteni
Emun Odi rá ní múni

En español:

Efinrin ni ò jàjà

Hicieron adivinación de Ifa para Odi
Cuando iba a comprar a Emun como esclavo
Fue el Emu que Odi compró el que le hizo daño

Ifa le advierte que si usted va a comprar algo, debe realizar un buen sacrificio para que después no se convierta en su enemigo o le haga daño.

Para el sacrificio:
1 chivo, ropas del cliente, 6 yardas de tela blanca, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: Efinrin (un arbusto aromático que se parece a la menta y que tiene propiedades medicinales)

In English:

Efinrin ni ò jàjà
Cast Ifa divination for Odi
When he was going to purchase Emu as a slave
It was Emu that Odi bought that harmed him

Western observation:
Ifa warns you that if you are going to purchase something, you should perform sacrifice so that the thing will not later become your enemy or harm you

Items for the sacrifice:
1 he-goat, clothes of the client, 6 yards of white clothes, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

Taboo: Efinrin (an aromatic shrub resembling the mint and that has medicinal properties)

5

Kukute kukuku awo eba ona
Adifafun orignala osere mongbo
Ti ofi gbogbo omo bi korari
Ero epo, ero ofa, ewa bami ni jebutu omo

En español:

Kukute kukuku el sacerdote del camino
Hizo adivinación para Obatala
Que daría hijos a niños inteligentes
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a compartir nuestras bendiciones por tener hijos

Ifa le desea muchas bendiciones de buena suerte a esta persona para que tenga hijos pero debe adorar a Obatala.

Para el sacrificio:
Mucho dinero, mucho ñame molido, muchas babosas, aceite de palma, tamal eko, obi colas, 2 ratas secas y 2 pescados secos

In English:

Kukute kukuku the road side priest
Cast divination for obatala
Who will give birth to intelligent children
Pilgrims of opo
Pilgrims of ofa
Come and meet me at the summit of good children.

Western observation:
Ifa wishes this person luck of having good children, but he must worship obatala.

Items for the sacrifice:
A lot of money, lot of pounded yam, lot of snails, palm oil, pap crunch, 2 dried rats, 2 fowls.

6

Efinrin ojaja
Lodifafun odi, ti'n lore amun leru
Ero epo, ero ofa
Amun ti odi ra ni n'mun won

En español:

La planta de vegetales comestibles
Hicieron adivinación para la maldición
Que iba a comprar a Amun como esclavo
Pelegrinos de opo y pelegrinos de ofa
Es el esclavo que la maldición ha comprado que se esta riendo de ellos

Ifa dice que esta persona tiene una esposa que esta apunto de juntarse con usted y que debe hacer sacrificio antes de que eso pase.

Para el sacrificio:
2 gallinas, mucho dinero aceite de palma, tamal eko y obi colas

Medicina: las hojas de ewe efinrin se machacan con ose dudu y se usan para bañarse.

In English:

The edible vegetable plant
Cast divination for doggedness
Who is going to purchase amun as slave pilgrims of opo, pilgrims of ofa
It is the slave that doggedness has purchase that is laughing them.

Western observation:
Ifa says that this person has a wife, who is about park in, Ifa says he should make sacrifice, before letting her in.

Items for the sacrifice: 2 fowls, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

Medicine: take the leaves of ewe efinrin and smash them with ose dudu, then use it for bathing.

7

Arugbo nifi gbogbo ara hosese
Adifa fun osa, nijo tin lo ree weri
Awure igba osa weri oniure ni, iwa osa si dero

En español:

Es el Viejo el que ha pasado la espuma del jabón por todo su cuerpo
Hicieron adivinación para el Dios en el día que iba a abstener su cabeza de rezar por bendiciones
Es cuando el dios se ha lavado la cabeza
Que se ha convertido en una gente agradable

Ifa dice que esta persona debe estar hacienda amistades ya que es así como encontrará su suerte.

Para el sacrificio:
Mucho fiame molido, muchas babosas, 2 gallinas, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

It is the old man that spread the soap foam all over the body,
Cast divination for the god on the day he was going to abstain his head for blessings,
It is when the god's has washed his head that he became cool headed.

Western observation:
Ifa says that this person should be making friend ship, because that is where his luck lays.

Items for the sacrifice:
Plenty of pounded yam, plenty of snails, 2 fowls, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

8

Osefiri kojana
Lodifafun iwo abu fawure
Awure n'de ko karele
Igbo rere nile iwo, awure dide karele

En español:

Sopló inesperadamente sin dar mostrar la cara,
Hicieron adivinación para el veneno y la fortuna
La fortuna nos deja ir a casa
Lejos en el bosque es donde el veneno vive
Mientras que la fortuna debe levantarse y acompañarnos a casa

Ifa exhorta a esta persona a que haga sacrificio para que salga victorioso sobre sus enemigos. Ifa le pide además que use grandes vestidos.

Para el sacrificio: 1 chivo, 2 palomas, aceite de palma, tamal eko, obi colas y mucho dinero.

In English:

He blows in unexpectedly without show facing,

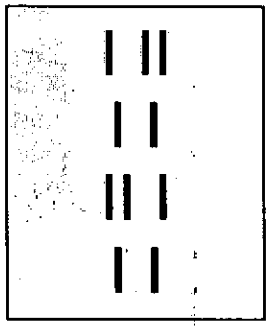
Cast divination for poison and fortune
Fortune gets and let us goes home
Far away in the forest, that is where poison lives
While fortune should get up and follow home

Western observation:
Ifa exhort this person to make sacrifice, so that he can be victorious over his enemies and Ifa enjoyed him to be using big dresses.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 pigeons, a lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

CAPITULO XIV

OSA IRETE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XIV

OSA IRETE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Òsá rete órín réte
Ògbo kúkú òjó dami
Agbada níí
Diafafun Ajibode ti n se
Arémo Ode
Igba ti n gbogun re
Igbo mekìn akárá meji
Ebo ni won ni o se
O sí gbebo nibe orubo
Ò bó ò dé o adésè
Omo, Ode ò bò odé

En español:

Osa rete, Orin rete
Escucho el sonido de la lluvia y dejó caer el agua en la cazuela
Hicieron adivinación para Ajibode, el primer hijo de Ode
Cuando le declaro la guerra a la gente de Igbomoko Akarameji
Es tiempo para que usted llegara, Omo Ode (hijo del cazador)
Es tiempo de que usted llegara

Ifa le pide que este muy vigilante u que haga sacrificio antes de comenzar un nuevo proyecto que tenga en mente para que no sea avergonzado. También que trate de hacer ofrecimiento a Ogun para que pueda viajar y tenga un regreso seguro.

Para el sacrificio:
4 palomas, frijoles fritos, ñame tostado, 4 gallos, bebidas calientes, obi de cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Osa rete, Odi rete
He heard the rain sound and flew away water on the pot
Cast Ifa divination for Ajibode, the first son of Ode
When he waged war against people of Igbomoko Akarameji
He was asked to perform sacrifice and complied
It's time for you to arrive, Omo Ode (hunter son)
It's time for you to arrive

Western observation:
Ifa asks you to be very vigilant and perform sacrifice before you embark on the project in your mind, so that you will not be put to shame. Also, try to perform offering to Ogun for you to go and safely return.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, frying beans, roasted yam, 4 roosters, hot drinks, kola nuts, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

2

Won sa kiri kako
Ese se giri woja
Adifafun Ojomun ti o

Ko nOSAn okun sinu ile
Ebo ni won ni o se
O si gbebe nibe o rubo
Koipe béè ni ojin na
Ewa báni laiku kan giri

En español:

Won sa kiri kako
Ese se giri woja
Este fue el mensaje de Ifá para Ojomun
Quien abandono muerto sus propiedades
S ele pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
No dentro de mucho tiempo,
Vengan a vernos en medio de bendiciones de larga vida

Ifa dice que un miembro de su familia esta muerto y que sus propiedades están bajo su custodia y que usted no las ha tocado, por lo que ha hecho que el fantasma este molesto y este poniendo sus cosas al revés. Debe hacer sacrificio y ocuparse de las propiedades del fantasma.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Won sa kiri kako
Ese se giri woja
This was Ifa's message for Ojomun
Who abandoned dead his properties
He was asked to perform sacrifice and complied
Not later nor far
Come and join us in blessing of long life

Western observation:
Ifa tells this client that one of the members of his family is dead and that his/her properties are under his custody and he didn't touch them, so this is making the ghost annoyed and is putting your things upside down. So you should make sacrifice and take care of the ghost's properties.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, 1 big giant rat, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

3

Òsá téére ò gerin
Ò yò terere o gefon
Diafun lasen omo
Orí ògbòòrún ta awo lara
Igba ti n je ni irangun Ota
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Lékèé lékèé awí rèó

En español:

Corre despacio y monta en elefante
Se mueve con sueño y monta en búfalo
Se hico adivinación de Ifa para Laseri, el hijo de Ogbori Oorun ta Omo Lara
Cuando estaba viviendo en medio de enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Leke-Leke, esta era la persona en cuestión

Ifa dice que usted esta en medio de enemigos e incluso ellos quieren deshacerse de usted porque usted es de quien todo el mundo habla en el pueblo.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 palomas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: Elefante y búfalo

In English:

It runs slowly and rides on elephant
It moves sleepy and rides on buffalo
Cast Ifa divination for Laseri, the offspring of Ogbori Oorun ta Omo Lara
When he was in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and complied
Leke-Leke, this is the person in question

Western observation:
Ifa says you are in the midst of enemies who even want to get rid of you because you are the talk of the town

Items for the sacrifice: 4 roosters, 4 pigeons, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

Taboo: Elephant & Buffalo

4

Òsá téére
O gerin
Ò yò terere
O gefon
Adifafun Opolo lojo
Ti n fomi oju sogbere omo
Ebo ni won ni ose
O si gbebo nibe o rubo
Koipe béè ni o jin na
Ewa baní ni jebutu omo

En español:

Corre despacio y monta en elefante
Se mueve con sueño y monta en búfalo
Se hico adivinación de Ifa para el Sapo
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos

Al sapo se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos colmados de bendiciones pro los hijos

Ifa dice que hay bendiciones para este cliente para que tenga hijos o si hay alguna mujer estéril su alrededor, es tiempo de que ella tenga hijos.

Para el sacrificio:
4 gallinas, 4 babosas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It runs slowly and rides on elephant
It moves sleepy and rides on buffalo
Cast Ifa divination for the frog or the toad
When the toad was crying for children
He was asked to perform sacrifice and complied
Not far or later
Come and join us in blessings of children

Western observation:
Ifa says there blessings of children for you or if there is a barren woman around you, it's time for her to bear children.

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 snails, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

5

Orogbo awo abata
Adifa fun olueri mongbo olufan
Orogbo de awo abata
Awa o mon mon bolu eri yo lodo

En español:

El obi, sacerdote del obi cola de cuatro esquinas
Hizo adivinación para diosa del océano
Ha llegado el obi cola, el sacerdote del obi de cuatro esquinas
No estamos ofendiendo a la diosa del océano
Pero queremos regocijarnos con ella

Ifa le desea a esta persona bendiciones para poder tener hijos pero dice que debe adorar a la diosa del océano.
Para el sacrificio:
2 gallinas para el ritual, hojas de vegetales que se coman, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

The bitter kola priest of the four sided kola

Cast divination for the ocean goddess
Bitter kola you've arrived, priest of the four sided kola
We are not insulting the ocean goddess but we shall enjoyed with her in the ocean

Western observation:
Ifa wishes, this person luck of having many children, but he should worship the ocean goddess

Items for the sacrifice:
2 ritual fowls, osun edible vegetable leaf, palm oil, lot of money, cold corn meal and kola nuts.

6

Okele gese monye
Adifafun won niye ru oyan
Iyeru oyan tin moke gun
Oju omo lola loni'nro

En español:

Okele gese monye (nombre del sacerdote)
Hizo adivinación para la gente del pueblo de iyeru oyan
La comunidad ahora esta progresando
Porque un hijo de reputación de este comunidad
Esta bendiciendo al hacer eventos sociales amenos

Ifa dice que se debe hacer sacrificio para una mujer anciana para que así todos sus caminos se le puedan abrir a usted.

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

Okele gese monye (name of a priest)
Cast divination for the people of iyeru oyan
The oyan community is progressing
A reputable son of the said community is blessing the town of oyan by bringing social amenities.

Western observation:
Ifa says that sacrifice should be made for and old woman, so that your ways can be open widely.

Items for the sacrifice:
1 he goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

7

Ori lokun ni won n'pe alabe
Odo lokun ni won n'pe ontuko
Ontuko bo tumi ma kuku tura mi
Adifafun akere okeyo
Omo eleyo meyo, eni togbo tifa

Ifa agbo tie eniyan tio gbo tifa
Ifa oni gbo ti won, emi gbo tifa
Ifa bami gbo temi
Ope kale pe temi lo ngbo.

En español:

Es el pelo el que ha crecido que hace la gente vaya al barbero
Y es la corriente cuando esta lleva que hace que el que se pueda manejar la canoa
Si no puedes remar, lo haré yo mismo
Hicieron adivinación para la rana, la hija de Eleyo Meyo
El que confía en Ifa, seguro será ayudado por él
Pero el que no confía en Ifa, no recibirá nada de el
Ahora, Ifa yo creo en ti, ven y asísteme
Para que se un ejemplo para los incrédulos

Ifa le desea a esta persona mucho éxito en la vida pero que debe siempre confiar en Ifa.

Para el sacrificio:
2 ratas secas, 2 pescados secos, 2 gallinas, 2 palomas mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas.

In English:

It is the hair that has grown, that makes them called the barber and his the stream that got full, that why the canoe operator, if you don't paddle well, I will do that myself
Cast divination for the frog/
The son of eleyo meyo
He who believes in Ifa, Ifa will surely be for him
But he who did not believe in Ifa, Ifa will not do him better
Now, Ifa I believe in you, come and assist me out, so that I can lay examples to the unbelievers.

Western observation:
Ifa wishes, this person success in life, that he should relayed on him (Ifa).

Items for the sacrifice:
2 dried rats, 2 dried fish, 2 fowls, 2 pigeons, lot of money, palm oil, pap crunch.

8

Arugudu emi esun, ijara pakiti lorun efon
Adifafun aworo sope ti yio mon sakoko
Ohun gbogbo nire nire
Dide ti mode ni mo sakoko aje
Emi laworo sope, emi le mi se sakoko
Ire gbogbo nire nire.

En español:

La boca, guía de la boca del caballo y de la gran marca en el cuello del búfalo
Hizo adivinación para aworo sope
Que estaba abriendo paso para todas las cosas buenas

Es cuando he llegué que encontré maneras para tener riquezas
Soy el sirviente enviado por los dioses
El que ha hecho camino en abundancia para todas las cosas buenas

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrifico para que de esta forma pueda tener muchas cosas en abundancia.

Para el sacrificio: 2 gallinas guineas, 2 palomas, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

In English:

The mouth guide of the horse mouth and the big mark on the buffalo's neck
Cast divination aworo sope
Who will be making ways for all goodness
It is when, I arrived that I've make ways for wealth
I'm the gods sent servant, that I've make ways for all goodness in abundance.

Western observation:
Ifa says, that this person should make sacrifice, so that good tidings can get to him.

Items for the sacrifice:
2 guinea fowls, 2 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

9

Ile Oloyan gididbi
Lodafun Oloyan gidigbi
Omo a gunyan nlanla bo ikin
Iyan nlanlaan l'Oloyan fi n' bo ikin
Gbinngbinyinkintin
Ifa nlanlaa l'Oloyan n'je
Ifa aje
Ifa aya
Ifa omo
Ifa ile
Ifa nlan

En español:

Gbinngbinyinkintin
El sacerdote de la casa de Oloyan gidigbi
Hicieron adivinación para Oloyan gidigbi
El hijo de Agunyan nlanla bo Ikin
Es mucho ñame que usa Oloyan
Para santificar a los ikines
Gbinngbinyinkintin
Son regalos buenos los que esta disfrutando Oloyan
Regalos gratis de riquezas, esposa, hijos, hijas y casas
Son regalos buenos los que esta disfrutando Oloyan
Gbinngbinyinkintin
Ifa dice que usted va a obtener regalos gratis y que disfrutará mucho, tendrá larga vida y descanso. Ifa dice que debe ser generoso con la gente.

Para el sacrificio: Ñame, 2 palomas, tamal eko, 1 chiva y ginebra

In English:

Gbinngbinyinkintin
The priest of the house of Oloyan gidigbi
Cast divination for Oloyan gidigbi
The son of Agunyan nlanla bo Ikin
It is too much yam what Oloyan use
In order to sanctify the ikines (shells)
Gbinngbinyinkintin
Oloyan is enjoying valuable gifts
Wealth, children, spouse, children and house
Oloyan is enjoying valuable gifts
Gbinngbinyinkintin

Western observation:
Ifa says you will have lots of free gifts in life that you will enjoy; You will also have long life and peace of mind. Ifa says that you have to be generous with people.

Items for the sacrifice:
Yam, 2 pigeons, cold corn meal, 1 she-goat and gin

10

Oo sa rete
Oria rete
Agbara gori oke
A sare rete arin rete
Adifa fun Orunmila
Nijo ire gbogbo ko ti o yalee re mo
Kin lo nire o ya wale awo?
Yaa ya
Lo nire o ya wale awo
Yaa ya
Kin lo nire oya wale awo
Eran oya
Lorire
Oya wale awo
Ekan oya

En español:

Osa rete
Orin rete
El agua caida sube a la montaña
Y sube con obstaculos
Y camina con obstaculos
Hicieron adivinación para Orunmila
En el día que todas las cosas buenas se negaron a entrar en su casa
¿Que ha hecho que las cosas buenas entren en la casa del sacerdote?
Yaa ya
Es lo que ha ordenado que las cosas buenas entren
Yaa ya
¿Que ha ordenado que la fortuna entre a la casa del babalawo?

La carne de Oya
Ha ordenado que las fortuna entre a la casa
La carne de Oya

Ifa dice que las cosas buenas le van a estar sucediendo y viniéndole a usted a menudo.

Para el sacrificio: Carne de Oya y ratas grandes

In English:

Osa rete
Orin rete
The water falls down and goes up to the mountain again
Goes up over many obstacles
Walks up over many obstacles
Cast divination for Orunmila
On the day every good things refused to enter his house
What has done that every good thing entered his house?
Yaa ya
It's what has done that every good thing entered his house
Yaa ya
What has done that all fortune entered his house?
Oya meat
It has done that every good thing entered his house
Oya meat

Western observation:
Ifa says there are many good things that will be happing to this person pretty soon.

Items for the sacrifice:
Meat and big rats

11

Ire niki edami
Ere niki epinmi
Ire niki esomi
Adifa fun Orunmila
Baba nsunkun pe ohun korifaje
Osa oloyande Ajifa
Ifa jeki nri Ifa ajeje
Ifa jeki nri Ifa ire gbogbo je
Bomo eja baji ajifa ninu omi
Osa Oloyan jeki nri Ifa ire gbogboje

En español:

Déjame ser buena criatura
Compórtarte en buena forma
Habla bien de mi
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando estaba lamentandose porque las cosas no le venían con facilidad

Osa Oloyan ha venido el que las cosas le llegan con facilidad
Ifa, deja que la suerte de la riqueza me venga facilmente
Cuando se despierta el pez en el agua
Le llegan las cosas facilmente
Osa Oloyan deja que me vengan las cosas con facildiad

Ifa dice que debe hacer el sacrificio para que las cosas le lleguen a usted con facilidad y así pueda tener comodidad y tranquilidad.

Para el sacrificio:
1 paloma, 1 gallo, 1 gallina y hojas de Esisi

Medicina: tome las hojas de Esisi, sal, aciete de palma y cocinelos. Una vez obtenido un polvo con esta mezcla, marcar el signo de Osa Oloyan y rezarlo. Después de rezar, use este polvo para mezclarlo con agua o refresco y tómeselo.

In English:

Let me be a good creature
And have a good behaviour
Speak well about me
Cast divination for Orunmila
When he was crying because things were not coming easily for him
Osa Oloyan has come the one that things come easily for him
Ifa, let wealth come easy to me
Once the fish wakes up in the river
Things come easy to me
Osa Oloyan let wealth come easy to me

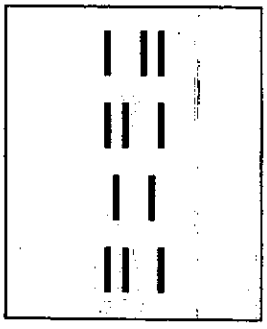
Western observation:
Ifa says that you have to make a sacrifice so things come to you easily and you might have peace and comfort.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 rooster, 1 hen and leaves of Esisi

Medicine: take the leaves of Esisi, salt and palm oil and cook them together. Once you have a powder substance out if this mix, mark the sign and do the prayer. After praying, mix it with water or soda and drink it.

CAPITULO XV

OSA OSE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XV

OSA OSE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Agítíbí mo bí ranhún
Okití mogbe ìròde
Ogún lo fi apòràn wólé
Ifa dúdú igbó firu jekún
Okú akOSA abire seke
Aparo ni o mètùtù òràn
Lohun fo rakin legbèé
Orun, Diafun Orunmila
Lojo ti won n kebo kèèdi tèí
Ebo ni won ni o se
Osi gbebo nibe o rubo
Ewe Olorun-un alé mi
Èyí ti erí emáa yáa wí gbogbo
Emí ò sì nía a wí fèmi fún Ile

En español:

Agítíbí mo bí ranhún
Okití mogbe ìròde
Ogún lo fi apòràn wólé
Ifa dúdú igbó firu jekún
Okú akOSA abire seke
Aparo ni o mètùtù òràn
Lohun fo rakin legbèé Orun
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando hacían sacrificio y expiación de hechizos en contra del padre
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Mis hierbas Olohan ale
Digan lo que quieran de mí
Yo diré lo mío a Ile (males de la tierra)

Ifa dice que hay un grupo de hombres malignos que le desean mal, tienen malas intenciones por lo que debe hacer sacrificios para vencerlos. Después del sacrifico, usted debe hacer ofrecimiento a Ile (tierra) para que se trague a todos sus enemigos.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, 1 chivo, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: AkOSA - erizo (de tierra) | Agiti | Ekun – leopardo | Ifa dudu (Oka) – cobra | Aparo – perdiz o gallina del monte

In English:

Agítíbí mo bí ranhún
Okití mogbe ìròde
Ogún lo fi apòràn wólé
Ifa dúdú igbó firu jekún
Okú akOSA abire seke
Aparo ni o mètùtù òràn
Lohun fo rakin legbèé Orun
Cast Ifa divination for Orunmila

When sacrifice and spell atonement were done against father
He was asked to perform sacrifice and complied
My Olohan ale herbs
Say whatever you like to me
I say mine to Ile (land of evils)

Western observation:
Ifa says there is a group of evil men that wish you bad and their wishes are ill wishes, so you should perform sacrifice to conquer them. After the sacrifice, you should try to make offering to Ile (land) to help you swallow your enemies

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, 1 he-goat, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

Taboo: AkOSA - hedgehog | Agiti | Ekun – leopard | Ifa dudu (Oka) – cobra | Aparo – partridge o bush fowl

2

Oyin si, Oyin fafara dele
Eerun si, fagiyan dele
Atamo, atamo ni o joro o mi ogirri
Ototo lob isa we e
Adifafun Olodo omo bibi agbonniregun
Lojo ti n je ni irangun ota
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Ifa kó o májlé ki èpè won
Ko mún mi, ègín omi kii
Kó eja, epe eja jí ija
Ko pa Olodo
Kin ni o pa elépé
Sawere pepe epe ni o pelepe

En español:

Oyin si, Oyin fafara dele
Eerun si, fagiyan dele
Atamo, atamo ni o joro o mi ogirri
Ototo lob isa we e
Hicieron adivinación para Olodo, el hijo de Agbonniregun
Cuando estaba viviendo en medio de enemigos
Ifa, no dejes que sus maldiciones me hagan daño
Que la maldición del rio nunca mate al pez
Que la maldición del pez nunca mate al rio
¿Qué hará que sus maldiciones les regresen de nuevo a ellos?
Saworopepe debe hacer que sus maldiciones se vuelvan contra ellos.

Ifa dice que usted esta viviendo en medio de muchos enemigos y que están planeando deshacerse de usted a toda costa; pero que usted debe hacer sacrificio y expiación porque no se trata solo de sus enemigos, sino que han estado poniendo además maldiciones sobre su cabeza y necesita hacer algo para que esa maldiciones e vuelvan contra ellos mismos.

Para el sacrificio: 1 chivo, 4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: Oyin - abeja o miel de abeja | Eerun – un nombre genérico de hormiga, emmet

In English:

Oyin si, Oyin fafara dele
Eerun si, fagiyan dele
Atamo, atamo ni o joro o mi ogirri
Ototo lob isa we e
Cast Ifa divination for Olodo, offspring of Agbonniregun
When he was living in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and complied
Ifa, don't let their curses harm me
Curse from the river never kill the fish
Curse from the fish never kill the river
What would drive curses back to them?
Saworopepe should drive their curses back

Western observation:
Ifa says you are living in the middle of many enemies and people are planning to get rid of you at all cost; but you need to perform sacrifice and atonement because not only the matter of your enemies but they are putting curses on your head; so you need to do something that would drive back their ill wishes and curses.

Items for the sacrifice:
1 he –goat, 4 roosters, 4 hens, Cold corn meal, palm oil and sufficient money.

Taboo: Oyin – Bee or Honey | Eerun – a generic name for the ants, Emmet

3

Oyin si Oyin fi afara dele
Èrun si fi aginiyan delé
Àtamó àtamó o joro
Kómó Ògín
Otolo lobi sawéè
Adifafun Orunmila lojo
Ti nlo tee wee gun obó nu
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Koipe koipin na
Ewa bani laru segun

En español:

El sacerdote
Hizo adivinación de Ifa para Orunmila
Al padre se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones por vencer a los enemigos

Ifa dice que usted esta viviendo con maldiciones de sus enemigos y las de sus antepasados, por lo que necesita hacer sacrifico y expiación par alejar las maldiciones.

Para el sacrificio:
1 chivo, 4 gallos, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Taboo: Oyin - abeja o miel de abeja | Eerun – un nombre genérico de hormiga, emmet

In English:

The priest
Cast Ifa divination for Orunmila
Father was asked to make sacrifice and complied
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and join us in blessing of enemies

Western observation:
Ifa says you are living a curse of your enemies and those of your forefathers, so you need to make sacrifice and a good atonement to drive away all curses

Items for the sacrifice:
1 he –goat, 4 roosters, 1 giant rat, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

Taboo: Oyin – Bee or Honey | Eerun – a generic name for the ants, emmet

4

Je kekere Iya
Ko má baa je ninlá
Adifafun akapo
Lojo to ni Ikino tara
Sásá gbehun mon
Oko lohun o maaro
Ebo ni won ni o se
O si gbebo nibe o rubo
Ifa tara sasa kowa
Gbemi o
Esisi e jomo aitara sasa

En español:

Je kekere Iya
Ko má baa je ninlá
(Experimenta poco sufrimiento para evitarlo en mucho)
Hicieron adivinación para Akapo (el sacerdote de Ifa)
Cuando dejo de seguir a Ifa y se encargo de la finca el mismo
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Ifa, ven pronto a bendecirme
Hierbas de Esisi que las muerdan rápido

Ifa dice que este cliente debe tener resistencia, no importa la condición o situación en que este. No debe hacer nada negativo a su Ikin o dejar de adorar a su Ikin porque este es el tiempo de mejores bendiciones para el o ella.

Para el sacrificio:
4 palomas, 4 gallinas, miel de abeja, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.
Ñame molido, sopa egusi, carne, 4 obi colas y bebidas calientes para ofrecer a Ifa

In English:

Je kekere Iya
Ko má baa je ninlá
(Experience small suffer to avoid much)
Cast Ifa divination for Akapo (the Ifa priest)
When he quit to follow Ifa and engaged himself in farming
He was asked to perform sacrifice and complied
Ifa come quickly to bless me
Esisi herbs make quick bitten

Western observation:
Ifa says this clients has to have endurance, no matter the condition or situation the person is now, he/she shouldn't do anything negative to his/her Ikin or try to worship his/her Ikin because this is the time for blessings.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 hens, Cold corn meal honey, palm oil and sufficient money.
Pounded yam, egusi soup, meat, hot drinks and 4 kola nuts as an offering for Ifa

5

Osa se orin se, asa ti baba omo file lomo fi hunso
Adifafun orunmila
Ofi asa baba re sile yio mon lo ko asa alasa kiri
Kepeo, ke jina, ewa bani ni jebutu ire

En español:

Correo sospechosamente y camina de igual forma
Es el tejedor al que el padre ha dejado tejiendo
Hicieron adivinación para Orunmila
Que dejo al tejedor de su padre y fue tras otro tejedor
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de bendiciones por cosas buenas.

Ifa le desea a esta persona muchas fortunas pero no debe nunca abandonar la tradición de Ifa

Para el sacrificio:
4 palomas, mucho dinero, obi colas, aceite de palma y tamal eko

In English:

He ran suspiciously and walks suspiciously,
It is the weaver that, the father left that the son is using to weaving
Cast divination for orunmila
Who left his father's weaver and started using another person's weaver

Not quite long and not too for, come and meet me at the summit of good tidings

Western observation:
Ifa wishes, this person fortune that he shouldn't quit or abandon him (Ifa).

Items for the sacrifice:
4 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

6

Oyin si, oyin fafara dele
Erun si fagiyan dele
Atamon atamon ni kojoro o mon giri
Ototo lobi n sawe
Adifa fun orunmila
Ifa nlo ree we egun obonu
Gbogbo egun ti ba n be nibe
Patan mon loni ko paramon

En español:

Es la abeja la que ha dejado su colmena
Y es la hormiga la que ha dejado atrás su hormiguero
Después de jergas y jergas uno esta demacrado
Hicieron adivinación para orunmila
Ifa va a quitar las manchas de ciertas cosas
Ahora, de todas las manchas que quedan, es patanmon quien se ocupará de ellas.

Ifa dice que usted debe hacer sacrificio para una mujer estéril para que pueda tener hijos

Para el sacrificio:
2 pescados secos, 2 ratas secas, tamal eko, aceite de palma, obi colas y mucho dinero

Medicina: Tome las hojas de Ewe patanmon y mézclelas con Ose dudu. Después úselas para bañarse.

In English:

It is the bee that left and left behind his honey comb, and it is the erun ants left and leave behind his house, and jargons upon jargons are emaciated on one side, and separately his the kola nut divided
Casts divination for orunmila
Ifa is going to get rid of some stains from a certain thing
Now, all stains that remains, it is patanmon that will get rid of them all

Western observation:
Ifa says, that sacrifice should be done, for a barred, and some medications also, so that she can be able to give to birth.

Items for the sacrifice: 2 dried rats, 2 dried fish, money, 2 fowls, palm oil, cold corn meal and kola nuts

Medicine: Mix the leaves of Ewe patanmon with Ose dudu and then use theses leaves for bathing.

7

Aha funfun lo gori oti ole tepon
Asesi daye omo tuntun abatese rororo
Adifa fun ewusa erin
Eyin tegbe aye n'pe ti won tun n pe
Lalade orun, ere orun ole ba taye
Ja mon egbe fo egbe ya, isinku orun e peyinda

En español:

Es la calabaza pequeña que va a destilar la bebida y empezó a flotar
El nuevo niño ha nacido con pies limpios
Hicieron adivinación para el elefante salvaje
Que estaba siendo llamado tanto por los cultos celestiales como terrenales
Los cultos ya no pueden seguir compitiendo
Por favor, déjenos tranquilo para que podamos disfrutar de la vida

Ifa dice que usted debe hacer sacrificio para un niño en particular y que también su culto espiritual debe ser adorado.

Para el sacrificio:
Todas las cosas buenas que come la boca, 2 gallinas, mucho dinero, aceite de palma, obi cola y tamal eko.

In English:

It is the small calabash that got into the brewing drink and starter floating and the new born baby with the clean foot
Casts divination for the wild elephant
Who is being called by both his earthy and heavenly cults
The heavenly and earthly calls can't compete any more, so heavenly cults, please leave alone, so that I can enjoyed life

Western observation:
Ifa says that sacrifice should be done for a particular child and so also his heavenly cult should be worship for him.

Items for the sacrifice:
All goodies eating by the mouth, 2 fowls, lot of money, palm oil, pap crunch, and kola nuts

8

Osare sese bi eni ti ko `lokun are,
obunrin gada bi eni ti ko lese ija
awon opolo ni gbe isale odo ni dun
kin kin kin bi eni ti kole kumon
adifa fori ti won o mon ro laropin
eyin wa keni mon romi pin

En español:

Corre torpemente como si no tuviese deseos de correr
Y camina pesadamente como si no tuviese piernas
Hicieron adivinación para la cabeza
Que va a ser menospreciada
Ahora, dejen de menospreciar a la cabeza

Ifa dice que para esta persona hay bendiciones de riquezas pero que debe adorar a su ori y hacer sacrificio.

Para el sacrificio:
4 palomas, aceite de palma, obi colas, tamal eko y mucho dinero

In English:

He ran sluggishly as if he doesn't have the ability to run, and he walk roughly as if he doesn't have a leg, and it is the frogs that lives under water and sounds vividly as if they wont die anymore again
Cast divination for the head
Who will be underrated
Now, people stop underrating the head

Western observation:
Ifa wishes, this person fortunes of riches, that he should make sacrifice and worship his ori (destiny)

Items for the sacrifice:
4 pigeons, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

9

Osase
Orinse
Asa ti baba omofisile lomo fi nhunso
Adifa fun Ajitewu
Tinse omo Orisa Igbowujin ojini kutukutu onfomi oju serahun iregbogbo
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Nje Aji tewu manmande o omo orisa
Ifa ti korode mande owuro

En español:

Osase
Orinse
El hijo que está siguiendo la cultura
Y el camino que su padre había dejado
Hicieron adivinación para Ajitewu
El hijo de Orisa Igbowujin
Cuando estaba lamentándose por las riquezas
Cuando se despertó por la mañana temprano
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Ajitewu ha venido el hijo de Orisa
Ifa ha traído la suerte

Ifa dice que debe darle de comer a Orisa (Obatala) ya que le ayudará a tener toda la suerte.

Para el sacrificio:
1 babosa, 1 paloma, salsa de melón y 1 gallina

In English:

Osase
Orinse
The son that is following the culture
And the path that his father had left
Cast divination for Ajitewu
The son of Orisa Igbowujin
When he was crying for all the luck
Once he woke up early in the morning
He was told to make sacrifice and complied
Ajitewu has become the son of Orisa
Ifa has brought the luck

Western observation:
Ifa says you should feed Orisa (Obatala) because you will receive all the luck soon.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 snail, watermelon sauce and 1 hen

10

Eyin oku koserorin
Adifa fun Orunmila
Ohun Aje won jonsore
Ebo won ni ose
Won si gbebo nbe won rubo
Eni ofe aje esa tedulo
Edu lomanbi anpaje

En español:

Los dientes de la muerte no pueden masticar en el palo de masticar
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando el y la riqueza eran amigos
Les dijeron que hicieran sacrificio y obedecieron
El que quiere la riqueza debe ir a Ifa
Ifa sabe el lugar para llamar la riqueza

Ifa dice que usted debe darle de comer a el y a la diosa de la riqueza ya que le suministrarán muchas cosas buenas y riquezas.

Para el sacrificio:
1 paloma y 1 gallina

In English:

The teeth of the death can not buy the stick
Cast divination for Orunmila
When he and Aje were friends
They were told to make sacrifice and complied
The one that is looking for wealth should turn to Ifa
Ifa knows the place where to find wealth

Western observation:
Ifa says you should feed him and also the goddess of wealth because you will be receiving a lot from them soon.

Items for the sacrifice:
1 pigeon and 1 hen

11

Osase osa ose
Osa odebi ija osun gbonrangondan
Adifa fun Orunmila
Baba nsawo lo silu aforupa
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Masifi abebe bee
Bi oru bamu oni pojinmi
Masifi abebe bee

En español:

Osa corre
Osa no corre
Osa se queda dormida antes de llegar la pelea
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando Ifa se iba a la ciudad de calor
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Le suplicó con el abanico
Si onipojinmi tiene calor
Le suplicó con el abanico

Ifa dice que usted debe estar usando un abanico para poder tener éxito y honor en todo lo que hace.

Para el sacrificio:
2 abanicos

In English:

Osa runs
Osa does not run
Osa falls asleepy before getting into the fight
Cast divination for Orunmila
When Ifa was going to the city of color
He was told to make sacrifice and complied
He appeased him with the fan

If onipojinmi is hot
He appeased him with the fan

Western observation:
Ifa says you should be using a fan in order to have success and be honored

Items for the sacrifice: 2 fans

12

Osase
Orinse
Adifa fun Orunmila
Baba ntorun bowaye
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Ori buruku deyin orofe
Owo tewe Olorojo
Ori buruku deyin orefe

En español:

Ose corre lento
Ose camina lento
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Se ha ido la mala fortuna a Ife
Hemos conseguido las yerbas de Olorojo
Se ha ido la mala fortuna a Ife

Ifa dice que usted debe lavarse la cabeza por encima de Esu para que se le vaya la mala fortuna.

Para el sacrificio:
1 gallo y Olorojo

Medicina: machaca las hojas de Olorojo con jabón y eche Iyerosun en el tablero. Marque el signo y haga el rezo. Después use las hierbas machacadas y el jabón para bañarse.

In English:

Ose runs slowly
Ose walks slowly
Cast divination for Orunmila
When he was coming form heaven to the earth
He was told to make sacrifice and complied
The bad luck has gone away from Ife
We have gotten the herbs of Olorojo
The bad luck has gone away from Ife

Western observation:
Ifa says you should wash your hand over Esu so all your bad luck goes away.

Items for the sacrifice:
1 rooster and Olorojo

Medicine: smash the leaves of Olorojo with soap and pour Iyerosun powder on the board. Mark the sign and do the prayer. Afterwards, use all this to bath.

13

Ikere gboun
Aase gboun
Kikere oun aase o ma sere won
Gban-un gbanun gba mo
Owo ti a fi ra aase naa naa lafi ra ikere
Dia fun Ibikunle
Ti yoo maa ru eku-elekuru kari aye
To babaa re yoo ma rin ihoho lo lode orun
Won ni ko rubo

En español:

Ikere gboun (maya)
Aase gboun (colador)
Deje que la maya y el colador jugaban juntos
El dinero usado para comprar el colador fue tambien usado para comprar la maya
Este era adivinacion para Ibikunle
Que iba estar en un desfile con el disfraz de otro hombre
Cuando su padre iba a estar caminando desnudo en la otra vida

Ifa dice que el papa que esta persona esta muerto, esta muy enojado con el. Es porque el papa se siente desnudo en el cielo y también se siente que sus hijos se olvidaron de el. El debe propiciar su espirito con un material de ropa.

Para el sacrificio:
1 muda de ropa, 1 chivo, frijoles cocinados, 1 paloma, 1 gallo, obi abata, aceite de palma y dinero

In English:

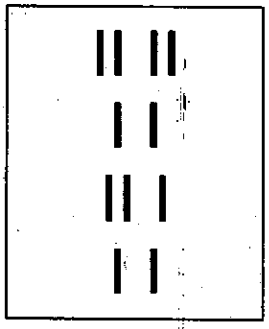
Ikere gboun (net)
Aase gboun (strainer)
Let the net and the strainer be playing together
The money used for buying the strainer is also used for purchasing a net
This was the Ifa cast for ibikunle
Who would be parading in another man's costume
While his father would be walking naked in heaven

Western observation:
Ifa says the father of this person is dead and is very angry now because he feels naked on Heaven and thinks his children has forgotten him. You should propitiate for your father with clothing.

Items for the sacrifice:
1 bundle of clothing, 1 he-goat, bean pudding, 1 pigeon, 1 rooster, bitter kola, oil and money

CAPITULO XVI

OSA OFUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XVI

OSA OFUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Òsá kunu gbágbá
Diafun Oloye omo
Abo Iroko bogun
Igba ti n fomi oji
Sogbere omo
Ebo ni won ni ose
Osi gbebo nibe o rubo
Oloye pele afirókò se
Ohun ebo ni torí omo

En español:

Òsá kunu gbágbá
Hicieron adivinación para Oloye
Quien estaba ofreciendo Iroko y Ogun para tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Oloye pele, el Iroko ofrecido para tener hijos

Ifa dice que hay bendiciones para tener hijos para usted pero que debe hacer ofrecimiento a la mata de Iroko y a Ogun.

Para el sacrificio:
4 babosas, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.
Mucho eruku y obi cola para ofrecer a Iroko y 2 palomas, frijoles y ñame tostado para ofrecer a Ogun

In English:

Òsá kunu gbágbá
Cast Ifa divination for Oloye
Who was offering Iroko and Ogun to bear children
Oloye was asked to perform sacrifice and complied
Oloye pele, the Iroko offered to bear children

Western observation:
Ifa says there is blessing for having children for this person, but will have to make offering to Iroko tree and Ogun

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 snails, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.
Plenty of eruku and kola nuts to offer Iroko and 2 pigeons, beans and roasted yam to offer Ogun

2

Sá fúnmí
Diafun Ali omo Iku
O yo funmi
Diafun Ojiyan omo Orunmila
Ebo ni won ni won o se
Ojiyan nOSAn ni n be
Legin ti n tubo
Ojiyan lo je kosè ò sòrun

En español:

Sa funmi
Hicieron adivinación de Ifa para Ali, el hijo de la muerte
O yo fanmi
Hicieron adivinación para Ojiyan, el hijo de Orunmila
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y fue solo Ojiyan quien lo realizo
Es Ojiyan el que hace que la luna vive en el cielo

Ifa pide a dos personas que hagan sacrificio a causa de una muerte prematura, pero una sola persona hará el sacrificio.

Para el sacrificio:
2 chivos, 4 gallos, 4 gallinas, 2 jutías, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Sa funmi
Cast Ifa divination for Ali, the son of death
O yo funmi
Cast Ifa divination for Ojiyan, son of Orunmila
They were asked to make sacrifice
It was only Ojiyan who performed the sacrifice
It's Ojiyan the one that makes the moon live in Heaven

Western observation:
Ifa asks two persons to perform sacrifice because of untimely death, but only one person will do the sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 he-goats, 4 roosters, 4 hens, 2 giant rats, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

3

Osa fun-un
Osafun
Osa fun-un
Adifafun Alagemo
Ti i se wole wode Orisa.
Ebo ni won ni o se
Igba aisegbo Igba aiteru
Eyin o rifa awo ki bi
Ti n se
En español:

Osa fun-un
Osafun
Osa fun-un
Hicieron adivinación de Ifa para Alegemo (camaleón), el amigo de Orisapelegrinos de Opo y Pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como las palabras de Ifa son realidad

Ifa dice que hay un amigo de usted que lo esta traicionando y que incluso esta planeando echar a perder con lo que se busca el dinero para su sustento.

Para el sacrificio:
4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.
8 babosas, ñame molido, sopa de egusi para Orisa

In English:

Osa fun-un
Osafun
Osa fun-un
Cast Ifa divination for Alagemo (chameleon), the friend of Orisa
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and see how Ifa words come to pass

Western observation:
Ifa says that there is a friend of yours that betrays you and even plan to spoil you where you get money to live

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.
8 snails, pounded yam, egusi soup for Orisa

4

Sáfun-un mi
N ò fún o
Igbá tóò fún mi
N o bèbè òràn
Diafun Olu lojo
To n torun bo wage
Ebo ni won ni ose
Igba aisebo Igba aiteru
Eyin o wa wo Ifa
Awo ki bi ti nse
E ma Kanju tu Olu Oran
Igba re o tòbè se

En español:

Dame
Yo no te doy
Cuando te rehúsas a darme, yo no suplico
Hicieron adivinación de Ifa para Olu cuando venía del cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio y no lo realizo
No te apures en arrancar el Olu
Con miles de eso no es suficiente para hacer una sopa

Ifa pide que se haga sacrificio y que se sea muy cuidadoso porque la gente te ama pero debes hacerlo para que su amor no se convierta en muerte.

Para el sacrificio:
4 gallos, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Give me,
I don't give you
When you refuse to give me, I don't beg for it
Cast Ifa divination for Olu when it was coming from Heaven
Olu was asked to perform sacrifice and did not comply
Don't hurry up to pluck the Olu
Thousands of it is not enough to make soup.

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice and be very careful because people will love you, but you should make sacrifice so that their love will not turn to death for you.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 1 giant rat, Cold corn meal , palm oil and sufficient money.

5

Afere lege lege awo ile singindin
Lodifa fun olosingindin
Omo afe sinda legun
Ero epo, ero ofa
Ewa bani larusegun

En español:

El viento tormentoso, sacerdote de la casa de olosingindin
Hizo adivinación para olosingindin
Hijo de una leyenda viviente
Pelegrinos Opo y Pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como hemos vencido a nuestros enemigos.

Ifa le desea a esta persona bendiciones para vencer a sus enemigos y que debe usar Esnide para el sacrificio

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, obi colas, aceite de palma y tamal eko

In English:

The stormy wind, priest of olosingindin house hold
Cast divination for olosingindin
The son of the winning legend
Pilgrims of opo and pilgrims of ofa
Come and meet me at a victorious point
Western observation:
Ifa wishes this person victory over his enemies that he should used esinde as sacrifice.

Items for the sacrifice:
An he goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

6

Ole foke soko
Adifa fun alaketu okiele
Won ni korubo laiku arare
Kepeo, kejina, ewa bani laiku kanngiri

En español:

El hombre vago ha roto la bolsa plástica de la finca
Hicieron adivinación para alaketu okiele
Se le pidió que hiciera sacrificio para tener larga vida
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio del círculo de la vida que no termina

Ifa le desea bendiciones de larga vida a esta pero debe hacer sacrificio.

Para el sacrificio:
2 gallos, mucho dinero, obi colas, aceite de palma y tamal eko

In English:

The layman has broken the plastic in the farm
Cast divination for alaketu okiele
He was asked to make sacrifice for long live
Not very long and to far,
Come and meet me at the dying-no-more cycle

Western observation:
Ifa wishes this person long live, that he should make sacrifice

Items for the sacrifice:
2 roosters, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

7

Safun mi n'ofuno eekan ni ko
Fibi boro boro bole
Adifa fun ojunin baju leru
Tin sonmo aja niwa run
Eropo ero ofa
Tami komo pe oju ni boju leru ni sango je

En español:

Esquívame y yo también te esquivaré
Es la yerba que sembré que ha germinado en parte
Hicieron adivinación para ojunin baju leru
Que es el hijo de la gente del cielo
Pelegrinos de opo y pelegrinos de ofa
¿Quién no hace las cosas buenas que Sango siempre ha disfrutado?

Ifa dice que esta persona debe hacer sacrificio para vencer a sus enemigos y que además debe adorar a Sango que es el dios del trueno.

Para el sacrificio:
1 carnero, 4 obi colas, mucha harina de ñame, sopa de frijoles, mucho dinero, aceite de palma y tamal eko.

In English:

Avoid me and I avoid you too, it is the weed that did lay, its germinate part down
Cast divination for ojunin baju leru
Who is son of to the heavenly people
Pilgrims of opo and pilgrims of ofa
Who doesn't do the goodness that the good Sango always enjoyed?

Western observation:
Ifa says that this person should make sacrifice for victory over enemies and he should also worship Sango. (God of thunder)

Items for the sacrifice:
A ram, 4 bitter kola nuts, plenty of yam flour and beans soup, palm oil and pap crunch.

8

Osa funfun lele
Adifafun aba
Ti ko lomi nimi
Won wa sile won se bi are won wa olomi lo
Aba sit un lomi nimi won pada
Seyin, ero epo ero ofa
Ewa bani larusegun.

En español:

Osa funfun lele (nombre del babalawo)
Hicieron adivinación para (árbol)
Que no tiene agua por dentro
Y al que han abandonado
Porque habían pensado que era el árbol que tenía agua
Aba todavía tiene agua, pero ellos todavía se rehúsan
Pelegrinos de opo y pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio de muchas victorias

Ifa dice que usted debe hacer sacrificio para que la gente de usted que esta de viaje puedan retornar con toda seguridad.

Para el sacrificio:
1 chivo, mucho dinero, aceite de palma, tamal eko y obi colas

Medicina: se coge un jícara con agua y se coloca dentro una mata de Aba. Se marca el sigo y se hace el rezo. Luego se cuelga la puerta de adelante para protección.

In English:

Osa funfun lele (name of babalawo)
Cast divination aba (tree)

Which doesn't has water in it
And they have abandoned him and jump to are (tree)
Believing his the one that has water
Aba still has water, but still they refused.
Pilgrims of opo, and pilgrims of ofa
Come and meet us at a victorious point.

Western observation:
Ifa says that this person should make sacrifice so that his people on journey, can return home safely

Items for the sacrifice:
A he goat, lot of money, palm oil, cold corn meal and kola nuts.

Medicine: take a jícara with water inside and a plant of Aba. Mark the sign and do the prayer. Then hang it all in the front door for protection.

9

Safun mi
No funo
Ekan ni ko fi bi boroboro bole
Adifa fun Aje
Aje ntorun bo waye
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Atewe atagba are Aje lansa kiri

En español:

Me lo das
No te lo doy
La clavija no se clava por el fondo
Sino por la parte puntiaguda
Hicieron adivinación para la diosa de la riqueza
Que venia del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Los jóvenes y los mayores
Todos buscamos las riquezas

Ifa dice que usted debe estar dándole constantemente de comer a Aje, la diosa de la riqueza ya que usted llegará a ser muy rico y conocido.

Para el sacrificio:
1 paloma

In English:

You give it to me
I do not give it to you
The nail does not stick itself by the back
But by its sharpened point
Cast divination for Aje (goddess of wealth)
When she was coming from heaven to the earth

She was told to make sacrifice and complied
Young and old people
We are all looking for wealth

Western observation:
Ifa says you have to feed the goddess of wealth because you will be a very famous person and very rich

Items for the sacrifice:
1 pigeon

10

Osafun
Mosare
Adifa fun Aaya
Tinloree sofofo orisa nile Olodumare
Ebo won ni ose
Okebo beeni koru
Orisa nla nika lorubo
Aaya ani osa fun un mosare

En español:

Osa fun
Mosare
Hicieron adivinación para el mono
Que iba a levantar un falso testimonio en contra de Obatala a Olodumare
Le dijeron que hicieron sacrificio y obedeció
Orisa fue el único que lo hizo
El mono dice Osafun mosare

Ifa dice que haga sacrificio y que le de de comer a Obatala. Alguien querrá levantar falso testimonio sobre usted pero Obatala le salvara y restaurará su honor. La persona que quiera entonces levantar falso contra usted será avergonzada.

Para el sacrificio: Pelo de maíz, calabaza y gallina guinea

In English:

Osa fun
Mosare
Cast divination for the monkey
Who was giving false evidence of Obatala to Olodumare
They were told to make sacrifice
And only Orisanla complied
Now the monkey says: Osafun mosare

Western observation:
Ifa says you should make sacrifice and feed Obatala. Someone is trying to give a false evidence of you but Obatala is going to save you and restore your honor. The person who ever tries to do that to you will be ashamed.
Items for the sacrifice:
Corn meal, pumpkin and 1 Guinea hen

11

Safunmi
No funo
Adifa fun Ejo
Abufun opa
Nje iya nitopa eyin ori opa topejo laije
Amu opa pejo ajuusigbo
Amu opa pejo amejoje

En español:

Me lo das
No te lo doy
Hicieron adivinación para la serpiente
Hicieron adivinación para el bastón
El bastón sufre mucho después de haber matado a la serpiente sin habérsela comido
Matamos a la serpiente con el bastón y la tiramos al monte
Matamos la serpiente con el bastón y nos la comemos

Ifa dice que debe hacer sacrificio para que usted pueda disfrutar de su labor y obtener las ganancias que espera tener.

Para el sacrificio:
1 gallo, 1 cabeza de serpiente y 1 bastón

In English:

You give it to me
I do not give it to you
Cast divination for the snake
And cast divination for the stick too
The stick suffers after having killed the snake without eating it
We kill the snake with the stick and throw it to the forest
We kill the snake with the stick and then eat it all up

Western observation:
Ifa says you should make sacrifice in order to enjoy your work and obtain the benefits you are expecting to have.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 snake head and 1 stick

12

Safunmi
No funo
Ekan niko **ti bi boroboro bole**
Adia fun **Ojuninboju leru**
Tinse oko **iya lode**
Ebo won **ni ose**
Osi gbebo **nbe o rubo**
Keepe

Kee jina
Ebani ni jebutu ire

En español:

Me lo das
No te lo doy
El clavo no se encaja por la parte de atrás
Sino por la parte puntiaguda
Hicieron adivinación para los ojos
Que se asusta para de los ojos del otro
El esposo de Iyalode
Le dijeron que hiciera sacrificio
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifa dice que hay dos personas (parejas) que deben de hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos. No deben dudar el uno del otro.

Para el sacrificio:
2 gallinas

In English:

You give it to me
I do not give it to you
The nail does not stick itself by the back
But by its sharpened point
Cast divination for the eye
That was getting scared of the other eye
The husband of Iyalode
He was told to make sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Come and find us in the middle of lots of blessings

Western observation:
Ifa says there are two persons (a couple) that should make sacrifice so life favors them both. You should not feel jealous about each other.

Items for the sacrifice:
2 hens